DOCUMENT RESUME

ED 185 849		FL 011 340

TITLE	Persian Basic Course: Volume III, Lessons 29-38.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Monterey, Calif.
REPORT NO	PF0010S
PUB DATE	Jun 66
NOTE	206p.; For related documents, see FL 011 338-350.
AVAILABLE FROM	Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940 ($3.50, accompanying cassettes $8.00)
LANGUAGE	English; Persian
EDRS PRICE	MF01/PC09 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Audiolingual Methods; Communicative Competence (Languages); *Dialogs (Language); *Grammar; Instructional Materials; *Intensive Language Courses; Language Usage; Listening Comprehension; Pattern Drills (Language); *Persian; Reading Comprehension; *Second Language Instruction; Standard Spoken Usage; Vocabulary Development; Writing Skills

ABSTRACT

The third of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs for native English speakers. The central feature of the daily lesson is the structured dialogue, which systematically incorporates a number of grammatical features. Grammar is not explained through conventional explanations or discussions. After students perceive the morphological changes through intensive oral usage and class drill, they gain additional practice by after-class reading. The following sequence of text material is followed: (1) grammar perception drills using the familiar and known vocabulary to introduce the new morphological patterns; (2) daily dialogue involving new morphological patterns and new vocabulary; (3) dialogue translation into English; (4) grammar analysis, which exemplifies the structural patterns in a very simple language; (5) grammar drills; (6) a Persian narrative and questions; (7) aural-oral and written homework; and (8) vocabulary lists. Tapes accompany the text. (SW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED185849

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

PF 0010 S

PERSIAN

Basic Course

Volume III

Lessons 29 - 38

FL011340

June 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

I PRINTED JUNE 1966
I REPRINTED JULY 1969
I REPRINTED MAY 1976
I REPRINTED OCTOBER 1978

THIS PUBLICATION IS TO BE USED PRIMARILY IN SUPPORT OF TRAINING MILITARY PERSONNEL AS PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM (RESIDENT AND NONRESIDENT). INQUIRIES CONCERNING THE USE OF THE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES, SHOULD BE ADDRESSED TO:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
NONRESIDENT INSTRUCTION DIVISION
PRESIDIO OF MONTEREY, CA 93940

TOPICS IN THE AREAS OF POLITICS, INTERNATIONAL RELATIONS, MORES, ETC., WHICH MAY BE CONSIDERED AS CONTROVERSIAL FROM SOME POINTS OF VIEW ARE SOMETIMES INCLUDED IN LANGUAGE TRAINING FOR DLIFLC STUDENTS, SINCE MILITARY PERSONNEL MAY FIND THEMSELVES IN POSITIONS WHERE CLEAR UNDERSTANDING OF CONVERSATIONS OR WRITTEN MATERIAL OF THIS NATURE WILL BE ESSENTIAL TO THEIR MISSION. THE PRESENCE OF CONTROVERSIAL STATEMENTS--WHETHER REAL OR APPARENT--IN DLIFLC MATERIALS SHOULD NOT BE CONSTRUED AS REPRESENTING THE OPINIONS OF THE WRITERS, OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, OR OF THE DEPARTMENT OF DEFENSE.

PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs. Tapes accompany the texts.

TABLE OF CONTENTS

Page
Introduction.. 1

LESSON 29... 3

Perception Drill.................................... 4
Cartoon guide....................................... 12
Dialogue.. 13
Translation of Dialogue............................. 14
Grammar Analysis.................................... 15
Grammar Drill....................................... 20
Reading & Questions................................. 23
Homework.. 24
Vocabulary.. 25

LESSON 30... 27

Perception Drill.................................... 28
Cartoon guide....................................... 34
Dialogue.. 35
Translation of Dialogue............................. 36
Grammar Analysis.................................... 37
Grammar Drill....................................... 41
Reading & Questions................................. 44
Homework.. 45
Vocabulary.. 46

Page
LESSON 31.. 48

Perception Drill.................................. 49
Cartoon guide..................................... 54
Dialogue.. 55
Translation of Dialogue........................... 56
Grammar Analysis.................................. 57
Grammar Drill..................................... 59
Reading & Questions............................... 62
Homework.. 63
Vocabulary.. 64

LESSON 32.. 66

Perception Drill.................................. 67
Cartoon guide..................................... 72
Dialogue.. 73
Translation of Dialogue........................... 74
Grammar Analysis.................................. 75
Grammar Drill..................................... 79
Reading & Questions............................... 82
Homework.. 83
Vocabulary.. 84

LESSON 33.. 86

Perception Drill.................................. 87

Page
Cartoon guide.. 92

Dialogue.. 93

Translation of Dialogue............................... 94

Grammar Analysis...................................... 95

Grammar Drill... 97

Reading & Questions................................... 100

Homework.. 101

Vocabulary.. 102

LESSON 34... 104

Perception Drill...................................... 105

Cartoon guide... 109

Dialogue.. 110

Translation of Dialogue............................... 111

Grammar Analysis...................................... 112

Grammar Drill... 117

Reading & Questions................................... 120

Homework.. 121

Vocabulary.. 122

LESSON 35... 125

Perception Drill...................................... 126

Cartoon guide... 130

Dialogue.. 131

Page
Translation of Dialogue.......................... 132
Grammar Analysis.......................... 133
Grammar Drill.......................... 136
Reading & Questions.......................... 139
Homework.......................... 140
Vocabulary.......................... 141

LESSON 36.......................... 144

Perception Drill.......................... 145
Cartoon guide.......................... 149
Dialogue.......................... 150
Translation of Dialogue.......................... 151
Grammar Analysis.......................... 152
Grammar Drill.......................... 154
Reading & Questions.......................... 157
Homework.......................... 158
Vocabulary.......................... 159

LESSON 37.......................... 161

Perception Drill.......................... 162
Cartoon guide.......................... 165
Dialogue.......................... 166
Translation of Dialogue.......................... 167
Grammar Analysis.......................... 168

Page
Grammar Drill.. 170
Reading & Questions.................................... 173
Homework... 174
Vocabulary... 175

LESSON 38.. 177

Perception Drill....................................... 178
Cartoon guide.. 184
Dialogue... 185
Translation of Dialogue................................ 186
Grammar Analysis....................................... 187
Grammar Drill.. 191
Reading & Questions.................................... 194
Homework... 195
Vocabulary... 196

INTRODUCTION

As in Persian Basic Course Volume II, the instructional materials in this volume have also been designed to gradually introduce the structural patterns of the Persian Language. A selected number of colloquial vocabulary and sketches have been chosen to enable the student to freely manipulate the morphology of the language within the setting of every day situations.

In this volume also, the central feature of the daily lessons remains to be the structural dialogue in which a number of grammatical features are systematically incorporated in a daily situation, and the understanding of which is based upon previously introduced patterns. Grammar is not explained through conventional explanations or discussions. The student must first perceive the structural changes through intensive oral usage in Grammar analysis section.

To further practice the new structure and vocabulary, as before, these elements are recombined with previously mastered material in preparing additional drill units. These drill units along with the Grammar Perception Drills, Dialogue, and Grammar Analysis, comprise the daily lesson. They appear in the following sequence in this volume.

1. Grammar Perception Drill; a series of drills using the familiar and known vocabulary to introduce the new morphological patterns.

2. Daily Dialogue; which embraces the newly presented morphological patterns, along with a group of new every day vocabulary.

3. Dialogue translation into English.

4. Grammar Analysis; which exemplifies the structural patterns in a very simple language.

5. Grammar Drill; a series of drills utilizing the new morphological patterns as well as well as the new vocabulary and the previously assimilated ones.

6. Reading and Qestions; a narrative in Persian, along with a series of thought stimulating questions.

7. Homework; both aural, oral, and written assignments for the student to accomplish at home.

8. Vocabulary; a list of the new words introduced in the dialogue with their meaning in English and transcription in English.

11

LESSON TWENTY-NINE

PERCEPTION DRILL TWENTY-NINE

to sit - نِشَستَن

Drill verb نِشَستَن by using the following forms and guidelines:

Infinitive	نِشَستَن
Present Root	نِشین
Past Root	نِشَست
Present	می نِشینَم
Past	نِشَستَم
Subjunctive	بِنِشینَم

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

او نزدیك پنجره می نشیند .

جملات ذیل را سؤال کنید :

او کجا می نشیند ؟
شما کجا می نشینید ؟
ایشان نزدیك پنجره می نشینند ؟
شما نزدیك تخته می نشینید ؟
ما نزدیك در می نشینیم؟
شما روی کدام صندلی می نشینید ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-NINE

آقای راد کجا می نشیند ؟
آقای راد نزد یك تخته می نشیند ؟
شما نزد یك تخته نمی نشینید ؟
او نزد یك در نمی نشیند ؟
چرا نزد یك بخاری نمی نشینید ؟

دیروز کجا نشستید ؟
او دیروز کجا نشست ؟
ساعت پیش کجا نشستید ؟
ساعت پیش روی آن صندلی نشستید ؟
چرا نزد یك بخاری ننشستید ؟

شما باید کجا بنشینید ؟
آقای راد باید کجا بنشیند ؟
او باید نزد یك در بنشیند ؟
او کجا نباید بنشیند ؟
من نباید نزد یك بخاری بنشینم؟

در رستوران کارمل سر کدام میز نشستید ؟
چرا سر میز نزد یك پنجره ننشستید ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-NINE

to be sitting — نِشَسته بودن

Drill verb نِشَسته بودن by using the following forms and guidelines:

Infinitive نِشَسته بودن

Present:

I am sitting من نِشَسته ام *

تو نِشَسته ای

او نِشَسته است

ما نِشَسته ایم

شما نِشَسته اید

ایشان نِشَسته اند

Past:

I was sitting من نِشَسته بودم

تو نِشَسته بودی

او نِشَسته بود

ما نِشَسته بودیم

شما نِشَسته بودید

ایشان نِشَسته بودند

---

* When the verb endings are added to a word which ends in the silent(ه) the alef is written.

PERCEPTION DRILL TWENTY-NINE

جمله ذیل را دو بار تکرارا کنید :

من روی صندلی نشسته ام

جملات ذیل را سؤال کنید :

من کجا نشسته ام ؟

معلم کجا نشسته است ؟

شما کجا نشسته اید ؟

ایشان کجا نشسته اند ؟

چرا او ننشسته است ؟

من در کلاس نشسته ام؟

همه شاگردان در کلاس نشسته اند ؟

معلم در کلاس نشسته است؟

ما در کلاس نشسته ایم ؟

کی بیرون کلاس نشسته است؟

کی روی چمن نشسته است ؟

او روی صندلی ننشسته است ؟

دیروز کجا نشسته بودید ؟

کی روی چمن نشسته بود ؟

او روی چمن ننشسته بود ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-NINE

to stand — ایستادَن

Drill verb ایستادن by using the following forms and guidelines:

Infinitive	ایستادَن
Present Root	ایست
Past Root	ایستاد
Present	میایستَم
Past	ایستادم
Subjunctive	بِایستَم

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

معلم درکلاس میایستد .

جملات ذیل را سؤال کنید :

کی درکلاس میایستد ؟

من درکلاس میایستم ؟

او درکلاس میایستد ؟

شاگردان درکلاس میایستند ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-NINE

ایشان در کلاس میایستند ؟

چرا شما نمیایستید ؟

چرا او نمیایستد ؟

ساعت پیش در کلاس ایستادید ؟

او در کلاس ایستاد ؟

ایشان در کلاس ایستادند ؟

شما نزدیک در ایستادید ؟

شما باید بایستید ؟

شما باید کجا بایستید ؟

او میتواند بایستد ؟

ما میتوانیم بایستیم؟

شما نباید بایستید ؟

شاگردان نباید بایستند ؟

کی نمیتواند بایستد ؟

شما هم نمیتوانید بایستید ؟

کجا میخواهید بایستید ؟

او نزدیک تخته میخواهد بایستد ؟

کی نمیخواهد بایستد ؟

PERCEPTION DRILL TWENTY-NINE

to be standing — ایستادِه بودن

Drill verb ایستادِه بودن by using the following forms and guidelines:

Infinitive ایستادِه بودن

Present:

I am standing من ایستادِه ام

تو ایستادِه ای

او ایستادِه است

ما ایستادِه ایم

شما ایستادِه اید

ایشان ایستادِه اند

Past:

I was standing من ایستادِه بودَم

تو ایستادِه بودی

او ایستادِه بود

ما ایستادِه بودیم

شما ایستادِه بودید

ایشان ایستادِه بودَند

PERCEPTION DRILL TWENTY-NINE

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

معلم در کلاس ایستاده است

جملات ذیل را سؤال کنید :

معلم ایستاده است ؟

شما هم ایستاده اید

همه شاگردان ایستاده اند ؟

کی در کلاس ایستاده است ؟

کی در کلاس نایستاده است ؟

آقای راد هم نایستاده است ؟

من ساعت پیش ایستاده بودم ؟

او ساعت پیش ایستاده بود ؟

شما ساعت پیش ایستاده بودید ؟

ساعت پیش کی نایستاده بود ؟

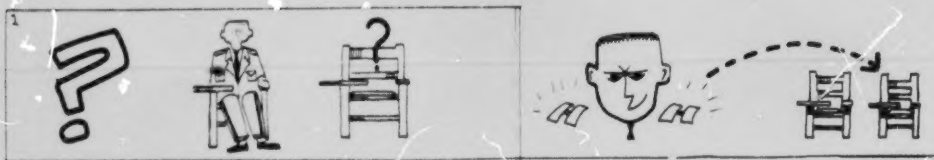
من ایستاده ام یا نشسته ؟

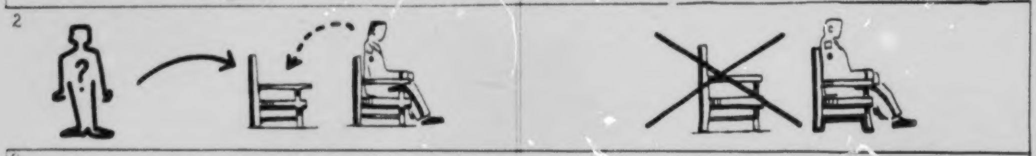
شما ایستاده اید یا نشسته؟

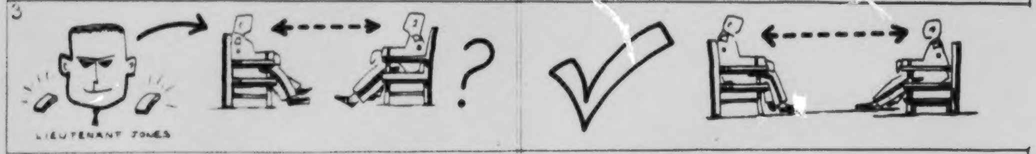
دوست شما ایستاده است یا نشسته؟

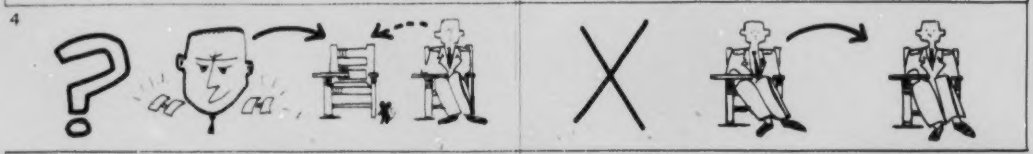
شاگردان نشسته اند یا ایستاده ؟

معلم نشسته است یا ایستاده؟

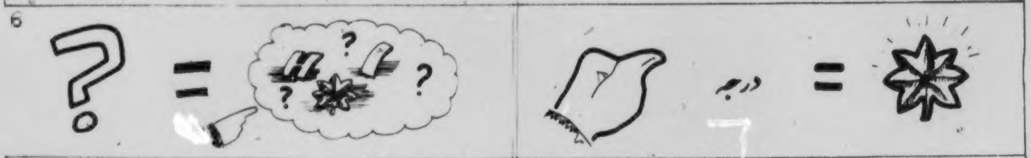
1


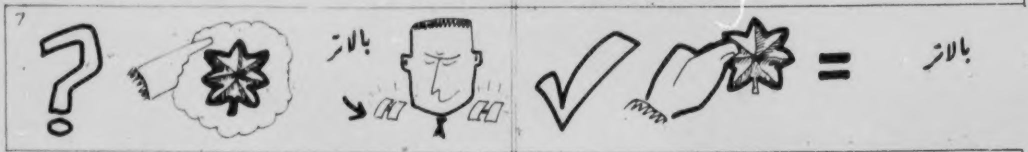
2


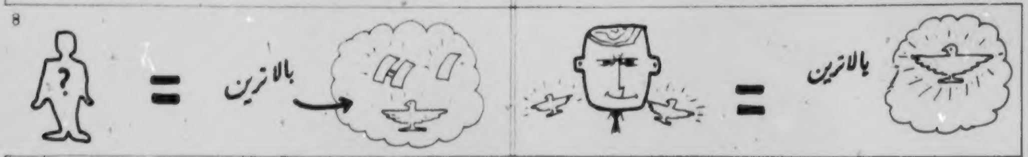
3


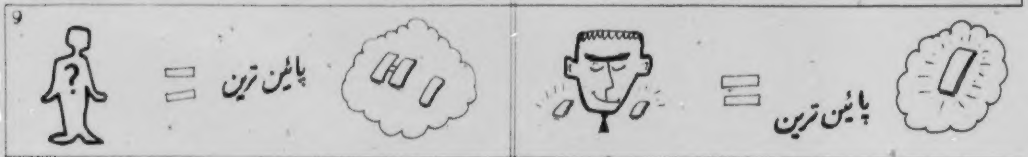
4


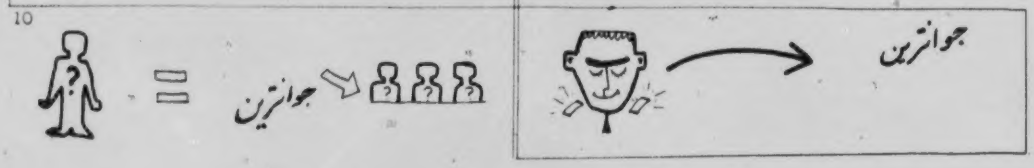
5

6


7


8


9


10


DIALOGUE TWENTY-NINE

۱ـ کی پهلوی شما می نشیند ؟

سروان آرنی پهلوی من می نشیند .

۲ـ کی پشت سر شما می نشیند ؟

هیچکس پشت سر من نمی نشیند .

۳ـ ستوان جونز روبروی شما می نشیند ؟

بله، او روبروی من می نشیند .

٤ـ سروان آرنی دست راست شما نشسته است؟

نه، او دست چپ من نشسته است.

۵ـ حالا ، سروان آرنی ایستاده است ؟

نه، حالا او نشسته است .

٦ـ درجه شما چیست؟

درجه من سرگرد است.

۷ـ درجه شما بالاتر از اوست؟

بله، درجه من بالاتر از اوست.

۸ـ بین شاگردان کی بالاترین درجه را دارد ؟

سرهنگ جونز بالاترین درجه را دارد .

۹ـ کی پائین ترین درجه را دارد ؟

ستوان تبریزی پائین ترین درجه را دارد .

۱۰ـ کی در این کلاس جوانترین شاگرد است؟

ستوان تبریزی جوانترین شاگرد است.

DIALOGUE TWENTY-NINE

(Translation)

1. Who sits next to you?

    Captain Arney sits next to me.

2. Who sits behind you?

    No one sits behind me.

3. Lieutenant Jones sits facing you?

    Yes, he sits facing me.

4. Is Captain Arney sitting at your right?

    No, he is sitting at my left.

5. Is Captain Arney standing now?

    No, he is sitting now.

6. What is your rank?

    My rank is major.

7. Is your rank higher than his?

    Yes, my rank is higher than his.

8. Who has the highest rank among the students?

    Colonel Jones has the highest rank.

9. Who has the lowest rank?

    Lieutenant Tabrizi has the lowest rank.

10. Who is the youngest student in the class?

    Lieutenant Tabrizi is the youngest student.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-NINE

نشستن و نشسته بودن

The present form of verbs, i.e. میروم, connote present tense, present progressive, and future tense - I go, I am going, and I shall go. However, there are some verbs of action whose present form only connote the present tense, and future tense. For these verbs the present progressive is rendered by the present form of another verb which is a modified form of the same verb.

Example:	Present		Infinitive
(I sit, I shall sit)	می نشینم	to sit	نشستن
(I am sitting)	نشسته ام	to be sitting	نشسته بودن

A list of these verbs are as follow:

to sit	نشستن
to stand	ایستادن
to wear	پوشیدن
to lie down	درازکشیدن
to lean	تکیه دادن
to lean back at ease	لم دادن

او معمولاً روی صندلی می نشیند.	He usually sits on the chair.
او روی صندلی نشسته است.	He is sitting on the chair.
معلم در کلاس می ایستد.	The teacher stands in class.
معلم در کلاس ایستاده است.	The teacher is standing in class.
او معمولاً کفش سفید میپوشد.	She usually wears white shoes.
او کفش سفیدش را پوشیده است.	She is wearing her white shoes.

او لباس‌های گران قیمت می پوشد .	She wears expensive dresses.
او لباس قرمز پوشده است .	She is wearing a red dress.

However the above list should not be taken as a complete list of such verbs.

Prepositions

Prepositions can be divided into two classes: those which take the ezafĕ and those which do not.

1- Prepositions which do not take the ezafĕ include the following:

از " from, through, made of, and to express comparison"

Example:

من از منزل میآیم .	I am coming from home.
از او چند سؤال کردم .	I asked him a few questions.
از خیابان ششم باینجا آمدم .	I came here through the sixth Avenue.
او از من جوانتر است .	He is younger than I.
این دسر از شیر و تخم مرغ درست شده است	This dessert is made of milk and eggs.

The following compounds of از are also used.

بعد از پس از	after
قبل از پیش از	before

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-NINE

بیرون از	outside

با " with, to " as:

با او بمدرسه رفتم .	I went to school with him.
او با من خوب است .	He is on good terms with me, he likes me.
او با بچها بد است .	He is on bad terms with children, he dislikes children.
با ایشان حرف زدم .	I spoke to them.

به " to, in, into, and etc. "

Example:

این را بمن داد .	He gave this to me.
من باو کمک کردم .	I helped him.
این کتاب را به دو دولار میخرم .	I will buy this book for two dollars.
او بمدرسه آمد .	He came to school.
بیست دقیقه بظهر داریم .	We have twenty minutes to twelve o'clock.
این جمله را بفارسی ترجمه کردم .	I translated this sentence into Persian.
بنظر من فارسی آسان است .	In my view(opinion) Persian is easy.

تا " to - up to " as:

تا سینما پیاده رفتیم	We walked to (as far as) the theatre.
تا ساعت یازده در مدرسه ماندم .	I stayed at school up to eleven o'clock.

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-NINE

در " in, into, at, and etc." as:

شاگردان در کلاسند .	The students are in class.
در آن روز او را دیدم .	I saw him at that day.

2- Prepositions which take the ezafe include the following:

رو (with the ezafe روی) "on", and its compounds از رو "from upon" and روبرو "opposite, facing".

Example:

کتاب من روی میز است .	My book is on the table.
او از روی کتابش میخواند .	He is reading from his book.
او روبروی پنجره نشسته است .	He is sitting facing the window.

زیر and its compound در زیر "under" as:

گچ قرمز زیر میز است .	The red chalk is under the table.
گچ قرمز در زیر میز است	

سر "at, on, over" as:

سر ساعت هشت آمدیم .	We came sharp at eight.
سر وقت آمدیم .	We came on time.
سر میز نشستیم .	We sat at the table.

پشت and its compound در پشت "behind" and از پشت "from behind" as:

او پشت میزش نشسته است.	He is sitting behind his desk
او در پشت میزش نشسته است.	

GRAMMAR ANALYSIS TWENTY-NINE

او پشت سر من می نشیند .	He sits behind me.
او از پشت میزش بلند شد* .	He got up from behind his desk.

پیش "before, in front of, with" as:

او را پیش افسرش بردند .	They took him before his officer.
دیروز پیش او رفتم .	I went to him (to see him) yesterday.
پیش او درس میخوانم .	I have lessons with him.
کتاب من پیش شما است .	My book is with you.

پهلو "beside, by the side of" as:

دوستم پهلوی من می نشیند .	My friend sits beside me.

---

* بلند شدن "to rise, to get up"

GRAMMAR DRILL TWENTY-NINE

١ـ کی نشسته است ؟

٢ـ شما هم نشسته اید ؟

٣ـ همه شاگردان نشسته اند ؟

٤ـ آقای راد نشسته بود ؟

٥ـ آقای تبریزی هم نشسته بود ؟

٦ـ همه شاگردان نشسته بودند ؟

٧ـ کی ننشسته است ؟

٨ـ من هم ننشسته ام ؟

٩ـ شاگردان ننشسته اند ؟

١٠ـ کی ایستاده است ؟

١١ـ کی نایستاده است ؟

١٢ـ ستوان تبریزی ایستاده است ؟

١٣ـ همه ما ایستاده ایم ؟

١٤ـ شما نزدیک بخاری ایستاده اید ؟

١٥ـ ایشان روبروی نقشه ایستاده اند ؟

١٦ـ ساعت پیش ایستاده بودید ؟

١٧ـ زنگ پیش ایستاده بودید ؟

١٨ـ چرا زنگ پیش او ایستاده بود ؟

١٩ـ زنگ بعد هم باید بایستد ؟

٢٠ـ معلم کجا ایستاده است ؟

٢١ـ معلم پای تخته ایستاده است ؟

٢٢ـ شما پای بخاری ایستاده اید ؟

٢٣ـ ستوان تبریزی کجا می نشیند ؟

٢٤ـ همه شاگردان در کلاس می نشینند ؟

٢٥ـ چرا من نمی نشینم ؟

GRAMMAR DRILL TWENTY-NINE

٢٦ــ شما نزدیك پنجره می نشینید ؟

٢٧ــ او پای بخاری می نشیند ؟

٢٨ــ من پای بخاری نشسته ام ؟

٢٩ــ شما باید پای تخته بایستید ؟

٣٠ــ او نزدیك پنجره باید بایستد ؟

٣١ــ کجا میخواهید بایستید ؟

٣٢ــ او پای بخاری میخواهد بایستد ؟

٣٣ــ من پای تخته باید بایستم ؟

٣٤ــ میخواهید کجا بنشینید ؟

٣٥ــ او میخواهد کجا بنشیند ؟

٣٦ــ ایشان میخواهند کجا بنشینند ؟

٣٧ــ شاگردان باید بنشینند ؟

٣٨ــ کی پشت من نشسته است ؟

٣٩ــ سروان جونز پشت سر شما نشسته است ؟

٤٠ــ ایشان روبروی من نشسته اند ؟

٤١ــ شما روبروی تخته نشسته اید ؟

٤٢ــ شما پشت میزتان نشسته اید ؟

٤٣ــ من پشت میزم نشسته ام ؟

٤٤ــ آقای راد پشت میزکارش نشسته است ؟

٤٥ــ شما سر میز غذا نشسته اید ؟

٤٦ــ کی سر میز غذا نشسته است ؟

٤٧ــ در رستوران سر کدام میز نشستید ؟

٤٨ــ در رستوران روبروی میز ما نشستید ؟

٤٩ــ دیروز به بقالی روبروی منزلتان رفتید ؟

٥٠ــ از بقالی روبروی منزلتان چه خریدید ؟

GRAMMAR DRILL TWENTY-NINE

٥١ـ دیشب به کتابخانه رو بروی منزلتان رفتید ؟
٥٢ـ دوستتان را در کتابخانه دیدید ؟
٥٣ـ کی دست راست شما نشسته است ؟
٥٤ـ کی دست چپ شما می نشیند ؟
٥٥ـ دوستتان دست چپ شما می نشیند ؟
٥٦ـ منزل شما دست راست خیابان است ؟
٥٧ـ منزل او دست چپ خیابان است ؟
٥٨ـ کتاب من پهلوی شما است ؟
٥٩ـ کتاب من پیش شما است ؟
٦٠ـ کیف من پیش کیست ؟
٦١ـ شما پیش افسرتان رفتید ؟
٦٢ـ برنامه کلاس روی دیوار است ؟
٦٣ـ چراغ بالای سر ما است ؟
٦٤ـ چراغ پشت سر شما است ؟
٦٥ـ بین شاگردان کی بیشتر غذا میخورد ؟
٦٦ـ بین شاگردان کی از همه جوانتر است ؟
٦٧ـ او جوانترین شاگرد است ؟
٦٨ـ دوست شما خیلی جوان است ؟
٦٩ـ بین شاگردان کی پائین ترین درجه را دارد ؟
٧٠ـ بین شاگردان کی بالاترین درجه را دارد ؟
٧١ـ درجه ارشد از همه بالاتر است ؟
٧٢ـ امروز هوا سردتر از دیروز است ؟
٧٣ـ امروز یکی از سردترین روزها است ؟
٧٤ـ حالا همه شاگردان سر کلاسند ؟
٧٥ـ کدام معلم سر کلاس شما است ؟

READING TWENTY-NINE

در کلاس شماره ۳۱ هشت نفر شاگرد داریم چهار افسر، دو گروهبان و دو نفر شخصی. در این کلاس سرهنگ تهرانی بالاترین درجه را دارد. درجهٔ گروهبان آرنی از همه پائین تر است. معمولاً خانم تهرانی پهلوی سرهنگ تهرانی می نشیند. امروز خانم آرنی روبروی ستوان آرنی نشسته است. آقای راد پشت میزش ایستاده است و با شاگردان حرف میزند. درس امروز کلاس ۳۱ نسبتاً مشکل است. این درس بنظر خانم آرنی یکی از مشکلترین درسها میباشد.

Questions on Reading:

۱ ــ کلاس ۳۱ چند نفر شاگرد دارد ؟

۲ ــ کلاس ۳۱ چند نفر افسر دارد ؟

۳ ــ کلاس ۳۱ چند گروهبان دارد ؟

٤ ــ در کلاس ۳۱ کی بالاترین درجه را دارد ؟

٥ ــ در کلاس ۳۱ کی پائین ترین درجه را دارد ؟

٦ ــ خانم تهرانی کجا می نشیند ؟

۷ ــ امروز خانم آرنی کجا نشسته است ؟

۸ ــ آقای راد ایستاده است یا نشسته ؟

۹ ــ آقای راد کجا ایستاده است؟

۱۰ ــ بنظر خانم آرنی درس امروز چطور است ؟

HOMEWORK TWENTY-NINE

Use each of the following items in a sentence:

Example:

رفتم　　　　من دیشب به سینما رفتم .

١ــ مشکل

٢ــ نزدیك

٣ــ کتابخانه

٤ــ درحدود

٥ــ ششم

٦ــ بیشتر اوقات

٧ــ بیایم

٨ــ استراحت کنیم

VOCABULARY TWENTY-NINE

side	پَهلو
back	پُشت
behind	پُشتِ سَر
face	رو
face to face, opposite	رو برو
right hand, at right	دَستِ راست
left hand, at left	دستِ چَپ
to sit	نِشَستَن
I sit	می نِشینَم
I sat	نِشَستَم
I must sit	باید بِنِشینم
to be sitting	نِشَستهِ بودَن
I am sitting	نِشَستهِ اَم
I was sitting	نِشَستهِ بودم
to stand	ایستادَن

VOCABULARY TWENTY-NINE

between, among	بِین
down, low	پائین
lower	پائین تَر
lowest	پائین تَرین
young	جَوان
younger	جوانتَر
youngest	جوانتَرین
youngest of all	جوانتَر اَز همه از همه جوانتر
rank	دَرجه

LESSON THIRTY

PERCEPTION DRILL THIRTY

who , which - کِه

جمله ذیل را سه بار تکرار کنید :

عکسی که روی دیوار است زیبا است .

جملات ذیل را سؤال کنید :

کتابی که خریدید کجا است ؟

کیفی که خریدید کجا است ؟

مدادی که خریدید کجا است ؟

کتابی که روی میز است چه رنگ است ؟

کیفی که روی میز است چه رنگ است ؟

مدادی که روی میز است چه رنگ است ؟

شاگردی که پهلوی شما می نشیند کیست ؟

شاگردی که روبروی شما می نشیند کیست ؟

after — بَعد از اینکه

جمله ذیل را سه بار تکرار کنید :

بعد از اینکه شام خوردم تلویزیون تماشا کردم .

جملات ذیل را سؤال کنید :

PERCEPTION DRILL THIRTY

بعد از اینکه شام خوردید چه کردید ؟

بعد از اینکه نهار خوردید چه کردید ؟

او بعد از اینکه غذا خورد چه کرد ؟

ایشان بعد از اینکه بمنزل رفتند چه کردند ؟

معمولاً بعد از اینکه بمنزل میروید چه میکنید ؟

معمولاً بعد از اینکه شام میخورید چه میکنید ؟

to awake - بیدار شُدَن

Drill verb بیدار شُدن using the following guidelines:

Present tense	بیدار میشوم
Past tense	بیدار شدم
Subjunctive	بیدار بشوم (شوم)

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

صبح ها ساعت شش بیدار میشوم

جملات ذیل را سؤال کنید :

صبح ها چه ساعتی بیدار میشوید ؟

دیروز چه ساعتی بیدار شدید ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY

دوستتان چه ساعتی بیدار شد ؟

دخترتان ساعت هفت بیدار شد ؟

فردا باید چه ساعتی بیدار شوید ؟

چرا باید ساعت شش بیدار شوید ؟

چرا ساعت هفت بیدار نمیشوید ؟

to shave — تَراشیدن

Drill verb تَراشیدن with را by using the following forms and guidelines:

Infinitive	تَراشیدن
Present Root	تَراش
Past Root	تراشید
Present	میتَراشم
Past	تَراشیدَم
Subjunctive	بِتَراشَم

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من مدادم را میتراشم .

PERCEPTION DRILL THIRTY

جملات ذیل را سؤال کنید :

شما مدادتان را میتراشید ؟

او مدادش را میتراشد ؟

ایشان مدادشان را میتراشند ؟

او مدادش را تراشید ؟

شما مدادتان را تراشیدید ؟

کی مدادتان را تراشیدید ؟

آقای راد صورتش را میتراشد ؟

شما صورتتان را میتراشید ؟

او صورتش را میتراشد ؟

کی صورتتان را میتراشید ؟

دیروز صورتتان را تراشیدید ؟

کجا باید صورتتان را بتراشید ؟

to dry - خُشک کردن

Drill verb خُشک کردن with را with the following items:

PERCEPTION DRILL THIRTY

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

من موهایم را خشک میکنم .

جملات ذیل سؤال شود :

شما موهایتان را خشک میکنید ؟

او موهایش را خشک میکند ؟

من موهایم را خشک میکنم ؟

او صورتش را خشک کرد ؟

شما دستتان را خشک کردید ؟

ما صورتمان را خشک کردیم ؟

او باید صورتش را خشک کند ؟

شما باید صورتتان را خشک کنید ؟

ایشان میخواهند صورتشان را خشک کنند ؟

to use - مَصرَف کردَن

Drill verb مَصرَف کردَن by the following items:

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

او صابون کلگیت مصرف میکند .

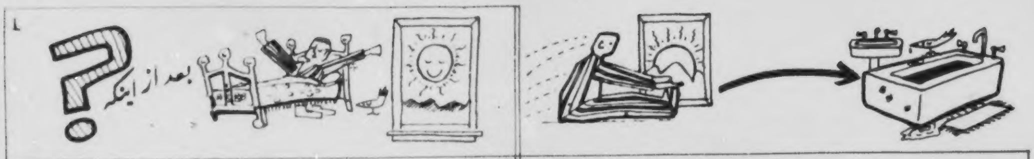
PERCEPTION DRILL THIRTY

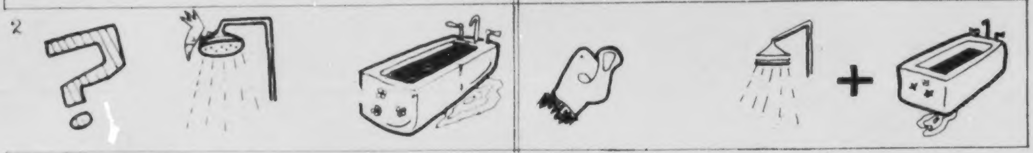
جملات ذیل را سؤال کنید :

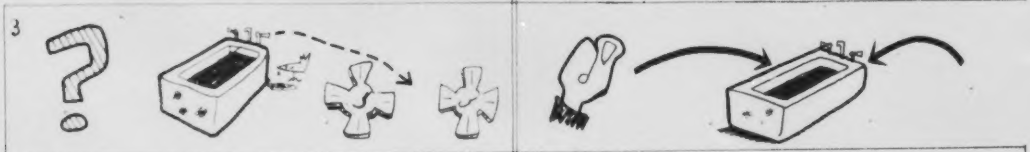
او چه صابونی مصرف میکند ؟
شما چه صابونی مصرف میکنید ؟
ایشان چه صابونی مصرف میکنند ؟

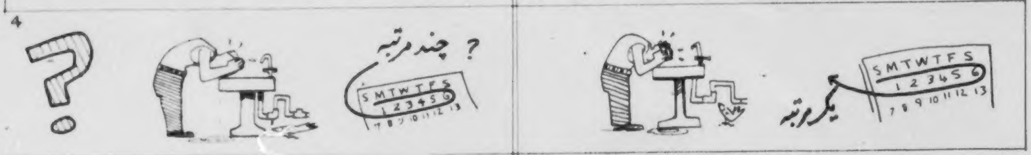
در خانه چه کره ای مصرف میکنید ؟
در خانه چه نانی مصرف میکنید ؟

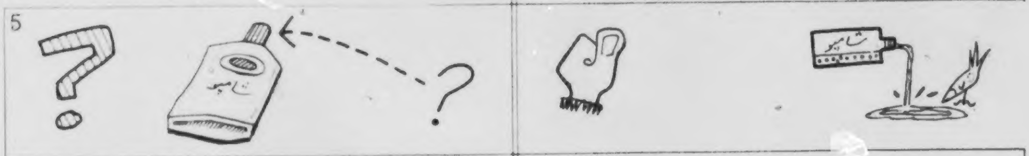
چه صابونی مصرف کردید ؟
چه صابونی باید مصرف کنید ؟
چه صابونی میخواهید مصرف کنید ؟

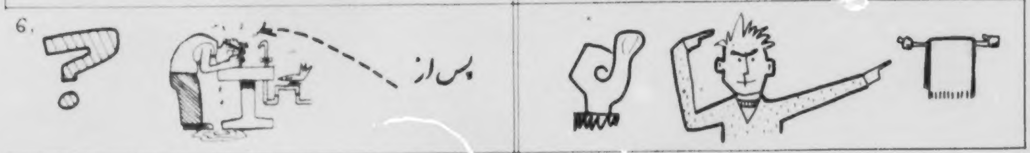
1


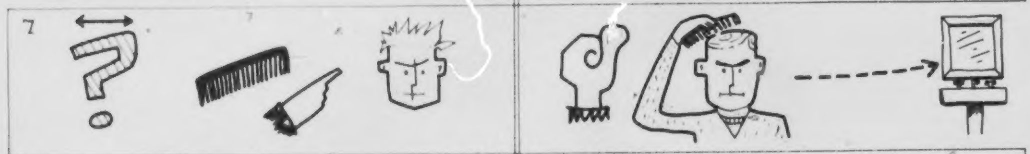
2


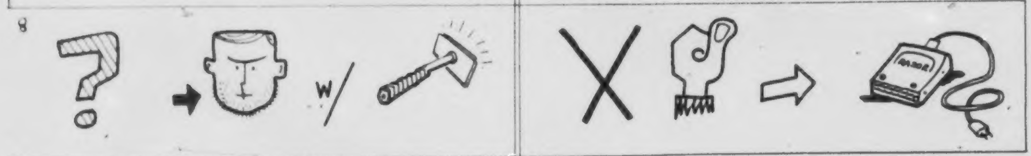
3


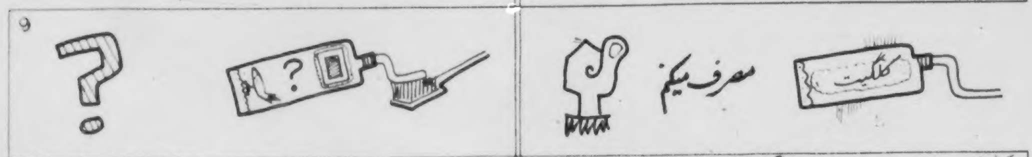
4


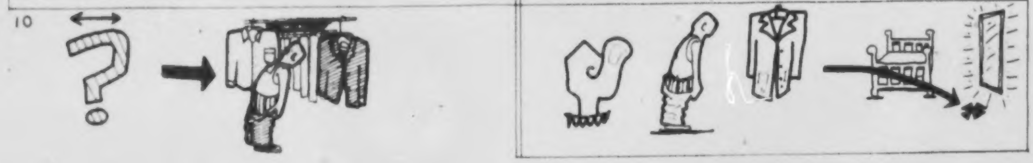
5


6


7


8


9


10


DIALOGUE THIRTY

١ــ صبح ها بعد از اینکه بیدار میشوید چه میکنید ؟
کمی ورزش میکنم و بعد بحمام و دستشوئی میروم .

٢ــ در حمام دوش دارید یا وان ؟
هم دوش دارم و هم وان .

٣ــ با آب کرم حمام میکیرید یا با آب سرد ؟
با آب کرم حمام میکیرم .

٤ــ هفته ای چند مرتبه موهایتان را میشوئید ؟
هفته ای یك مرتبه موهایم را میشویم .

٥ــ چه نوع شامپوئی مصرف میکنید ؟
شامپوی مایع مصرف میکنم .

٦ــ پس از شستن موهایتان چه میکنید ؟
موهایم را با حوله خشك میکنم .

٧ــ موهایتان را کجا شانه میکنید ؟
درجلوی آینه درحمام شانه میکنم .

٨ــ شما با تیغ صورتتان را میتراشید ؟
نه، ریش تراش برقی دارم .

٩ــ چه نوع خمیردندانی مصرف میکنید ؟
خمیردندان کلکیت مصرف میکنم .

١٠ــ درکجا لباس میپوشید ؟
معمولا در اطاق خواب لباس میپوشم .

DIALOGUE THIRTY

(Translation)

1. What do you do in the morning after you wake up?

   I exercise a little and then go to the bathroom.

2. Do you have a shower or a tub in the bathroom?

   I have both a shower and a tub.

3. Do you take a bath with warm water or with cold water?

   I take a bath with warm water.

4. How many times a week do you wash your hair?

   I wash my hair once a week.

5. What kind of shampoo do you use?

   I use liquid shampoo.

6. What do you do after washing your hair?

   I dry my hair with a towel.

7. Where do you comb your hair?

   I comb my hair in front of the mirror in the bathroom.

8. Do you shave with a razor?

   No, I have an electric shaver.

9. What kind of toothpaste do you use?

   I use Colgate toothpaste.

10. Where do you put on your clothes?

    I usually put on my clothes in the bedroom.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY

Relative Pronoun که

که as a relative pronoun means "who, which, that".

Example:

شاکردی که پهلوی من می نشیند افسر است	The student who sits next to me is an officer.
کتابی که خریدم روی میز است.	The book which I bought is on the table.
کیفی که روی میز است خیلی زیبا است.	The brief-case which is on the table is very pretty.

Note that the noun which is referred to by که is followed by ی, called the ی of specification. It makes the noun definite. However, if the noun is definite the ی is not added.

Example:

آقای راد که ایرانی است در مدرسه زبان ارتش درس میدهد.	Mr. Räd who is an Iranian, is teaching at the Army Language school.
ما که شاکرد هستیم هر شب درس میخوانیم.	We who are students study every night.

The ی is written in the form of ای or ئی whenever the noun preceding it ends in mute (ه) or vowels ا and و.

خانه ای که دارید خیلی زیبا است.	The house that you have is very pretty.
کتابهائی که خریدم روی میز است.	The books which I bought are on the table.
آهو*ئی که دیدم خیلی زیبا بود.	The deer that I saw was very pretty.

---

* آهو ahoo "deer"

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY

Possessive Adjectives

There are two types of possessive adjectives in Persian:

1. Separable possessive adjectives
2. Inseparable possessive adjectives

1- The separable possessive adjectives are the same as the personal pronouns and are:

من	my	
تو	your	singular
او	his, her	
ما	our	
شُما	your	plural
ایشان	their	

Example:

دوست من اینجا است.	My friend is here.
برادر تو اینجا است.	Your brother is not here.
مادر او باینجا آمد .	His mother came here.
دوستان ما قهوه میخورند .	Our friends drink coffee.
خواهر شما در نیویورك است.	Your sister is in New York.
درس ایشان مشکل بود .	Their lesson was difficult.

2- The inseparable possessive adjectives connected to the nouns they modify and are:

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY

م	my	
ت	your	singular
ش	his, her	
مان	our	
تان	your	plural
شان	their	

Example:

دوستم اینجا است .	My friend is here.
برادرت اینجا نیست.	Your brother is not here.
مادرشیاینجا آمد .	His mother came here.
دوستانمان قهوه میخورند .	Our friends drink coffee.
خواهرتان در نیویورك است .	Your sister is in New York.
[illegible]سشان مشکل بود .	Their lesson was difficult.

Whenever the possessive [illegible]ctive refers to the subject of the sentence, it must be used in its inseparable form. Other wise both the separable and inseparable forms can be used.

Example:

من کتاب ~~من~~ را بمنزل بردم .	incorrect	I took my book home.
من کتابم را بمنزل بردم.	correct	
من لباس ~~من~~ را شستم .	incorrect	I washed my clothes.
من لباسم را شستم .	correct	

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY

او کتابهای او را بمنزل برد .	incorrect	He took his books home.
او کتابهایش را بمنزل برد .	correct	
ایشان لباس‌های ایشان را شستند .	incorrect	They washed their clothes.
ایشان لباس‌هایشان را شستند.	correct	
ما کتابهای ما را بمنزل بردیم .	incorrect	We took our books home.
ما کتابهایمان را بمنزل بردیم .	correct	

It would be correct to say:

من کتاب شما را بمنزل بردم .	I took your book home.
من کتابتان را بمنزل بردم .	
ما لباس‌های ایشان را شستیم .	We washed their clothes.
ما لباس‌هایشان را شستیم .	
او کتاب های ما را بمنزل برد .	He took our books home.
او کتاب هایمان را بمنزل برد .	

GRAMMAR DRILL THIRTY

١ ـ چه ساعتی باید بیدار شوید ؟
٢ ـ دیروز چه ساعتی بیدار شدید ؟
٣ ـ او درحدود ساعت هفت بیدار شد ؟
٤ ـ فردا چه ساعتی میخواهید بیدار شوید ؟
٥ ـ آقای جونز خواب است یا بیدار؟
٦ ـ او هنوز خواب است ! پس کی بیدار میشود ؟
٧ ـ روزی چند دقیقه ورزش میکنید ؟
٨ ـ معمولا پیش از صبحانه ورزش میکنید ؟
٩ ـ او پیش از صبحانه ورزش میکند یا بعد از آن ؟
١٠ ـ ما هر روز صبح باید ورزش کنیم ؟
١١ ـ بنظر شما ورزش برای همه لازم است؟
١٢ ـ در منزل چند دستشوئی دارید ؟
١٣ ـ معمولاً پای دستشوئی دستتان را میشوئید ؟
١٤ ـ در حمام بالای دستشوئی آینه دارید ؟
١٥ ـ شما زیر دوش حمام میگیرید ؟
١٦ ـ صبح ها دوش میگیرید یا وان ؟
١٧ ـ دوستتان در وان حمام میگیرد ؟
١٨ ـ ایشان با آب کرم حمام میگیرند یا با آب سرد ؟
١٩ ـ با آب سرد موهایتان را میشوئید یا با آب کرم ؟
٢٠ ـ دیروز چه شامپوئی خریدید ؟
٢١ ـ دیروز چه شامپوئی مصرف کردید ؟
٢٢ ـ او شامپوی مایع مصرف میکند ؟
٢٣ ـ برای شستن موهایتان چه شامپوئی مصرف میکنید ؟
٢٤ ـ برای شستن لباس چه صابونی مصرف میکنید ؟
٢٥ ـ دوستتان چه خمیردندانی مصرف میکند ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY

٢٦_ ما همه باید خمیر دندان مصرف کنیم ؟
٢٧_ معمولاً در حمام ریش میتراشید ؟
٢٨_ روزی چند مرتبه صورتتان را میتراشید ؟
٢٩_ ایشان با تیغ صورتشان را میتراشند ؟
٣٠_ چه تیغی مصرف میکنید ؟
٣١_ او با تیغ مدادشرا میتراشد ؟
٣٢_ شما مدادتراش دارید ؟
٣٣_ با چه مدادتان را میتراشید ؟
٣٤_ با مدادتراش مدادتان را میتراشید ؟
٣٥_ آقای جونز تیغ مصرف میکند یا ریش تراش برقی ؟
٣٦_ صبحها ریشتان را میتراشید یا شبها ؟
٣٧_ موهایتان را با چه میشوئید ؟
٣٨_ شما مویتان را با شامپوی مایع شستید ؟
٣٩_ کجا مویتان را شانه کردید ؟
٤٠_ وقتی مویتان را شانه میکنید روی صندلی می نشینید ؟
٤١_ وقتی مویتان را شانه میکنید جلوی آینه می ایستید ؟
٤٢_ کی پای دستشوئی ایستاده است ؟
٤٣_ درکیفتان شانه دارید یا نه ؟
٤٤_ حوله شما چه رنگ است ؟
٤٥_ با حوله چه میکنید ؟
٤٦_ دیروز چند حوله خریدید ؟
٤٧_ مویتان را با چه خشک میکنید ؟
٤٨_ صورتتان را با چه خشک کردید ؟
٤٩_ او دستشرا با چه باید خشک کند ؟
٥٠_ هوای مانتری خشک است ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY

٥١ـ دیشب چه ساعتی بخواب رفتید ؟

٥٢ـ امروز چه ساعتی از خواب بیدار شدید ؟

٥٣ـ بعد از اینکه بیدار شدید چه کردید ؟

٥٤ـ بعد از اینکه لباس پوشیدید صبحانه خوردید ؟

٥٥ـ کتابی که دیروز خریدید کجا است ؟

٥٦ـ لباسی که دیروز خریدید زیبا است؟

٥٧ـ درسی که ساعت قبل پس دادید آسان بود ؟

٥٨ـ درسی که دیروز یاد گرفتید آسان بود ؟

٥٩ـ بعد از اینکه تلویزیون تماشا کردید چه کردید ؟

٦٠ـ وقتی که اطاق گرم است چه میکنید ؟

٦١ـ وقتی که هوا سرد است چه میکنید ؟

٦٢ـ وقتی که یك نفر غائب است ارشد چه میکند ؟

٦٣ـ پیش از اینکه شام بخورید چه میکنید ؟

٦٤ـ پیش از اینکه حمام بگیرید ریش میتراشید ؟

٦٥ـ قبل از اینکه شام بخورید چه میکنید ؟

٦٦ـ پس از اینکه شام خوردید درستان را حاضر کردید ؟

٦٧ـ پس از اینکه بخاری را خاموش کردید بمنزل رفتید ؟

٦٨ـ شما دیشب کتابهایتان را بمنزل بردید ؟

٦٩ـ دیشب کتاب او را بمنزل بردید ؟

٧٠ـ کی با حوله شما دستش را خشك کرد ؟

٧١ـ شما با حوله او دستتان را خشك کردید ؟

٧٢ـ او با شانه من موهایش را شانه میکند ؟

٧٣ـ او جلوی آینه سرش را شانه کرد ؟

٧٤ـ ما کتابهایمان را با اتومبیل بمنزل بردیم ؟

٧٥ـ ایشان کتابهای ما را با اتوبوس بمنزل بردند ؟

READING THIRTY

سرگرد تهرانی دیروز ساعت شش و نیم صبح از خواب بیدار شد. بعد از اینکه کمی ورزش کرد. بحمّام و دستشوئی رفت. صورتش را با تیغ تراشید. دندانهایش را با خمیر دندان مسواک زد. دو دفعه موهایش را با شامپو شست او پس از اینکه حمام گرفت به اطاق خواب رفت ولباس پوشید و درجلوی آینه موهایش را شانه کرد. از ساعت هفت و ربع تا هفت و نیم صُبحانه خورد و درحدود ساعت هشت بمدرسه آمد. سرگرد تهرانی دیروز با اتوبوس بمدرسه آمد و ساعت چهار بعد از ظهر دوستش آقای آرنی اورا بمنزل برد.

Questions on Reading:

۱ـ سرگرد تهرانی چه ساعتی از خواب بیدار شد ؟

۲ـ آیا سرگرد تهرانی دیروز ورزش کرد ؟

۳ـ او چند دفعه موهایش را شست ؟

۴ـ او در کجا دندانهایش را مسواک زد ؟

۵ـ او با صابون موهایش را شست ؟

۶ـ او با چه صورتش را تراشید ؟

۷ـ او در کجا لباس پوشید ؟

۸ـ سرگرد تهرانی در حمام موهایش را شانه کرد ؟

۹ـ سرگرد تهرانی چه ساعتی بمنزل رفت؟

۱۰ـ کی سرگرد تهرانی را بمنزل برد ؟

HOMEWORK THIRTY

Use each of the following items in a sentence:

Example:

خاموش   بخاری خاموش است.

١ـ روشن

٢ـ غائب

٣ـ كزارش داد

٤ـ مسئول

٥ـ كمك بكنم

٦ـ قبل از

٧ـ حاضر است

٨ـ یکی از بهترین

VOCABULARY THIRTY

who, which, that	که
after	بعد ازاینکه
awake	بیدار
to wake (up)	بیدار شُدن
asleep	خواب
to sleep	خوابیدن
to awaken from sleep	ازخواب بیدار شُدن
to fall asleep	بخواب رَفتن
exercise	وَرزِش
to exercise	وَرزِش کردن
wash basin	دستشوئی
shower	دوش
to take a shower	دوش گِرفتن
bathtub	وان
warm water	آب گرم
shampoo	شامپو
liquid	مایع

VOCABULARY THIRTY

to use	مَصرَف کردن
towel	حولِه
dry	خُشک
to dry, to wipe	خُشک کَردن
to become dry	خُشک شُدن
comb	شانه
to comb	شانه کَردن
front	جلو
mirror	آینه
razer	تیغ
to shave	تَراشیدَن
pencil sharper	مِداد تَراش
beard	ریش
electric shaver	ریش تَراشِ بَرقی
tooth paste	خَمیرِ دَندان
to put on clothes, to dress	لباس پوشیدَن
bedroom	اطاق خواب

LESSON THIRTY-ONE

PERCEPTION DRILL THIRTY-ONE

self — خود

Drill the reflexive pronoun خود by the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من خودم را در آینه می بینم.

جملات ذیل را سؤال کنید :

من خودم را در آینه می بینم ؟

تو خودت را در آینه می بینی ؟

او خودش را در آینه می بیند ؟

ما خودمان را در آینه می بینیم ؟

شما خودتان را در آینه می بینید ؟

ایشان خودشان را در آینه می بینند ؟

او خودش را در آینه دید ؟

ما خودمان را در آینه دیدیم ؟

ایشان خودشان را در آینه دیدند ؟

من باید خودم را در آینه به بینم ؟

شما میخواهید خودتان را در آینه به بینید ؟

چرا میخواهید خودتان را در آینه به بینید ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-ONE

to polish — واکس‌زَدن

Drill verb واکس‌زدن by the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من کفشم را واکس میزنم .

جملات ذیل را سؤال کنید :

شما کفشتان را واکس میزنید ؟

او کفشش را واکس زد ؟

کدام کفشتان را واکس زدید ؟

کی باید کفشتان را واکس بزنید ؟

او میخواهد کفشش را واکس بزند ؟

من میتوانم کفشم را واکس بزنم ؟

to wear a tie — کِراوات زَدن

Drill verb کراوات زدن by using the following guidelines:

جمله ذیل را تکرار کنید :

دوست من کِراوات میزند .

PERCEPTION DRILL THIRTY-ONE

جملات ذیل را سؤال کنید :

شما هر روز کراوات میزنید ؟

او هر روز کراوات نمیزند ؟

دیروز کراوات زدید ؟

هر روز باید کراوات بزنید ؟

فردا نباید کراوات بزنید ؟

او میخواهد کراوات بزند ؟

to close — بَستن

Drill verb بَستن by using the following forms and guidelines:

Infinitive	بَستن
Present Root	بَند
Past Root	بَست
Present Tense	می بَندَم
Past Tense	بَستم
Subjunctive	بِبَندَم

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

PERCEPTION DRILL THIRTY-ONE

من کتابم را می بندم .

جملات ذیل را سؤال کنید :

من کتابم را می بندم ؟
تو کتابت را می بندی ؟
او کتابش را می بندد ؟

ما کتابمان را می بندیم ؟
شما کتابتان را می بندید ؟
ایشان کتابشان را می بندند ؟

من باید در را به بندم ؟
شما میخواهید در را به بندید ؟
چرا میخواهید در را به بندید ؟
آیا او در را بست؟

to wear a belt — کَمربَند بَستن

شما کمربند می بندید ؟
او کمربند می بندد ؟
من کمربند نمی بندم ؟
ایشان باید کمربند به بندند ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-ONE

to like — خوش آمدن

Drill verb خوش آمدن with از by the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من از این لباس خوشم میآید .

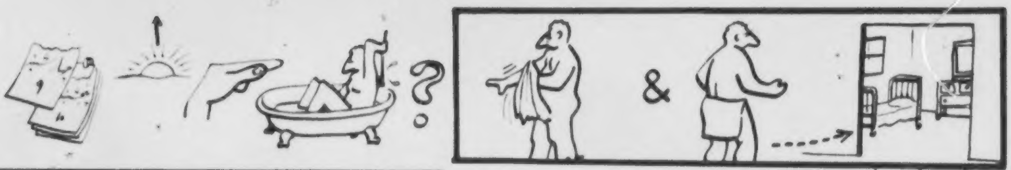
جملات ذیل را سؤال کنید :

شما از این خوشتان میآید ؟
تو از این خوشت میآید ؟
او از این کتاب خوشش میآید ؟

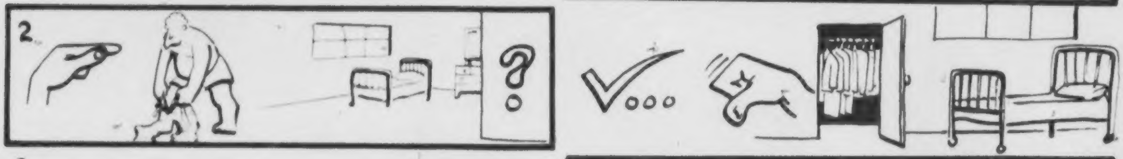
ازکدام کتاب خوشتان میآید ؟
از آن بچه خوشتان میآید ؟
ایشان از ما خوششان میآید ؟

از چه غذائی خوشتان میآید ؟
از این غذا خوشتان نمیآید ؟
از سینمای دیشب خوشتان آمد ؟

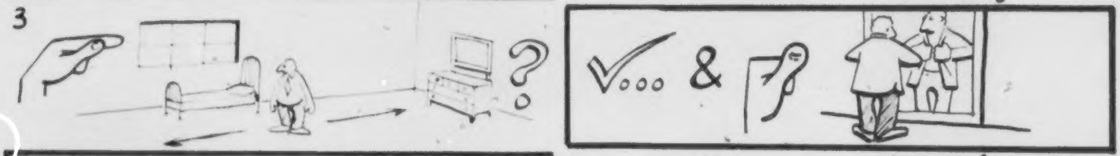
1



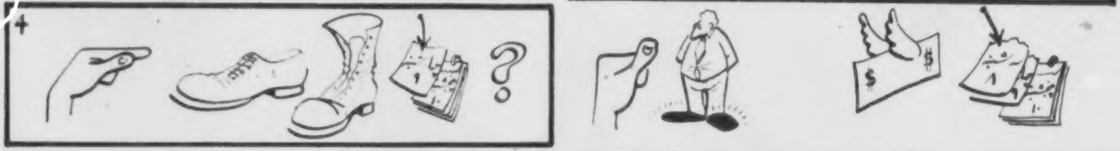
2



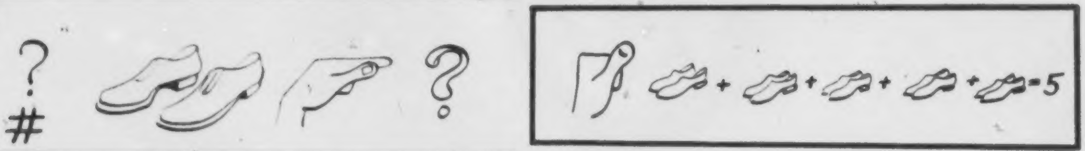
3



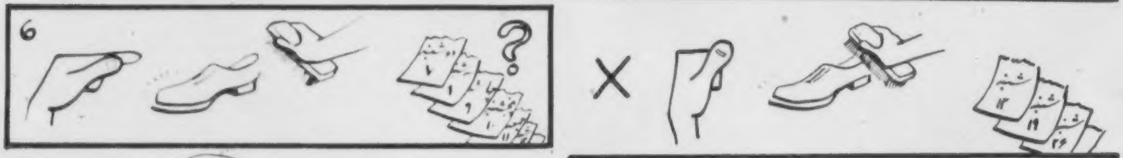
4



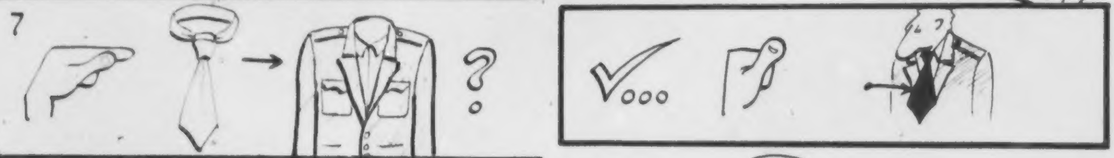
5



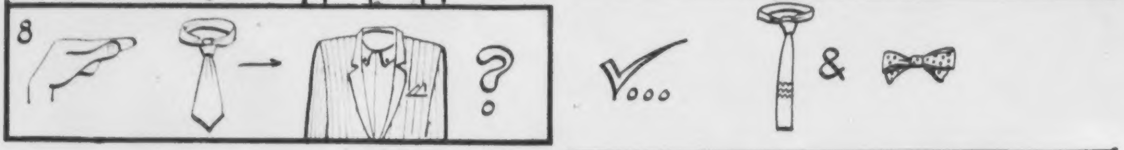
6



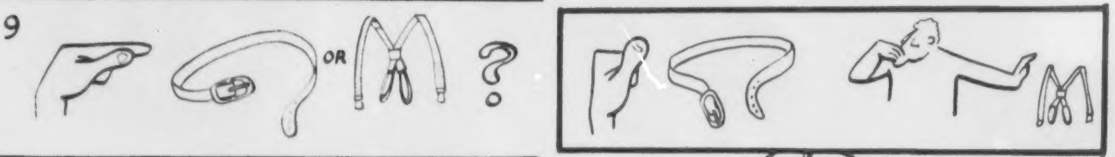
7

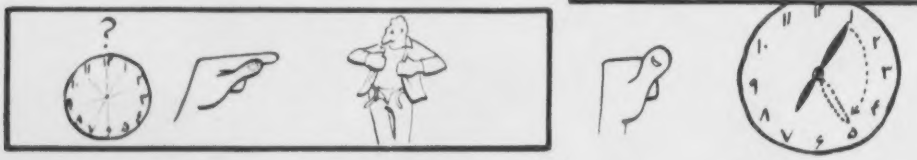


8



9





DIALOGUE THIRTY-ONE

۱ـ دیروز صبح پس از اینکه حمام گرفتید چه کردید ؟
با حوله خودم را خشک کردم و باطاق خواب رفتم .

۲ـ در اطاق خواب لباس پوشیدید ؟
بله، چون کمد لباسم در آنجا است.

۳ـ اطاق خوابتان بزرگ و جادار است؟
بله و براحتی میتوانم در آنجا لباس بپوشم .

٤ـ دیروز کدام کفشتان را پوشیدید ؟
کفش سیاهی را که پریروز خریدم پوشیدم .

٥ـ چند جفت کفش دارید ؟
رویهمرفته پنج جفت کفش دارم.

٦ـ هر روز کفشهایتان را واکس میزنید ؟
نه، فقط شنبه ها آنها را واکس میزنم .

۷ـ با لباس نظامی باید کراوات بزنید ؟
بله، با لباس نظامی باید کراوات سیاه بزنم .

۸ـ با لباس شخصی کراوات میزنید ؟
گاهی کراوات میزنم و گاهی پاپیون .

۹ـ معمولاً کمربند می بندید یا بند شلوار ؟
همیشه کمربند می بندم، از بند شلوار خوشم نمی آید .

۱۰ـ چقدر وقت برای لباس پوشیدن لازم دارید ؟
تقریباً بیست دقیقه وقت لازم دارم .

DIALOGUE THIRTY-ONE

(Translation)

1. What did you do yesterday morning after you took a bath?

I dried myself with a towel and went to the bedroom.

2. Did you dress in the bedroom?

Yes, because my closet is in there.

3. Is your bedroom large and spacious?

Yes it is and I can easily dress there.

4. Which of your shoes did you wear yesterday?

I wore the black shoes that I bought the day before yesterday.

5. How many pair of shoes do you have?

Altogether, I have five pairs of shoes.

6. Do you shine your shoes every day?

No, I only shine them on Saturdays.

7. Do you have to wear a tie with the uniform?

Yes, I have to wear a black tie with the uniform.

8. Do you wear a tie with civilian (personal) clothes?

Sometimes I wear a tie (regular) and sometimes a bow-tie.

9. Do you wear a belt usually, or suspenders?

I always wear a belt. I don't like suspenders.

10. How much time do you need for dressing?

I need about twenty minutes (time).

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-ONE

Reflexive Pronouns

Reflexive Pronouns in the Persian language are as follows:

خودَم	myself
خودَت	yourself
خودَش	himself
خودِمان	ourselves
خودِتان	yourselves
خودِشان	themselves

Usage

1. As reflexive prounouns:

Example:

من از خودم سؤال کردم.	I asked myself.
از خودتان سؤال کنید.	Ask yourself(yourselves).
او با خودش حرف میزند.	He talks to himself.
ما خودمان را در آینه می بینیم.	We see ourselves in the mirror.

2. As intensifying adjectives, they emphasize the pronouns or nouns to which they refer:

a- myself, yourself, and etc.

Example:

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-ONE

او خودش آنرا لازم دارد .	He needs it himself.
من خودم کتاب را لازم دارم.	I need the book myself.
ما خودمان کتاب را بشما میدهیم.	We(ourselves) will give you the book.
مهمان ها خودشان میآیند .	The guests will come themselves.

b- my own, your own, and etc.

Example:

من کتاب خودم را بشما میدهم.	I will give you my own book.
کتابش روی میز خودش است.	His book is on his own table.
با اتومبیل خودمان بآنجا رفتیم .	We went there with our own car.
امشب در خانه خودمان میمانیم.	We stay in our own house tonight.

خود is also used as an emphatic particle meaning "self". It precedes the word it emphasizes and takes the ezafe.

Example:

خود او بود .	It was he himself.

خود آن and خود این mean "that very" and "this very" respectively.

GRAMMAR DRILL THIRTY-ONE

١ــ این اطاق بزرگ است ؟

٢ــ آن میز بزرگتر از این میز است؟

٣ــ دخترتان بزرگتر از پسرتان است؟

٤ــ کمد لباستان کجا است؟

٥ــ کمد شما بزرگ و جادار است؟

٦ــ اتومبیل شما جادار است؟

٧ــ خانه او بزرگ و جادار است؟

٨ــ شما روی صندلی تان نشسته اید ؟

٩ــ شما سرجایتان نشسته اید ؟

١٠ــ او سرجایش نشسته است ؟

١١ــ من سرجایم ایستاده ام؟

١٢ــ صندلی شما راحت است؟

١٣ــ جای شما راحت است؟

١٤ــ کفش شما راحت است؟

١٥ــ شما براحتی نشسته اید ؟

١٦ــ سروان جونز براحتی روی صندلی نشسته است ؟

١٧ــ شما براحتی فارسی حرف میزنید ؟

١٨ــ من براحتی فارسی مینویسم؟

١٩ــ چند جفت کفش دارید ؟

٢٠ــ چند جفت جوراب دارید ؟

٢١ــ قیمت یك جفت جوراب چقدر است؟

٢٢ــ خانمتان چند جفت کفش خرید ؟

٢٣ــ قیمت یك جفت کفش چقدر است؟

٢٤ــ چند جفت جوراب خریدید ؟

٢٥ــ چند جفت کفش لازم دارید ؟

٢٦ـ کراواتتان را ازکجا خریدید ؟

٢٧ـ کراوات سرهنگ جونز چه رنگ است ؟

٢٨ـ شما همیشه کراوات میزنید ؟

٢٩ـ روزهای تعطیل باید کراوات بزنید ؟

٣٠ـ با لباس‌نظامی کراوات قرمز میزنید ؟

٣١ـ فردا میخواهید پاپیون بزنید ؟

٣٢ـ با لباس‌شخصی همیشه پاپیون میزنید ؟

٣٣ـ فردا میخواهید کدام کراواتتان را بزنید ؟

٣٤ـ کمربند شما چه رنگ است؟

٣٥ـ شما ازکمربند خوشتان میآید ؟

٣٦ـ با لباس‌شخصی بند شلوار می بندید ؟

٣٧ـ شما بند شلوار می بندید یا کمربند ؟

٣٨ـ ازکمربند بیشتر خوشتان میآید یا ازبند شلوار ؟

٣٩ـ شبها پنجره اطاق را می بندید ؟

٤٠ـ دیشب پنجره اطاق را بستید ؟

٤١ـ چرا پنجره ها را باید ببندید ؟

٤٢ـ شما ازمانتری خوشتان میآید ؟

٤٣ـ ایشان ازکارمل خوششان میآید ؟

٤٤ـ ازآب و هوای اینجا خوشتان نمی آید ؟

٤٥ـ او ازغذای ایرانی خوشش‌نمی آید ؟

٤٦ـ شما ازغذای امریکائی خوشتان میآید ؟

٤٧ـ ازغذای امریکائی بیشتر خوشتان میآید یاازغذای ایرانی ؟

٤٨ـ شبها گاهی به کتابخانه میروید ؟

٤٩ـ شما چرا گاهی به کتابخانه نمیروید ؟

٥٠ـ او گاهی لباس‌نظامی میپوشد و گاهی لباس‌شخصی ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-ONE

٥١ـ براى نهار چند ساعت وقت داريد ؟

٥٢ـ براى درس حاضر كردن چقدر وقت داريد ؟

٥٣ـ وقت نهار شما چقدر است ؟

٥٤ـ وقت نهار شما زياد است ؟

٥٥ـ وقت داريد امشب با هم بسينما برويم ؟

٥٦ـ امروز صبح خودتان را در آينه ديديد ؟

٥٧ـ او خودش را با حوله خشك كرد ؟

٥٨ـ او گاهى با خودش حرف ميزند ؟

٥٩ـ امروز با اتومبيل خودتان بمدرسه آمديد ؟

٦٠ـ دوستتان با اتومبيل شما بسانفرانسيسكو رفت ؟

٦١ـ چرا با اتومبيل خودش نرفت ؟

٦٢ـ ديشب بمنزل دوستتان رفتيد ؟

٦٣ـ خود او را ديديد ؟

٦٤ـ كتابتان روى ميز خودتان است ؟

٦٥ـ پولش در كيف خودش است ؟

٦٦ـ شما خودتان او را ديديد ؟

٦٧ـ شما خودتان باو پول داديد ؟

٦٨ـ او شامش را خودش درست ميكند ؟

٦٩ـ بچها خودشان بمدرسه ميروند ؟

٧٠ـ امروز لباس نظامى پوشيده ايد ؟

٧١ـ ديروز لباس شخصى پوشيديد ؟

٧٢ـ هميشه كفش سياه ميپوشيد ؟

٧٣ـ امروز كفش سياه پوشيده ايد ؟

٧٤ـ ديروز كفش سفيد پوشيديد ؟

٧٥ـ حالا كفش و جوراب سياه پوشيده ايد ؟

READING THIRTY-ONE

سروان آرنی هر روز صبح پس از اینکه حمام میگیرد باطاق خواب میرود . چون کمد لباسش در اطاق خواب است در آنجا لباس میپوشد . روزهائیکه بمدرسه میرود - لباس نظامی و روزهای تعطیل لباس شخصی میپوشد . او دو کت شلوار شخصی دارد . با کت شلوار دودیش کراوات سیاه و با کت شلوار سیاهش پاپیون قرمز میزند . چون از بند شلوار خوشش نمیاید او همیشه کمربند می بندد . سروان آرنی روی هم رفته پنج جفت کفش دارد که سه جفت از آنها سیاه و دو جفت از آنها سفید است . سروان آرنی معمولاً برای لباس پوشیدن نیم ساعت وقت لازم دارد .

Questions on Reading:

١ــ سروان آرنی پس از اینکه حمام میگیرد کجا میرود ؟

٢ــ کمد لباس او درکدام اطاق است ؟

٣ــ او درکجا لباس میپوشد ؟

٤ــ درمدرسه چه لباسی میپوشد ؟

٥ــ روزهای تعطیل چه لباسی میپوشد ؟

٦ــ او چند کت و شلوار شخصی دارد ؟

٧ــ لباس شخصی او چه رنگ است ؟

٨ــ او چند کت و شلوار شخصی دارد ؟

٩ــ او چند جفت کفش دارد ؟

١٠ــ او برای لباس پوشیدن چقدر وقت لازم دارد ؟

HOMEWORK THIRTY-ONE

Use each of the following items in a sentence.

Example:

بقالی   دیروز به بقالی روبروی منزلمان رفتم .

۱ــ بُردَم

۲ــ دَرِجِه حَرارَت

۳ــ کارهایِ خانه

۴ــ او میتَوانَد

۵ــ بَرنامِه

۶ــ چیزها

۷ــ یاد گِرِفتَن

۸ــ خَریدَم

VOCABULARY THIRTY-ONE

self	خود
myself	خودَم
closet	کُمد
large	بُزُرگ
place	جا
roomy, spacious	جادار
comfortable	راحَت
comfortably	بِراحَتی
pair	جُفت
altogether	رو یِهَمرَفتِه
to shine, to polish	واکس زَدَن
tie	کِراوات
to wear a tie	کِراوات زَدَن
sometimes, occasionally, once in a while	کاهی
bow-tie	پاپیون
to wear a bow-tie	پاپیون زَدَن
belt	کَمَربَند

VOCABULARY THIRTY-ONE

to close	Present Root of this verb is " بند "	بَستَن
I close		می بَندَم
I closed		بَستَم
I must close		باید بِبَندَم
to wear a belt		کَمَربَند بَستَن
suspenders		بَندِ شَلوار
to wear suspenders		بَندِ شَلوار بَستَن
to like, to be pleased with		خوش آمَدَن (اَز)
I like this		مَن اَز این خوشَم میآید
I don't like this or this does not please me		من اَز این خوشَم نِمیآیَد
always		همیشه

LESSON THIRTY-TWO

PERCEPTION DRILL THIRTY-TWO

Drill the future tense of verb " رَفتن -to go" by the following forms and guidelines:

Infinitive رَفتن
Present Root رو
Past Root رَفت

Past Root		Future Tense	Present Tense of Verb
رَفت			خواستَن
	I will go	خواهم رَفت	می خواهم
		خواهی رَفت	می خواهی
		خواهد رَفت	می خواهد
		خواهیم رَفت	می خواهیم
		خواهید رَفت	می خواهید
		خواهند رَفت	می خواهند

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

من بسینما خواهم رفت .

جملات ذیل سؤال شود :

شما بسینما خواهید رفت ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-TWO

او بسینما خواهد رفت ؟

ایشان بسینما خواهند رفت ؟

کی بسینما نخواهد رفت ؟

فردا کجا خواهید رفت ؟

روز تعطیل کجا خواهید رفت ؟

شاگردان بمدرسه خواهند رفت ؟

فردا بمدرسه خواهید آمد ؟

امشب بمنزل ما خواهید آمد ؟

کی غذا خواهید خورد ؟

چه ساعتی او را بمنزل خواهید بُرد ؟

Drill verb " چیدن - to set" by the following items:

Infinitive	چیدن
Present Root	چین
Past Root	چید

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من میز غذا را می چینم .

جملات ذیل را سؤال کنید :

کی میز غذا را می چیند ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-TWO

خانمتان میزغذا را می چیند ؟

میزغذا را چیدید ؟

کی میزغذا را چید ؟

کی باید میزرا بچیند ؟

کِی میخواهد میزرا بچیند ؟

شما میتوانید میزرا بچینید ؟

ایشان میتوانند میزرا بچینند ؟

شما میزرا خواهید چید ؟

چه ساعتی میزرا خواهید چید ؟

Drill verb " کذاشتن - to put" with the following items:

Infinitive	کُذاشتَن
Present Root	کُذار
Past Root	کُذاشت

Present Tense

من میکُذارَم

تو میکُذاری

او میکُذارَد

ما میکذاریم

PERCEPTION DRILL THIRTY-TWO

شما میگُذارید

ایشان میگُذارَند

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

من کتابم را روی میز میگُذارَم .

جملات ذیل سؤال شود :

شما کتابتان را کجا میگُذارید ؟

شاگردان کتابشان را کجا میگُذارَند ؟

او مدادشرا روی میز میگُذارد ؟

من کتابم را کجا گُذاشتَم ؟

او کتابشرا روی میز گُذاشت ؟

کدام کتابتان را روی میز گذاشتید ؟

شما باید کتابتان را روی میز بگذارید ؟

او باید کتابشرا روی میز بگذارد ؟

من باید کتابم را روی میز بگذارم ؟

Drill verb " مُزاحِم شدن - to trouble" by the following items:

جمله ذیل را تکرار کنید :

PERCEPTION DRILL THIRTY-TWO

او مزاحم من میشود .

جملات ذیل را سؤال کنید :

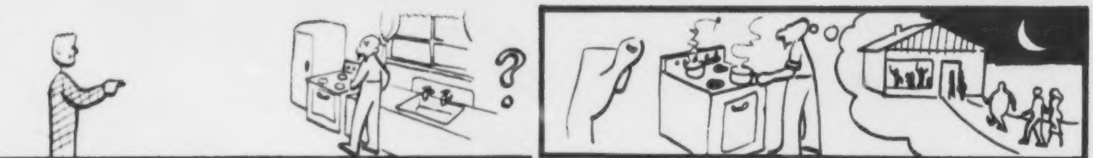
کی مزاحم شما میشود ؟

شما مزاحم دوستتان میشوید ؟

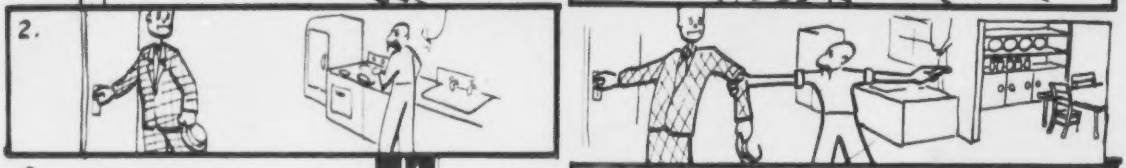
دوستتان مزاحم شما شد ؟

بچها مزاحم شما میشوند ؟

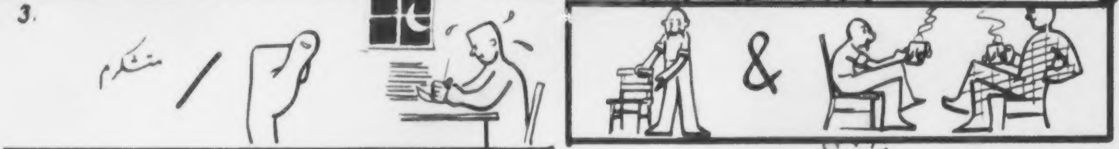
1.



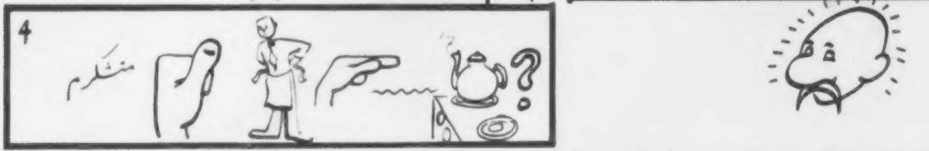
2.



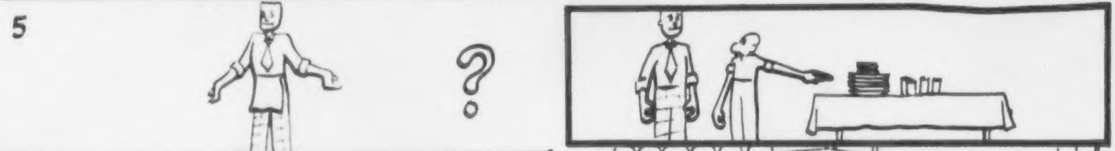
3.



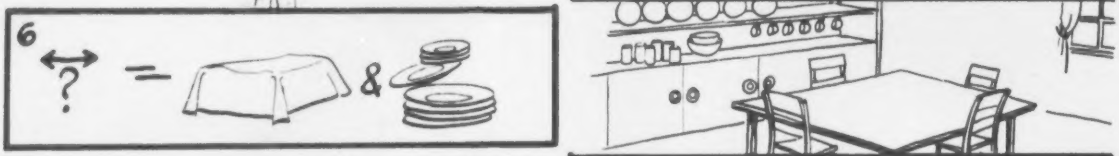
4



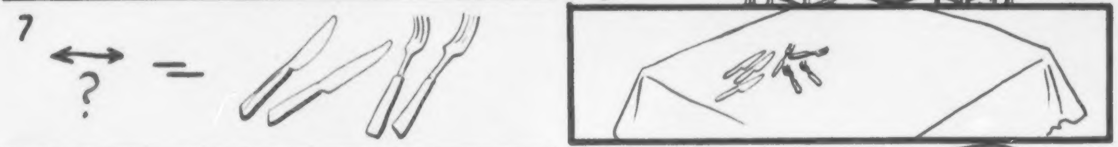
5



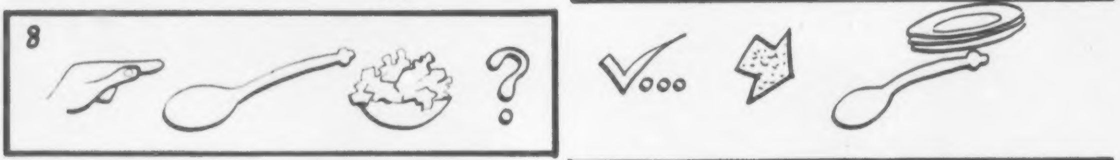
6



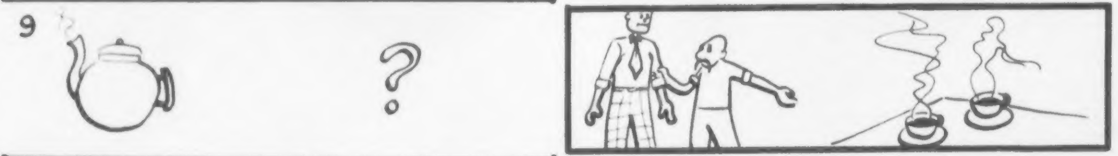
7

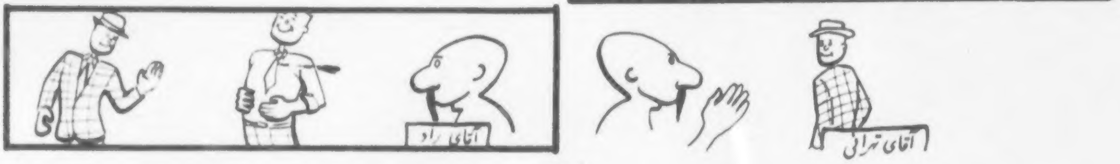


8



9





DIALOGUE THIRTY-TWO

١ — آقای راد در آشپزخانه چه میکنید ؟
مشغول آشپزی هستم چون امشب مهمانی دارم .

٢ — پس من مزاحم نمی شوم و بمنزل میروم .
نه آقای تهرانی ، خواهش میکنم شما هم برای شام بمانید .

٣ — متشکرم ، ولی متأسفانه امشب کار دارم .
پس اقلا به نشینید با هم یك فنجان چائی بخوریم .

٤ — متشکرم تا چائی حاضر شود میخواهید بشما کمك کنم ؟
خیلی ممنون خواهم شد .

٥ — چه کاری میخواهید برایتان بکنم ؟
خواهش میکنم میز غذا را بچینید .

٦ — بسیار خوب ، رومیزی و ظرفها کجا است ؟
همه در اطاق غذا خوری است .

٧ — کارد و چنگال کجا است ؟
کارد و چنگال روی میز است .

٨ — قاشق برای سالاد دارید ؟
بله ، همانجا پهلوی بشقابها است .

٩ — راستی کی چائی حاضر خواهد شد ؟
اتفاقا حاضر است بیائید در آشپزخانه چائی بخوریم .

١٠ — چائی بسیار خوبی بود خدا حافظ آقای راد .
خدا حافظ آقای تهرانی از کمك شما متشکرم .

DIALOGUE THIRTY-TWO

(Translation)

1. Mr. Rad, what are you doing in the kitchen?

   I'm busy cooking, because I'm having a party tonight.

2. Then I'll go home and won't be a bother.

   No, please Mr. Tehranee, you stay for dinner too.

3. Thank you, but unfortunately I'll be busy tonight.

   Then at least sit down and let's have a cup of tea together.

4. Thank you. Do you want me to help you until the tea is ready?

   I would be very grateful.

5. What do you want me to do for you?

   Please set the table.

6. Fine. Where are the tablecloth and dishes?

   They are all in the dining-room.

7. Where are the knives and forks?

   The knives and forks are on the table.

8. Do you have the spoon for the salad?

   Yes, it's right there next to the plates.

9. By the way, when will the tea be ready?

   As a matter of fact, it's ready. Come into the kitchen and let's drink the tea.

10. It was very good tea. Goodby Mr. Rad.

    Goodby Mr. Tehranee, thanks for your help.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-TWO

The Future Tense

The future tense is formed by the present tense of the auxiliary verb " خواستن — to desire" without the (می) followed by the past root of the verb.

Example:

من خواهم رَفت	I will go
تو خواهی رَفت	you will go
او خواهَد رَفت	he will go
ما خواهیم رَفت	we will go
شما خواهید رَفت	you will go
ایشان خواهَند رَفت	they will go

The negative is formed by adding the prefix (نَ) to the auxiliary verb " خواستن — to want".

Example:

من نَخواهَم رَفت	I will not go.
ایشان نَخواهَند رَفت	They will not go.

The Imperative

The imperative is used only in the second person singular and plural. The imperative singular is formed by the addition of the prefix (بِ) to the present root. The plural takes the personal ending (ید).

Example:

Infinitive	خورَدن
Present Root	خور

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-TWO

Imperative	بخور	sing.	eat
	بخورید	pl.	

...

Infinitive	آمدن
Present Root	آ or (آی)

Imperative	بیا	sing.	come
	بِیائید	pl.	

...

Infinitive	گُفتَن
Present Root	گو

Imperative	بگو	sing	say
	بگوئید	pl.	

If the present root ends in (ا) and (و) a hamze (ء) is inserted before the personal ending (ید).

Example:

بیا(ید)	بیائید
بگو(ید)	بگوئید

In compound verbs the prefix (بِ) is often omitted, in which case the imperative singular is identical with the present root.

Example:

کارکَردَن	to work

کار کُن	sing.	work
کار کُنید	pl.	

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-TWO

بازکَردَن		to open
بازکُن	sing.	open
بازکُنید	pl.	

The negative of the imperative is formed by replacing the prefix (بِ) by the prefix (نَ).

نَرو نَرَوید	don't go
نَایست نَایستید	don't stand
نَخور نَخورید	don't eat
نَیا نیائید	don't come
کار نَکُن کار نَکُنید	don't work

Subjunctive continued

6- Conjunction تا (until, so that, by the time of, as long as)

After (تا) the verb appears in subjunctive form.

Example:

غذا نخورید تا گرسنه شوید .	Don't eat until you get hungry.
تا بیائید چائی حاضرخواهد شد .	By the time you come the tea will be ready.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-TWO

تا درس نخوانید یاد نخواهید گرفت.	As long as you don't study you will not learn.

GRAMMAR DRILL THIRTY-TWO

١ـ آشپزخانه منزل شما بزرگ است ؟

٢ـ آشپزخانه شما بزرگ و جادار است ؟

٣ـ خانم شما در آشپزخانه چه میکند ؟

٤ـ شما میتوانید آشپزی کنید ؟

٥ـ آشپزی کردن آسان است ؟

٦ـ شما از آشپزی خوشتان میآید ؟

٧ـ آقای راد آشپز خوبی است ؟

٨ـ او مشغول چه کاری است ؟

٩ـ شما مشغول چه کاری هستید ؟

١٠ـ ایشان مشغول خواندن هستند ؟

١١ـ من مشغول غذا خوردن هستم ؟

١٢ـ خانمتان مشغول آشپزی است؟

١٣ـ شاگردان مشغول چه کاری هستند ؟

١٤ـ امشب مهمانی دارید ؟

١٥ـ فردا شب مهمانی خواهید داشت ؟

١٦ـ از مهمانی خوشتان میآید ؟

١٧ـ آقای راد مزاحم شما است ؟

١٨ـ آقای راد مزاحم شما میشود ؟

١٩ـ او مزاحم شما خواهد شد ؟

٢٠ـ کی همیشه مزاحم شما خواهد شد ؟

٢١ـ چرا مزاحم او میشوید ؟

٢٢ـ شما اقلا چند کلمه فارسی میدانید ؟

٢٣ـ او اقلا شبی چند ساعت درس میخواند ؟

٢٤ـ من اقلا چقدر پول دارم ؟

٢٥ـ شما اقلا دو دولار در کیفتان دارید ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-TWO

٢٦ـ شما از دوستتان ممنون شدید ؟

٢٧ـ شما از او ممنون خواهید شد ؟

٢٨ـ من باید از شما ممنون باشم ؟

٢٩ـ ایشان باید از ما ممنون باشند ؟

٣٠ـ میزغذاخوری شما کجا است؟

٣١ـ میزغذاخوری شما چه رنگ است ؟

٣٢ـ چند میزغذاخوری دارید ؟

٣٣ـ میزغذا در اطاق غذاخوری است ؟

٣٤ـ میزغذای سروان آرنی کجا است ؟

٣٥ـ معمولا خانمتان میزغذا را می چیند ؟

٣٦ـ او میزغذا را چید ؟

٣٧ـ چقدر وقت برای چیدن میز لازم دارید ؟

٣٨ـ چیدن میز آسان است یا مشکل ؟

٣٩ـ چیدن میز با شما است یا با خانمتان ؟

٤٠ـ کی میزغذا را خواهد چید ؟

٤١ـ کی میزغذا را خواهید چید ؟

٤٢ـ چه ساعتی میزغذا را میخواهید بچینید ؟

٤٣ـ با کمك کی میخواهید میز را بچینید ؟

٤٤ـ آن میز رومیزی دارد ؟

٤٥ـ در منزل چند رومیزی دارید ؟

٤٦ـ قیمت یك رومیزی خوب چقدر است ؟

٤٧ـ ظرفهایتان را از کجا خریدید ؟

٤٨ـ در منزل چند فنجان دارید ؟

٤٩ـ روزی چند فنجان قهوه میخورید ؟

٥٠ـ او روزی چند فنجان چائی میخورد ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-TWO

٥١ـ از جائی خوشتان میآید ؟

٥٢ـ ظرفها کجا است ؟

٥٣ـ ظرفها در اطاق غذا خوری است ؟

٥٤ـ بشقاب ها کجا است ؟

٥٥ـ قاشق و چنگال کجا است ؟

٥٦ـ کارد و چنگال کجا است ؟

٥٧ـ چند کارد و چنگال دارید ؟

٥٨ـ چند ظرف بزرگ لازم دارید ؟

٥٩ـ کلاهتان را کجا میگذارید ؟

٦٠ـ کتابتان را کجا میگذارید ؟

٦١ـ پولتان را کجا میگذارید ؟

٦٢ـ من کیفم را روی میز میگذارم ؟

٦٣ـ ما کتابمان را روی میز میگذاریم ؟

٦٤ـ من کتابم را کجا گذاشتم ؟

٦٥ـ او کلاهش را کجا گذاشت ؟

٦٦ـ شما کلاهتان را کجا گذاشتید ؟

٦٧ـ چرا کلاهتان را روی میز نگذاشتید ؟

٦٨ـ چرا کیفتان را روی میز نگذاشتید ؟

٦٩ـ باید کلاهتان را آنجا بگذارید ؟

٧٠ـ باید قاشق ها را روی میز بگذارید ؟

٧١ـ او باید چند بشقاب روی میز بگذارد ؟

٧٢ـ شما ظرفها را روی میز خواهید گذاشت ؟

٧٣ـ ایشان بشقابها را روی میز خواهند گذاشت ؟

٧٤ـ ظرفها همانجا روی میز است ؟

برای تمرین کلمه "ولی" بهتر است که شاگردان در جوابهایشان آن را بگویند ۰

READING THIRTY-TWO

خانم و آقای تهرانی امشب مهمانی بزرگی دارند. ایشان رویهمرفته بیست و پنج نفر مهمان دارند. حالا ساعت چهار و نیم بعدازظهر است و مهمانها در حدود ساعت شش و نیم خواهند آمد. خانم تهرانی فقط دو ساعت وقت دارد تا میز غذا را بچیند. او برای چیدن میز غذا باطاق غذاخوری میرود. آقای تهرانی هم بخانمش کمک میکند و ظرفها را از آشپزخانه باطاق غذاخوری میبرد و روی میز میگذارد. بعداز چیدن میز غذا خانم و آقای تهرانی لباس میپوشند و برای آمدن مهمانها حاضر میشوند.

Questions on Reading:

١ـ خانم و آقای تهرانی امشب مهمانی دارند ؟
٢ـ ایشان چند نفر مهمان دارند ؟
٣ـ مهمان ها چه ساعتی خواهند آمد ؟
٤ـ خانم تهرانی برای چیدن میزغذا چند ساعت وقت دارد ؟
٥ـ خانم تهرانی برای چیدن میزغذا کجا میرود ؟
٦ـ کی بخانم تهرانی کمك میکند ؟
٧ـ کی ظرفها را باطاق غذا خوری میبرد ؟
٨ـ کی ظرفها را روی میز میگذارد ؟
٩ـ خانم و آقای تهرانی بعد از چیدن میزغذا چه میکنند ؟
١٠ـ ایشان چه وقت لباس میپوشند ؟

HOMEWORK THIRTY-TWO

Use the following items in a sentence:

Example:

مهمان   سروان تهرانی امشب چهار مهمان دارد .

۱ـ پیش از

۲ـ پیش از اینکه

۳ـ رو برو

٤ـ کراوات

٥ـ حوله

٦ـ که

۷ـ خودشان

۸ـ شستیم

VOCABULARY THIRTY-TWO

kitchen		آشَپزخانِه
to cook		آشَپزی کَردَن
cook		آشَپز
busy		مَشغول
party		مِهمانی
to bother, to intrude, to trouble		مُزاحِم شُدَن
but		وَلی
at least		اَقلاً
to become grateful		مَمنون شُدَن
dining-table		میزِ غَذا، میزِ غَذاخوری
dining-room		اطاقِ غَذاخوری
to set, to arrange	present root of this verb is "چین"	چیدَن
I set		می‌چینَم
I set		چیدَم
I must set		باید بِچینَم
I will set		خواهَم چید

VOCABULARY THIRTY-TWO

table-cloth		رومیزی
a dish (container), receptacle		ظَرف
dishes		ظَرفها
cup		فِنجان
knife		کارد
fork		چَنگال
spoon		قاشُق
plate		بُشقاب
the same		هَمان
the same place		هَمانجا
to put	present root of this verb is " گذار "	گُذاشتَن
I put		میگُذارَم
I put		گُذاشتَم
I must put		باید بگذارَم

LESSON THIRTY-THREE

PERCEPTION DRILL THIRTY-THREE

Drill the past participle by the following items:

Infinitive	داشتن
Past Root	داشت
Past participle	داشت ه (داشته)

∵

Infinitive	بودن
Past Root	بود
Past participle	بود ه (بوده)

∵

Infinitive	نشستن
Past Root	نشست
Past participle	نشست ه (نشسته)

Past participle	Infinitive
رفته	رفتن
خورد ه	خورد ن

PERCEPTION DRILL THIRTY-THREE

دیدَن	دیدِه
آمدن	آمدِه
ایستادَن	ایستادِه
خَریدَن	خریدِه
خواندَن	خوانده
شِناخَتن	شِناخته
کَردن	کردِه
پوشیدَن	پوشیدِه
بستَن	بسته
چیدَن	چیدِه
گذاشتن	گذاشته
بودَن	بودِه

Drill the present perfect of verb آمَدن with the following items:

Infinitive	آمَدن	
Past participle	آمدِه	
Present perfect	آمدِه اَم	(I have come)

جمله ذیل را دو باره تکرار کنید :

PERCEPTION DRILL THIRTY-THREE

امروز آقای تهرانی بمدرسه آمده است .

جملات ذیل را سؤال کنید :

امروز کی بمدرسه آمده است؟

سروان تهرانی بمدرسه آمده است؟

همه شاکردان بمدرسه آمده اند ؟

من بمدرسه آمده ام؟

امروز کی بمدرسه نیامده است ؟

چرا خانم تهرانی بمدرسه نیامده است ؟

چند نفر از شاکردان بمدرسه نیامده اند ؟

× ×
×

شما بسینمای کارمل رفته اید ؟

او زبان فرانسه خوانده است ؟

ایشان قهوه خورده اند ؟

او درسش را حاضر کرده است ؟

شما تکلیفتان را نوشته اید ؟

کدام کفشتان را پوشیده اید ؟

او کتابش را کجا کذاشته است؟

سروان جونز نشسته است؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-THREE

معلم کجا ایستاده است ؟

Drill verb " فروختن to sell" with را by the following items:

Infinitive	فروختن
Present Root	فروش
Past Root	فروخت
Present perfect	فروخته ام

جمله ذیل دو بار تکرار شود :

من کتابم را میفروشم .

جملات ذیل را سؤال کنید :

شما کتابتان را میفروشید ؟

کی اتومبیلش را فروخت ؟

او اتومبیلش را فروخت ؟

کی کتابتان را فروختید ؟

من کتابم را فروخته ام؟

چرا اتومبیلش را فروخته است ؟

چرا میخواهید کتابتان را بفروشید ؟

او کتابش را خواهد فروخت ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-THREE

Drill verb " گُفتن to say" with the following items:

Infinitive	گُفتن
Present Root	گو
Past Root	گُفت

آقای ..... کتابتان را بازکنید .

من چه گفتم ؟ شما گفتید کتابم را بازکنم .

او چه گفت؟

شما چه میگوئید ؟

او چه میگوید ؟

ایشان چه میگویند ؟

چه میخواهید بگوئید ؟

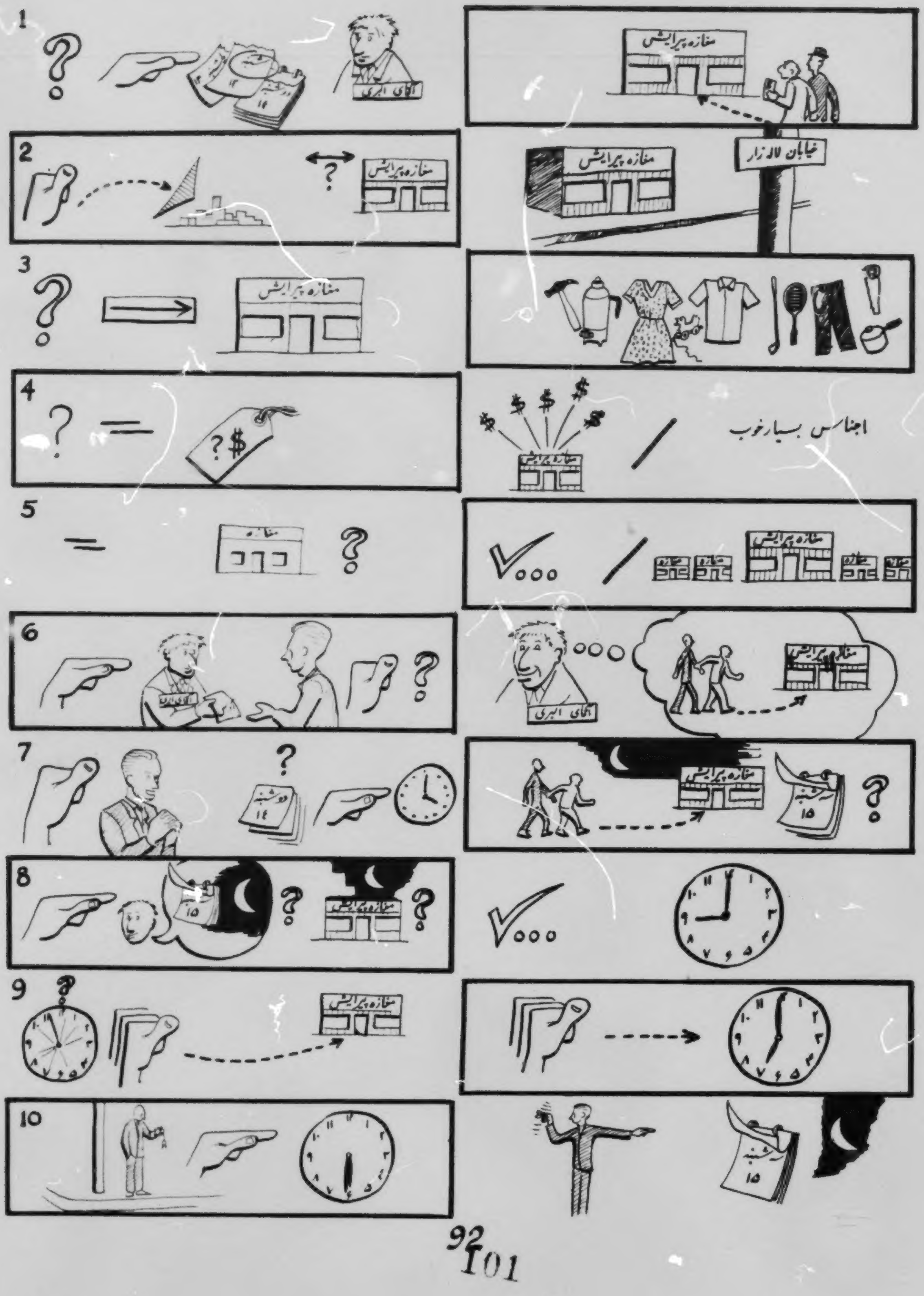
او چه میخواهد بگوید ؟

ایشان چه میخواهند بگویند ؟

من به آقای .... چه گفتم ؟

شما بدوستتان چه گفتید ؟

به او گفتند که فردا بمدرسه بیاید ؟


1
آقای ابری
دوشنبه ۱۴
مغازه پیرایش
2
مغازه پیرایش
خیابان لاله زار
3
مغازه پیرایش
4
?$
مغازه پیرایش
اجناس بسیار خوب
5
مغازه
مغازه پیرایش
6
آقای ابری
مغازه پیرایش
7
دوشنبه ۱۴
مغازه پیرایش
سه‌شنبه ۱۵
8
۱۵
مغازه پیرایش
9
مغازه پیرایش
10
سه‌شنبه ۱۵

DIALOGUE THIRTY-THREE

۱ـ آقای اکبری روز شنبه گذشته چه کردید ؟
با یکی از رفقا بمغازه پیرایش رفتم.

۲ـ من تازه باین شهر آمده‌ام. پیرایش کجا است؟
پیرایش در خیابان لاله زار است.

۳ـ در این مغازه چه چیزهائی میفروشند ؟
تقریبا همه چیز میفروشند.

۴ـ قیمت های آن چطور است؟
نسبتا گران است ولی اجناس آن بسیار خوب است.

۵ـ در اینجا بجز پیرایش مغازه های دیگری هم هست؟
البته ولی پیرایش بزرگترین آنها است.

۶ـ آقای اکبری ممکن است آدرس آن را بمن بدهید ؟
با کمال میل و اگر بخواهید شما را بآنجا خواهم برد.

۷ـ خیلی ممنون خواهم شد. چه روزی وقت دارید ؟
چطور است فردا شب بآنجا برویم.

۸ـ گفتید فردا شب؟ پیرایش شبها هم باز است؟
بله تا ساعت نه باز است.

۹ـ بسیار خوب چه ساعتی میخواهید بآنجا برویم؟
اگر در حدود ساعت هفت برویم خوب است.

۱۰ـ پس من ساعت شش و نیم منتظر شما خواهم بود.
بسیار خوب تا فردا شب خدا حافظ.

DIALOGUE THIRTY-THREE

(Translation)

1. What did you do last Saturday Mr. Akbaree?

I went to Perayesh "store" with one of my friends.

2. I've just come to this city. Where is Perayesh?

Perayesh is on Lalezar Avenue.

3. What "things" do they sell in this store?

They sell almost everything.

4. How are its prices?

Relatively expensive, but its merchandise is very good.

5. Are there any stores other than Perayesh here?

Of course, but Perayesh is the largest of them.

6. Can you give me its address Mr. Akbaree?

With pleasure, and if you want, I'll take you there.

7. I'd be very grateful. What day do you have time?

How about going there tomorrow night?

8. Did you say tomorrow night? Is Perayesh open at night too?

Yes, it is open until nine o'clock.

9. Fine, what time do you want us to go there.

It will be all right if we go about seven o'clock.

10. Then I'll be waiting for you at six-thirty.

Good! Until tomorrow night, goodbye.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-THREE

Past participle

The past participle is formed by adding the silent "h - ه" preceded by " ĕ " to the past root of the verb.

Example:

Infinitive	خَریدَن	to buy
Past Root	خَرید	
Past participle	خَریدِه	bought
Infinitive	بَستَن	to close
Past Root	بَست	
Past participle	بَستِه	closed
Infinitive	نِوِشتَن	to write
Past Root	نِوِشت	
Past participle	نِوِشتِه	written

The past participle (beside its use as noun or adjective) is used in the formation of the compound tenses of the verbs.

Present Perfect

The present perfect is formed by the past participle followed by the short form of the present tense of the auxiliary verb "to be - بودَن".

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-THREE

من خَریده ام	I have bought
تو خَریده ای	You have bought
او خَریده است	he has bought
ما خَریده ایم	we have bought
شما خَریده اید	you have bought
ایشان خَریده اند	they have bought

The present perfect is used for an action in the past the results of which continue to be effective or apparant after the action itself.

Example:

من این کتاب را خوانده ام.	I have read this book.
من تکلیفم را نوشته ام.	I have written my homework.
او دو جفت کفش خریده است.	He has bought two pairs of shoes.
من تازه باین مدرسه آمده ام.	I have just come to this school.
او درکلاس نشسته است.	He is sitting in class.
او کفش سیاه پوشیده است.	He is wearing black shoes.

In the last two examples although verbs نِشَسته است and پوشیده اَست are in the form of the present perfect in Persian, in English the meaning is conveyed in the form of present progressive "is sitting" and "is wearing".

GRAMMAR DRILL THIRTY-THREE

١ـ هفته کذشته چه کردید ؟

٢ـ سال کذشته کجا بودید ؟

٣ـ اسم رفیقتان چیست؟

٤ـ رفیقتان درکدام شهر است ؟

٥ـ رفقای شما کجا هستند ؟

٦ـ سروان تهرانی یکی از رفقای خوب شما است ؟

٧ـ مانتری شهر بزرکی است ؟

٨ـ شما تازه بمانتری آمده اید ؟

٩ـ چند روز است که بمانتری آمده اید ؟

١٠ـ ستوان تهرانی تازه باین شهر آمده است ؟

١١ـ مغازه پیرایش کجا است؟

١٢ـ مغازه پیرایش در مانتری است ؟

١٣ـ شما بمغازه پیرایش رفته اید ؟

١٤ـ آقای تهرانی بمغازه پیرایش رفته است؟

١٥ـ او چند مرتبه بمغازه پیرایش رفته است ؟

١٦ـ پیرایش درکدام خیابان است ؟

١٧ـ خیابان لاله زار درکدام شهر است ؟

١٨ـ بجز آقای اکبری دوست دیگری هم دارید ؟

١٩ـ در مغازه پیرایش کفش میفروشند ؟

٢٠ـ در مغازه پیرایش بجز کفش چه چیزهائی میفروشند ؟

٢١ـ در بقالی چه چیزهائی میفروشند ؟

٢٢ـ رفیق شما در مغازه پیرایش کار میکند ؟

٢٣ـ همه رفقای شما در این شهر کار میکنند ؟

٢٤ـ در مغازه پیرایش چه اجناسی میفروشند ؟

٢٥ـ اجناس این مغازه خوب است ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-THREE

٢٦ـ اجناس این مغازه گران است ؟

٢٧ـ اجناس مغازه پیرایش ارزان است ؟

٢٨ـ او اتومبیلش را فروخته است ؟

٢٩ـ شما خانه تان را فروخته اید ؟

٣٠ـ او کی خانه اش را فروخت؟

٣١ـ میخواهید اتومبیلتان را بفروشید ؟

٣٢ـ ایشان باید اتومبیلشان را بفروشند ؟

٣٣ـ شما کتابتان را خواهید فروخت ؟

٣٤ـ او لباسش را خواهد فروخت؟

٣٥ـ من کفشم را خواهم فروخت ؟

٣٦ـ بجز شیر و پنیر چه چیز دیگری میخواهید ؟

٣٧ـ شبها بجز درس خواندن چه کار دیگری میکنید ؟

٣٨ـ دخترتان بجز لباس چه چیز دیگری لازم دارد ؟

٣٩ـ بجز کفش چه چیزهای دیگری خریدید ؟

٤٠ـ ممکن است بمن کمك کنید ؟ البته ، با کمال میل *

٤١ـ ممکن است او را با خودتان ببرید ؟

٤٢ـ ممکن است بچها را بسینما ببرید ؟

٤٣ـ ممکن است امروز باران بیاید ؟

٤٤ـ ممکن است امروز برف بیاید ؟

٤٥ـ با کمال میل باو کمك کردید ؟

٤٦ـ با کمال میل باو کمك خواهید کرد ؟

٤٧ـ با کمال میل بسؤال او جواب میدهید ؟

٤٨ـ با کمال میل فارسی یاد میگیرید ؟

٤٩ـ با کمال میل درس میخوانید ؟

---

* بهتر است (البته و با کمال میل) را شاگردان در جوابهایشان بگویند .

GRAMMAR DRILL THIRTY-THREE

٥٠ـ شما بسروان جونز چه کفتید ؟

٥١ـ او بشما چه کفت ؟

٥٢ـ شما باو چه خواهید کفت؟

٥٣ـ ایشان چه میخواهند بکویند ؟

٥٤ـ خانمتان چه میخواهد بکوید ؟

٥٥ـ شما چه میکوئید ؟

٥٦ـ آقای تهرانی بشما کفت فردا تعطیل است ؟

٥٧ـ کی بشما کفت فردا مدرسه تعطیل است ؟

٥٨ـ شما منتظر کی هستید ؟

٥٩ـ او منتظر چیست ؟

٦٠ـ چند ساعت منتظر او بودید ؟

٦١ـ چرا منتظر او شدید ؟

٦٢ـ چند ساعت منتظر او شدید ؟

٦٣ـ چند ساعت منتظر او خواهید شد ؟

٦٤ـ چند روز منتظر او میشوید ؟

٦٥ـ کجا منتظر او میشوید ؟

٦٦ـ کی این را بشما کفته است ؟

٦٧ـ من آن کتاب را بشما داده ام ؟

٦٨ـ کلاهتان را ازکجا خریده اید ؟

٦٩ـ تازه از سینما آمده اید ؟

٧٠ـ دوستتان تازه از تهران آمده است؟

٧١ـ شما تازه غذا خورده اید ؟

٧٢ـ کفشتان را کی خریده اید ؟

٧٣ـ شما بسینمای کارمل رفته اید ؟

٧٤ـ او برستوران کارمل رفته است؟

READING THIRTY-THREE

دیروز آقای تهرانی و یکی از رفقایش آقای اکبری برای خرید بمغازه پیرایش رفتند . مغازهٔ پیرایش در خیابان لاله زار است و چون منزل آقای تهرانی از مغازه پیرایش زیاد دور نیست و هوا هم خوب بود پیاده رفتند . آقای اکبری به رفیقش گفت که او هنوز بمغازه پیرایش نرفته و نمیداند چه اجناسی در آنجا میفروشند و او لباس ، کفش و جوراب لازم دارد . آقای تهرانی باو گفت همه اینها را میتواند از مغازهٔ پیرایش بخرد ؛ ولی متأسفانه چون قیمت ها خیلی گران بود آقای اکبری بجز یک جفت کفش چیز دیگری نتوانست بخرد .

Questions on Reading:

۱ـ اسم رفیق آقای تهرانی چیست؟
۲ـ دیروز آقای اکبری و آقای تهرانی کجا رفتند ؟
۳ـ مغازه پیرایش در کدام خیابان است ؟
۴ـ منزل آقای تهرانی از مغازهٔ پیرایش دور است ؟
۵ـ آقای اکبری و آقای تهرانی پیادهٔ رفتند یا با اتومبیل ؟
۶ـ چرا پیادهٔ رفتند ؟
۷ـ آقای اکبری به رفیقش چه گفت؟
۸ـ در مغازه پیرایش قیمت ها چطور بود ؟
۹ـ آقای اکبری چه چیزهائی خرید ؟
۱۰ـ چرا آقای اکبری چیزهائی را که لازم داشت نخرید ؟

HOMEWORK THIRTY-THREE

Use the following items in a sentence.

Example:

فنجان   روزی سه فنجان قهوه میخورم .

١ـ بعد از

٢ـ بعد ازاینکه

٣ـ خواهش‌میکنم

٤ـ اتفاقا

٥ـ خواهند آمد

٦ـ مسواك بزنم

٧ـ وقت

٨ـ نروید

VOCABULARY THIRTY-THREE

past, last		کُذَشتِه
last Saturday		شنبه کُذَشتِه
friend		رفیق
friends		رُفَقا
city		شَهر
store		مَغازِه
to sell	present root of this verb is فروش	فروخَتن
I sell		میفُروشَم
I sold		فُروخَتم
I must sell		بایَد بِفُروشَم
I will sell		خواهَم فُروخت
I have sold		فُروختِه اَم
goods, merchndise		اَجناس
except, besides		بِجُز
other		دیگَر
of course, certainly		اَلبتِه

VOCABULARY THIRTY-THREE

possible		مُمکِن
is it possible?		مُمکِن اَست ؟
with the utmost pleasure		با کمالِ مِیل
to say, to tell	present root of this verb is گوی	کُفتَن
I say		میکویَم
I said		کُفتَم
I must say		بایَد بِکویَم
I will say		خواهَم کُفت
I have said		کُفتِه اَم
waiting, expecting		مُنتَظِر
to be waiting		مُنتَظِر بودَن
to wait for, to await		مُنتَظِر شُدَن

LESSON THIRTY-FOUR

P E R C E P T I O N D R I L L T H I R T Y - F O U R

پُختَن - to cook

Drill the verb پُختَن , using the following examples:

Infinitive	پُختَن
Present Root	پَز
Past Root	پُخت
Present Tense	میپَزَم
Present Subjunctive	بِپَزَم
Present Perfect	پُختِه اَم
Past Tense	پُختَم
Future Tense	خواهَم پُخت

جملات ذیل تکرار شود :

من در آشپزخانه غذا میپزم •

من برای دو نفر غذا پخته ام •

او فردا غذا خواهد پخت •

جملات ذیل را سؤال کنید :

پختن سوپ آسان است؟

امشب چه می پزید ؟

او غذای ایرانی خوب میپزد ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-FOUR

سبزی زود میپزد ؟

شما میتوانید غذا بپزید ؟

کوشت چند ساعت باید بپزد ؟

او برای چند نفر باید غذا بپزد ؟

چه غذائی پخته اید ؟

آیا کوشت خوب پخته است؟

برای مهمانها چه پختید ؟

دیروز چه پختید ؟

برای مهمانها چه خواهید پخت؟

سیکار کِشیدَن - to smoke

Drill the verb سیکار کِشیدَن , using the following examples. Only کِشیدَن is conjugated.

Infinitive	سیکار کِشیدَن
Present Root	کِش
Past Root	کِشید
Present Tense	میکِشَم
Present Subjunctive	بِکِشَم
Present Perfect	کِشیده اَم
Past Tense	کِشیدَم

PERCEPTION DRILL THIRTY-FOUR

Future Tense خواهم کشید

جملات ذیل تکرار شود :

دوست من سیگار میکشد .

در مهمانی سیگار نخواهم کشید .

امروز سیگار نکشیده ام.

جملات ذیل را سؤال کنید :

سیگار کشیدن زیاد خوب است ؟

شما زیاد سیگار میکشید ؟

چه سیگاری میکشید ؟

در کلاس میتوانیم سیگار بکشیم؟

شما خوشتان میآید سیگار بکشید ؟

شما سیگار "کِنت" کشیده اید ؟

او امروز چند سیگار کشیده است؟

مهمانها زیاد سیگار کشیدند ؟

در زنگ تفریح سیگار کشیدید ؟

در سینما سیگار خواهید کشید ؟

او بعد از نهار سیگار خواهد کشید ؟

Drill the verb خیال کردن , using the following examples. Only کردن is conjugated.

PERCEPTION DRILL THIRTY-FOUR

جملات ذیل را تکرار کنید :

خیال میکنم او در آشپزخانه باشد.

خیال نمی کنم او بیاید.

جملات ذیل را سؤال کنید :

چه خیال میکنید ؟ آیا او خواهد آمد ؟

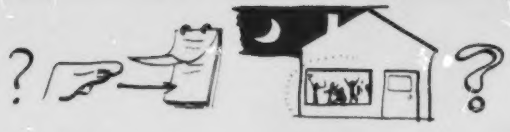
خیال میکنید امشب باران بیاید ؟

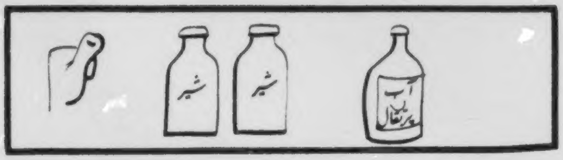
خیال میکنید که امشب برف بیاید ؟

خیال نمیکنید برویم بهتر باشد ؟

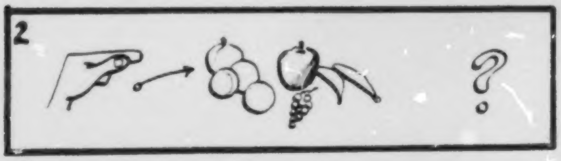
شما چه خیال کردید ؟

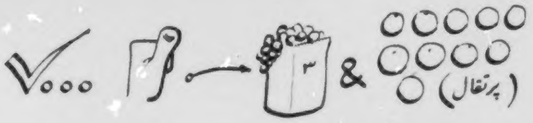
1



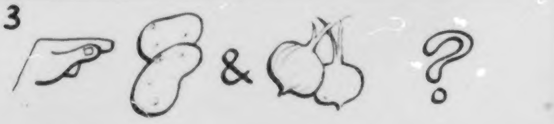


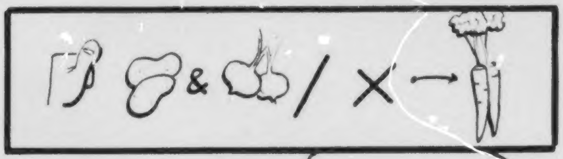
2



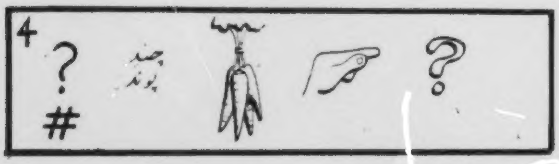


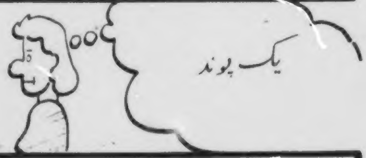
3



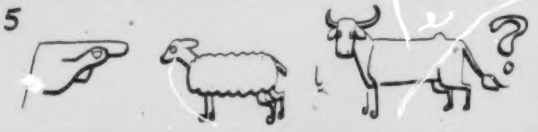


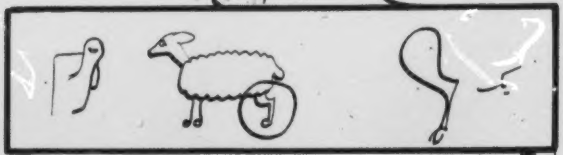
4



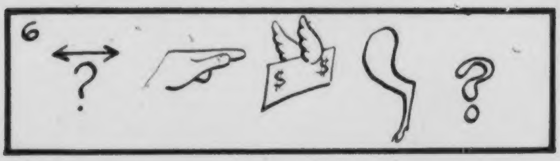


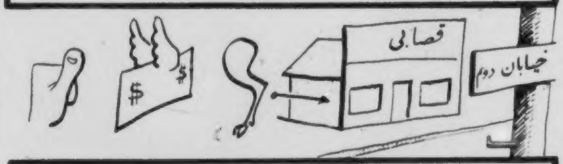
5



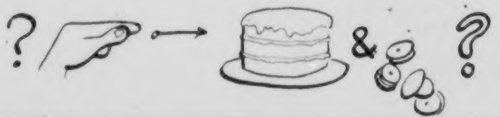


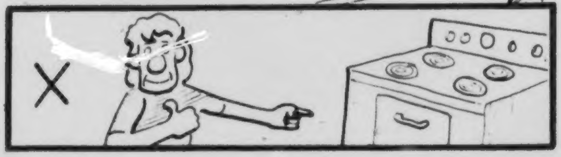
6



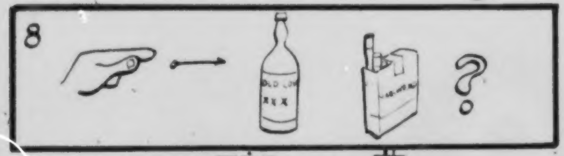


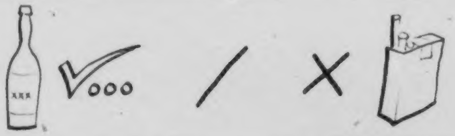
7



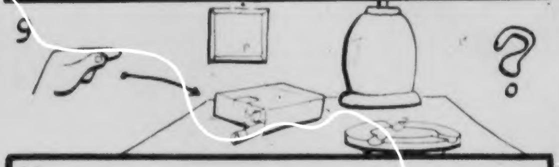


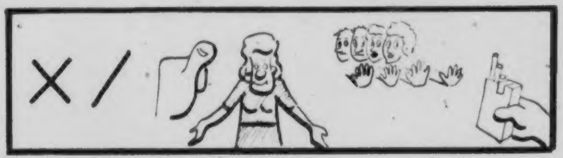
8



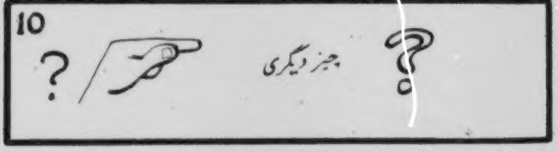


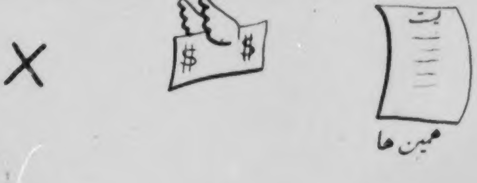
9





10





DIALOGUE THIRTY-FOUR

۱ـ برای مهمانی فردا شب چه چیزهائی لازم دارید ؟
دو بطری شیر و یک بطری آب پرتقال لازم دارم .

۲ـ میوه هم میخواهید ؟
بله سه پوند انگور و ۱۰ پرتقال میخواهم .

۳ـ سیب زمینی و پیاز دارید ؟
سیب زمینی و پیاز دارم ولی هویج ندارم .

٤ـ چند پوند هویج میخواهید ؟
خیال میکنم یک پوند کافی باشد .

٥ـ گوشت بره میخواهید یا گوشت گاو ؟
ران بره میخواهم، یک ران بزرگ کافی است .

٦ـ ران بره را ازکجا میخرید ؟
ران بره را از قصابی که در خیابان دوم است میخرم .

۷ـ شیرینی خشک و کیک لازم دارید ؟
نه من خودم شیرینی و کیک را میپزم .

۸ـ مشروب و سیگار لازم ندارید ؟
مشروب چرا ولی سیگار لازم ندارم .

۹ـ پس سیگار در منزل دارید ؟
نه، ولی لازم هم ندارم چون هیچکدام از مهمانها سیگار نمیکشند .

۱۰ ـ بجز اینها چیز دیگری میخواهید ؟
نخیر ، لطفا همین ها را بخرید .

DIALOGUE THIRTY-FOUR

(Translation)

1. What do you need for tomorrow night's party?

   I need two bottles of milk and one bottle of orange juice.

2. Do you want fruit also?

   Yes, I want three pounds of grapes and ten oranges.

3. Do you have potatoes and onions?

   I have potatoes and onions, but I don't have carrots.

4. How many pounds of carrots do you want?

   I think one pound will be enough.

5. Do you want lamb or beef?

   I want a leg of lamb; one large leg is sufficient.

6. Where do you buy the leg of lamb?

   I buy the leg of lamb from the butcher shop on the second Street.

7. Do you need cake and cookies?

   No, I'm going to cook (bake) the cake and cookies myself.

8. Don't you need liquor or cigarettes?

   Liquor, yes, but I don't need cigarettes.

9. Then you have cigarettes at home?

   No, but I don't need them either, because none of the guests smoke.

10. Do you need anything else besides these?

    No, kindly buy just those.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FOUR

هیچ "any"

هیچ is an adjective meaning "any". It precedes the noun it qualifies.

Example:

هیچ نان دارید ؟	Have you any bread?
هیچ پول دارید ؟	Have you any money?

With a negative verb it means "none, not any".

Example:

هیچ نان ندارم.	I have no bread.
هیچ پول ندارم.	I have no money.

A noun qualified by (هیچ , not any) with a negative verb is always put in singular.

Example:

هیچ کتاب ندارم.	I have no books.
هیچ بچه ندارد .	He has no children.

هیچکدام is an interrogative pronoun meaning "any" referring to more than one. With a negative verb means "none". It is usually followed by (از).

Example:

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FOUR

هیچکُدام از آنها را دیدید ؟	Did you see any of them?
نه، هیچکُدام از آنها را ندیدم.	No. I didn't see any of them.
کُدام یك (کدامیك) از این کتابها خوب است ؟	Which one of these are good?
هیچکدام از آنها خوب نیست.	None of them are good.
کدامیك از مهمانها سیگار میکشند ؟	Which one of the guests smoke?
هیچکدام از آنها سیگار نمیکشند .	None of them smoke.

* * *

هیچوَقت

هیچوَقت has two different meanings: "never" and "ever". When it appears in a statement it means "never". In this case the verb in the statement always is negative.

Example:

او هیچوقت در خانه نیست.	He is never home.
ما هیچوقت بسینما نمیرویم.	We never go to the movies.
هیچوقت این کار را نکنید .	Never do that.

When هیچوَقت appears in a question it may have the meaning of "never" or "ever". If the verb is negative it means "never". If it is affirmative it means " ever".

1- هیچوقت "never"

آیا هیچوقت بسینما نمیروید ؟	Do you never go to the movies?
آیا هیچوقت اتومبیل پنتیاك نداشتند ؟	Did they never have a Pontiac?

2- هیچوقت "ever"

آیا هیچوقت به کارمل میروید؟	Do you ever go to Carmel?
آیا هیچوقت شب ها کار میکند ؟	Does he (she) ever work at night?

(هیچکَس) هیچ کَس	"means anyone"
هیچکس میآید ؟	Does anyone come?
هیچکس به آنجا رفت؟	Did anyone go there?

With a negative verb or in answer to a question it means " no one ".

Example:

هیچکس آنجا نبود .	No one was there.
هیچکس نیامد .	No one came.
هیچکس غائب نیست.	No one is absent.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FOUR

هَمان and هَمین

The demonstrative این "this" and آن "that" can be strengthened by هَم .

Example:

هَمین روز	this very day
هَمان روز	that very day
هَمین هفته	this very week
هَمان هفته	that very week
هَمین ها	these very (these)
هَمان ها	those very (those)

چِرا why

چِرا is used in the following senses:

چرا بمدرسه نرفتید ؟	Why didn't you go to school?
چون کار داشتم .	Because I was busy.
امروز بمدرسه نمیروم .	I don't go to school today.
چرا ؟	Why not?

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FOUR

چِرا is also used as a positive answer to a negative question.

Example:

شما بمدرسه نرفتید ؟	Didn't you go to school?
چِرا	Yes I did.

It would be wrong to say (بَلِه) in this case, since (بَلِه) is always used as an answer to a positive question.

بمدرسه رفتید ؟	Did you go to school?
بَلِه	Yes I did.

GRAMMAR DRILL THIRTY-FOUR

١ — روزی چند بطری شیر میخرید ؟

٢ — روزی چند بطری آب پرتقال لازم دارید ؟

٣ — دیروز چند بطری ویسکی خریدید ؟

٤ — پرتقال دوست دارید یا نه؟

٥ — هفته ای چند پرتقال میخورید ؟

٦ — بعد از غذا میوه میخورید ؟

٧ — در منزلتان میوه زیاد میخورید ؟

٨ — چه میوه ای را زیاد دوست دارید ؟

٩ — دوستتان روزی چند پوند میوه میخرد ؟

١٠ — انکور بیشتر دوست دارید یا پرتقال ؟

١١ — در منزلتان سبزی بیشتر مصرف میکنید یا میوه ؟

١٢ — مصرفِ صابون شما زیاد است؟

١٣ — مصرفِ کره در منزلتان زیاد است ؟

١٤ — هفته ای چند پوند سیب زمینی مصرف میکنید ؟

١٥ — هویج بیشتر میخورید یا سیب زمینی ؟

١٦ — با صبحانه سیب زمینی میخورید یا نه؟

١٧ — گوشت گاو بیشتر مصرف میکنید یا گوشت بره ؟

١٨ — گوشت گاو گرانتر از گوشت بره است؟

١٩ — چند ران بره خریدید ؟

٢٠ — قیمت یك ران بزرگ چقدر است ؟

٢١ — از کدام قصابی گوشت میخرید ؟

٢٢ — در منزلتان روزی چند پوند گوشت مصرف میکنید ؟

٢٣ — گوشت گاو را از قصابی روبروی منزلتان میخرید ؟

٢٤ — آیا آن قصاب را میشناسید ؟

٢٥ — آن قصاب دوست شما است؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-FOUR

٢٦ـ دوست شما در قصابی که در خیابان اوّل است کار میکند ؟

٢٧ـ از آن قصابی چه نوع گوشتهائی میخرید ؟

٢٨ـ از کجا پیاز میخرید ؟

٢٩ـ همیشه با غذا پیاز میخورید ؟

٣٠ـ گاهی با غذایتان پیاز میخورید ؟

٣١ـ در منزلتان دو پوند پیاز برای یك هفته کافی است؟

٣٢ـ ده دلار برای شما کافی است؟

٣٣ـ برای رفتن بخرید دو ساعت وقت برای شما کافی است؟

٣٤ـ صبحها برای لباس پوشیدن نیمساعت وقت برای شما کافی است؟

٣٥ـ شما میتوانید شیرینی بپزید ؟

٣٦ـ خانم شما هر روز شیرینی میپزد ؟

٣٧ـ در منزلتان زیاد شیرینی میخورید ؟

٣٨ـ چند پوند شیرینی خشك لازم دارید ؟

٣٩ـ میتوانید شیرینی خشك بپزید ؟

٤٠ـ خانمتان روزی چند کیك باید بپزد ؟

٤١ـ پختن شیرینی و کیك آسان است؟

٤٢ـ دیروز چند کیك پختید ؟

٤٣ـ برای مهمانی دیشب خانمتان چند کیك پخت؟

٤٤ـ خانمتان چند کیك دیگر باید بپزد ؟

٤٥ـ برای فردا کیك خواهید پخت؟

٤٦ـ برای شام چه خواهید پخت؟

٤٧ـ روزی چند سیگار میکشید ؟

٤٨ـ چه نوع سیگاری میکشید ؟

٤٩ـ تا حالا سیگار سیگار هما* کشیده اید؟

٥٠ـ بیشتر اوقات چه نوع سیگاری میکشید ؟

---

* هما Homa (proper name)

GRAMMAR DRILL THIRTY-FOUR

٥١ـ معمولاً بعد از غذا سیگار میکشید ؟

٥٢ـ او بعد از غذا چند سیگار میکشد ؟

٥٣ـ هیچکدام از شما سیگار نمیکشید ؟

٥٤ـ خانمتان هیچوقت سیگار نمیکشد ؟

٥٥ـ در منزلتان مشروب زیاد مصرف میکنید ؟

٥٦ـ در منزلتان مصرفِ مشروب زیاد است ؟

٥٧ـ در منزلتان مصرفِ سیگار زیاد است؟

٥٨ـ آقای تهرانی هیچوقت مشروب نمیخورد ؟[١]

٥٩ـ آقای تهرانی گاهی مشروب میخورد ؟

٦٠ـ کدامیک از مهمانها سیگار میکشند ؟

٦١ـ کدامیک از مهمانها سیگار نمیکشند ؟

٦٢ـ همین امروز پیش او خواهید رفت؟

٦٣ـ همین حالا باو خواهید گفت؟

٦٤ـ شما آشپزی را خودتان میکنید ؟

٦٥ـ او کیک را خودش میپزد ؟

٦٦ـ برای کی آشپزی میکنید ؟

٦٧ـ ایشان برای کی باید غذا بپزند ؟

٦٨ـ این شیرینی ها تازه است؟

٦٩ـ لطفاً کتابتان را بازکنید .[٢]

٧٠ـ این همان کتاب است که گفتید ؟

٧١ـ همان روز پیش دکتر رفتید ؟

---

[١] ١ـ بهتر است کلمات نخیر و چرا (در جواب سؤال منفی) را شاگردان در جوابهایشان بگویند .

[٢] ٢ـ لطفاً را شاگردان در صحبت با شاگردان دیگر و یا معلم تمرین کنند .

READING THIRTY-FOUR

مهمانی

خانم و آقای تبریزی امشب دوازده نفر مهمان دارند . خانم تبریزی در آشپزخانه آشپزی میکند. او با ران بره ، هویج ، سیب زمینی و پیاز غذای لذیذی برای شام میپزد .خانم تبریزی میخواهد برای دِسر شیرینی و کیک بپزد . آقای تبریزی بخانمش کمک میکند و او حالا — مشغول چیدن میز غذا است . ایشان در منزل دو بطری ویسکی دارند و خیال میکنند که همین برای مهمانها کافی باشد . ولی برای مهمانهائی که مشروب نمیخورند باید دو بطری آب پرتقال تازه بخرند . آقای تبریزی پس از اینکه میز غذا را چید برای خریدن آب پرتقال به بقالی خواهد رفت .

Questions on Reading:

١ـ خانم و آقای تبریزی امشب چند نفر مهمان دارند ؟
٢ـ خانم تبریزی در آشپزخانه چه میکند ؟
٣ـ او برای مهمانها با چه چیزهائی غذا میپزد؟
٤ـ خانم تبریزی برای دسر چه میخواهد درست کند ؟
٥ـ آقای تبریزی بخانمش کمك میکند یا نه؟
٦ـ آقای تبریزی مشغول چه کاری است؟
٧ـ چند بطری ویسکی در منزل دارند ؟
٨ـ آقای تبریزی میخواهد ویسکی بخرد یا آب پرتقال ؟
٩ـ چرا او میخواهد آب پرتقال بخرد ؟
١٠ـ چند بطری آب پرتقال میخواهد بخرد ؟

HOMEWORK THIRTY-FOUR

Read each of the following sentences carefully and fill in each blank with the appropriate preposition.

Example:

منزل من به مدرسه نزدیک است.

۱ـ نقشه ____ دیوار است.

۲ـ سروان جونز ____ معلم جواب میدهد.

۳ـ آقای راد ____ صندلی نشسته است.

۴ـ معلم ____ شاگردان سؤال میکند.

۵ـ او ____ سؤال های معلم جواب میدهد.

۶ـ شاگردان ____ کلاس درس میخوانند.

۷ـ منزل من ده میل ____ مدرسه دور است.

۸ـ ساعت ده ____ کتابخانه بمنزل مراجعت کردم.

VOCABULARY THIRTY-FOUR

bottle	بُطری
orange	پُرتِقال
orange juice	آب پُرتِقال
fruit	میوِه
grape	اَنکور
potato	سیب زَمینی
onion	پیاز
carrot	هَویج
to think, suppose, imagine	خیال کَردَن
I think, I suppose	خیال میکُنَم
sufficient, enough	کافی
It is enough	کافی است
lamb	بَرّه
cow	کاو
lamb	کوشتِ بَرّه
beef	کوشتِ کاو
leg of lamb	رانِ بَرّه

VOCABULARY THIRTY-FOUR

butcher shop		قَصابی
butcher		قَصاب
cookie		شیرینی خُشک
cake		کیک
to cook, to bake	present root of this verb is پَز	پُختَن
I cook		میپَزَم
I cooked		پُختَم
I must cook		بایَد بِپَزَم
I will cook		خواهَم پُخت
I have cooked		پُختِه اَم
beverage, drink(mostly alcoholic drink)		مَشروب
to smoke		سیگار کِشیدَن
why, yes(positive answer to a negative question)		چِرا
none, any		هیچکُدام
never, ever		هیچوَقت
no		نَخِیر

VOCABULARY THIRTY-FOUR

kindly	لُطفاً
the same, this same, this very	هَمین
the same, that same, that very	هَمان
whiskey	ویسکی
which one	کُدامِیک

LESSON THIRTY-FIVE

PERCEPTION DRILL THIRTY-FIVE

شِنیدَن

Drill the verb " شِنیدَن to hear" by the following items:

Infinitive	شِنیدَن
Present Root	شِنو
Past Root	شِنید
Present	می شِنَوَم
Subjunctive	بِشنَوَم
Present Perfect	شِنیده اَم
Past	شِنیدَم
Future	خواهَم شنید

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من صدای* او را میشنوم .

جملات ذیل را سؤال کنید :

شما صدای من را میشنوید ؟

شما صدای موزیک* را میشنوید ؟

صدای رادیو را شنیدید ؟

شنیده اید که آقای اکبری بتهران رفته است ؟

---

* صدا voice * موزیک music

PERCEPTION DRILL THIRTY-FIVE

شنیده اید که آقای راد بتهران میرود ؟

کی شنیده است که آقای تهرانی به اینجا میآید ؟

چه روزی موزیك ایرانی خواهید شنید ؟

Drill the verb "مأموریت داشتن to have assignment" by the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من مأموریت دارم به ایران بروم .

جملات ذیل را سؤال کنید :

شما مأموریت دارید بایران بروید ؟
او مأموریت دارد بایران برود ؟
ایشان مأموریت دارند به فرانسه بروند ؟
شما مأموریت دارید به کجا بروید ؟
کی مأموریت دارد به تهران برود ؟
شما از این مأموریت خوشتان میآید ؟

Drill " بدیدن کسی رفتن to visit someone " by the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من سالی یك مرتبه بدیدن مادرم میروم .

PERCEPTION DRILL THIRTY-FIVE

9

جملات ذیل را سؤال کنید :

امسال بدیدن مادرتان میروید ؟

سال کذشته بدیدن دوستتان رفتید ؟

مادرتان بدیدن دوستش میرود ؟

Drill بِدیدَنِ کسی آمدن by using the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من فردا بدیدن شما خواهم آمد .

جملات ذیل را سؤال کنید :

پدرتان بدیدن شما میآید ؟

دوستش بدیدن او میآید ؟

کی مادرتان بدیدن شما میآید ؟

Drill خوش کُذَشتَن by using the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

در آن مهمانی بمن خوش کذشت .

جملات ذیل را سؤال کنید :

در مهمانی به او خوش کذشت ؟

مهمانی دیشب به همه خوش کذشت؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-FIVE

چرا به او خوش نگذشت ؟

امشب به همه خوش خواهد گذشت ؟

Drill " خیال داشتَن to intend" by using the following items:

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من خیال دارم بتهران بروم.

جملات ذیل را سؤال کنید :

شما خیال دارید بتهران بروید ؟

آقای راد خیال دارد کجا برود ؟

سرهنگ اکبری خیال دارد به نیویورك برود ؟

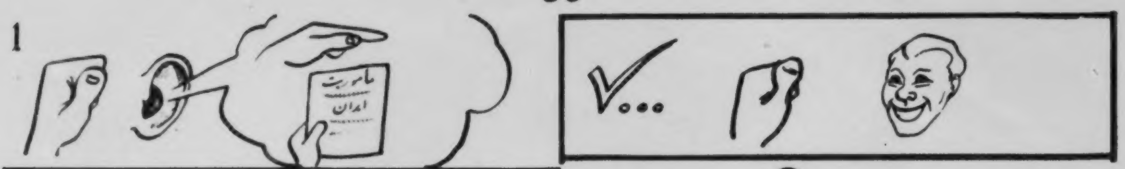
امشب خیال دارید بسینما بروید ؟

ایشان خیال دارند به منزل دوستشان بروند ؟

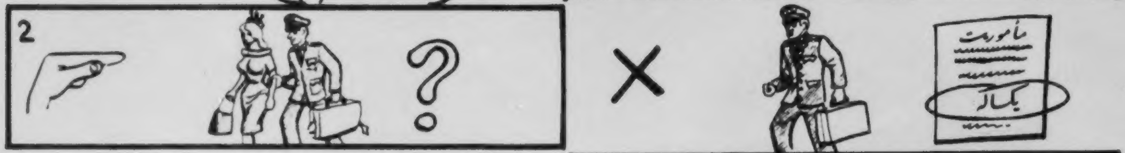
شما خیال دارید اتومبیل بخرید ؟

او خیال دارد اتومبیلش را بفروشد ؟

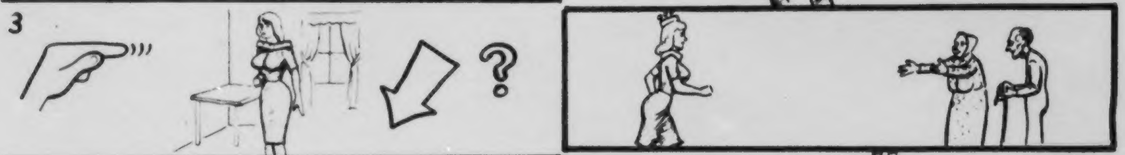
1



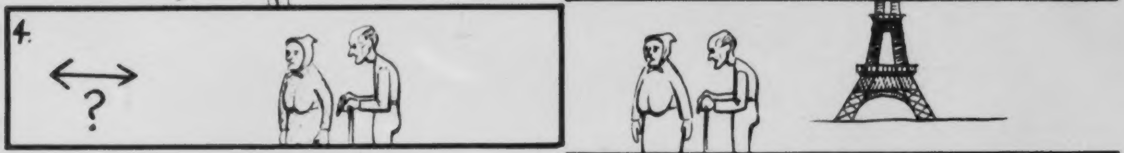
2



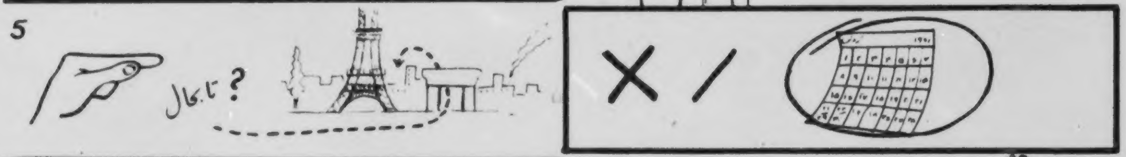
3



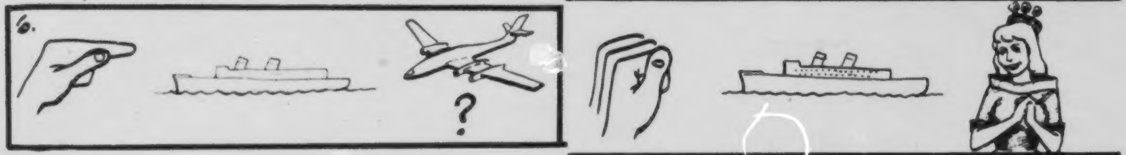
4.



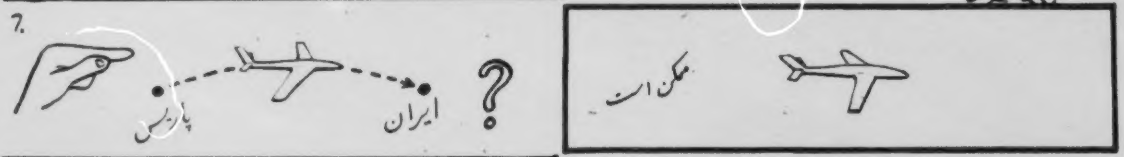
5



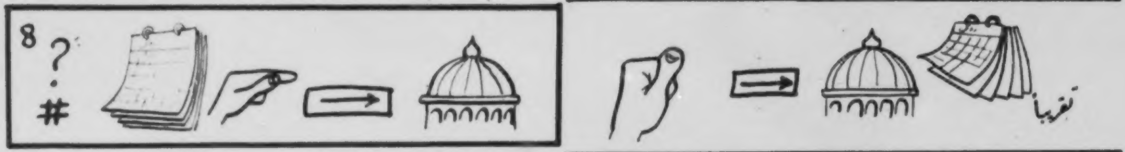
6.



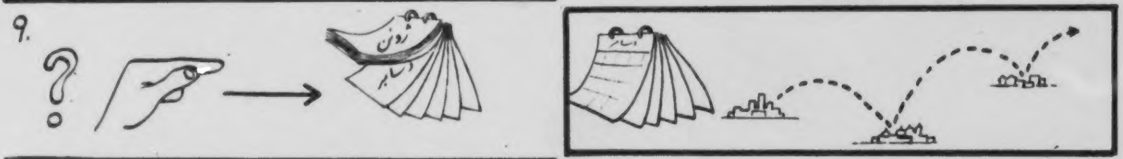
7.



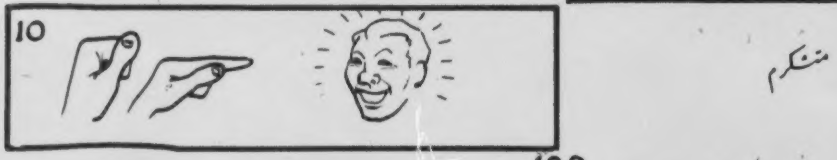
8



9.



10



DIALOGUE THIRTY-FIVE

١ــ شنیده ام مأموریت دارید بایران بروید .
بله و از این موضوع خیلی خوشحالم.

٢ــ خانمتان را همراه میبرید ؟
متأسفانه چون مأموریتم یکساله است باید تنها بروم.

٣ــ پس خانمتان اینجا میماند ؟
او بدیدن پدر و مادرش میرود .

٤ــ پدر و مادر خانمتان در کجا هستند
ایشان در پاریس هستند .

٥ــ شما تا بحال در پاریس بوده اید ؟
نه. ولی خیال دارم در این سفر یك ماه در آنجا بمانم.

٦ــ با هواپیما میروید یا با کشتی؟
چون خانمم مسافرت با کشتی را دوست دارد با کشتی میرویم.

٧ــ از پاریس با هواپیما به تهران خواهید رفت؟
بله ممکن است با هواپیما بروم.

٨ــ چند ماه در پایتخت میمانید ؟
در حدود شش ماه در پایتخت میمانم.

٩ــ در شش ماهِ بعد چه میکنید ؟
در شش ماه بعد به شهرهایِ دیگر مسافرت میکنم.

١٠ــ امیدوارم در این مسافرت بشما خوش بگذرد .
از لطف شما خیلی متشکرم.

DIALOGUE THIRTY-FIVE

(Translation)

1. I have heard you have an assignment to go to Iran.

   Yes, and I'm very happy about this "matter".

2. Are you going to take your wife along?

   Unfortunately, I have to go alone, because my assignment is for one year.

3. Then your wife will stay here.

   She'll go to see her mother and father.

4. Where are your wife's mother and father?

   They are in Paris.

5. Have you ever been in Paris?

   No, but I plan to stay there one month during this trip.

6. Will you go by ship or by airplane?

   We are going by ship, because my wife likes to travel by boat.

7. Will you go from Paris to Iran by plane?

   It's possible I'll go by plane.

8. How many months will you remain in the capital?

   I am going to stay in the capital approximately six months.

9. What are you going to do in the next six months?

   In the next six months I'm going to travel to other cities.

10. I hope you enjoy yourself on this trip.

    Thank you for your kindness.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FIVE

Demonstrative Pronouns and Demonstrative Adjectives

آن "that and این "this" may be either Demonstrative Pronouns or Demonstrative Adjectives. As demonstrative pronouns they stand alone.

Example:

آن چیست؟	What is that?
این چیست؟	What is this?

The demonstrative pronoun آن is used to mean "it". Its plural is used in place of ایشان for inanimate objects and irrational beings.

آنها روی میز است.	They are on the table.
دیروز آنها را خریدم.	I bought them yesterday.

In colloquial Persian آنها is also used for animate objects.

ایشان درکلاسند. آنها درکلاسند.	They are in class.
من ایشان را دیدم. من آنها را دیدم.	I saw them..
کتابهای ایشان روی میز است. کتابهای آنها روی میز است.	Their books are on the table.

When used as Demonstrative Adjectives آن and این precede the noun they modify.

آن کتاب را خریدم.	I bought that book.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FIVE

این کتاب را بمن داد.	**He gave me this book.**
این درس آسان است.	**This lesson is easy.**
این درس‌ها آسان است.	**These lessons are easy.**
دیروز آن کتاب ها را خریدم.	**I bought those books yesterday.**

It is very easy to mistake the verb گُذَشتَن **for the verb** گُذاشتَن **. In order to differentiate these two verbs, the following explanation is given:**

گُذَشتَن to pass

Present Root	گُذَر	Past Root	گُذَشت

گُذاشتَن to put

Present Root	گُذار	Past Root	گُذاشت

گُذَشتَن **being intransitive, is used with the preposition** اَز **in most of its senses, while some of the English equivalents pass, cross are transitive.**

هفته ها زود میگُذَرد	**The weeks go by fast**
از رودخانه* گُذَشتَم	**I crossed the river**
برای آمدن بمدرسه از خیابان اول گُذَشتَم.	**For coming to school I passed the first street.**

گُذاشتَن **meaning to put, lay and place, is a transitive verb.**

Example:

کتابم را روی میز میگُذارم.	**I put my book on the table.**

*** رودخانه "river"**

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-FIVE

من پولم را در کیفم گُذاشتَم.	I put my money in my purse.
ظرفها را روی میز بگُذار.	Put the dishes on the table.

گُذاشتَن also means to let, allow or permit.

Example:

بگُذار بِرَوَد.	Let him go.
بگُذار بنشینم.	Let me sit down.
نَگُذاشت بِرَوَم.	He didn't let me go.

GRAMMAR DRILL THIRTY-FIVE

۱ــ از آمدن به مانتری خوشحال هستید ؟

۲ــ او از خریدن اتومبیل خوشحال است؟

۳ــ موضوع درس امروز زمان چیست؟

٤ــ موضوع درس دیروز زمان چه بود ؟

۵ــ از موضوع رفتن بایران خوشحالید ؟

٦ــ مأموریت شما چیست؟

۷ــ مأموریت آقای اکبری چیست؟

۸ــ از مأموریتتان خوشحال هستید ؟

۹ــ شما مأموریت دارید به کجا بروید ؟

۱۰ــ سال قبل چه مأموریتی داشتید ؟

۱۱ــ شنیده اید ستوان اکبری بایران میرود ؟

۱۲ــ شنیده اید که هوای نیویورك سرد شده است؟

۱۳ــ شنیده اید که در نیویورك برف آمده است؟

۱٤ــ از این اطاق صدای او را میشنوید ؟

۱۵ــ او از آن اطاق صدای شما را می شنود ؟

۱٦ــ شما صدای معلم را خوب می شنوید ؟

۱۷ــ صدای بچه ها را شنیدید ؟

۱۸ــ وقتی بسینما میروید دخترتان را همراه میبرید ؟

۱۹ــ دیشب دخترتان را همراه بردید ؟

۲۰ــ خانمتان همراه شما بمدرسه میآید ؟

۲۱ــ شما همراه کی بمدرسه میآئید ؟

۲۲ــ چرا او را همراه خودتان بسینما نمی برید ؟

۲۳ــ مأموریت شما چند ساله است؟

۲٤ــ این مسافرت شما چند ساله است ؟

۲۵ــ دختر شما چند ساله است؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-FIVE

٢٦ـ آقای اکبری یك پسر ده ساله دارد ؟

٢٧ـ سفر شما چند ساله است ؟

٢٨ـ شما برای یك سفر دو ساله حاضر هستید ؟

٢٩ـ برادرتان در سفر است؟

٣٠ـ سروان تهرانی بسفر رفته است؟

٣١ـ امشب خیال دارید کجا بروید ؟

٣٢ـ امشب خیال دارید در منزل بمانید ؟

٣٣ـ خانمتان خیال دارد شیرینی بپزد ؟

٣٤ـ او خیال داشت چه غذائی بپزد ؟

٣٥ـ ایشان خیال دارند بدیدن پدر و مادرشان بروند ؟

٣٦ـ دیروز بدیدن کی رفتید ؟

٣٧ـ هفته پیش کی بدیدن ایشان آمد ؟

٣٨ـ ایشان چه ماهی بدیدن او خواهند رفت؟

٣٩ـ دوست دارید با هواپیما مسافرت کنید ؟

٤٠ـ ایشان خیال دارند با کشتی مسافرت کنند ؟

٤١ـ تا بحال با کشتی مسافرت کرده اید ؟

٤٢ـ تا بحال با هواپیما مسافرت کرده اید ؟

٤٣ـ مسافرت با کشتی را دوست دارید ؟

٤٤ـ مسافرت با اتومبیل راحت اسمت ؟

٤٥ـ چند ماه در پایتخت فرانسه خواهید ماند ؟

٤٦ـ دوستتان چند ماه است که بمانتری آمده است؟

٤٧ـ ماهی چند روز بمدرسه میآئید ؟

٤٨ـ چه شهری پایتخت ایران است؟

٤٩ـ ماه آینده به کجا مسافرت خواهید کرد ؟

٥٠ـ دوست دارید سال آینده بفرانسه بروید ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-FIVE

٥١ـ شما غذاهای ایرانی را دوست دارید ؟
٥٢ـ چه نوع میوه‌هائی را دوست دارید ؟
٥٣ـ امیدوارید که در ماه آینده بمسافرت بروید ؟
٥٤ـ امیدوارید که در آینده نزدیکی بایران بروید ؟
٥٥ـ سروان جونز امیدوار است که بزودی فارسی یاد بگیرد ؟
٥٦ـ برای رفتن بسانفرانسیسکو ازکدام شهرها میگذرید ؟
٥٧ـ برای رفتن به منزل از چه خیابانی باید بگذرید ؟
٥٨ـ برای رفتن به لوس انجلس ازکدام شهرها میگذرید ؟
٥٩ـ وقتی از سانفرانسیسکو بمانتری آمدید از چه شهرهائی گذشتید ؟
٦٠ـ وقتی ازکارمل بمانتری آمدید از چه خیابان هائی گذشتید ؟
٦١ـ در مهمانی دیشب بشما خوش گذشت؟
٦٢ـ به خانمتان هم خوش گذشت؟
٦٣ـ هفته پیش در مدرسه بشما خوش گذشت ؟
٦٤ـ در تعطیل آینده بشما خوش خواهد گذشت؟
٦٥ـ در این مسافرت تا بحال بشما خوش گذشته است؟
٦٦ـ امیدوارید که در این مسافرت بشما خوش بگذرد ؟
٦٧ـ از روزی که بمانتری آمده اید چند ماه میگذرد ؟
٦٨ـ تا بحال چند هفته از این کلاس گذشته است؟
٦٩ـ چند هفته دیگر از این کلاس مانده است؟
٧٠ـ معمولا کتابتان را کجا میگذارید ؟
٧١ـ او کیف پولش را کجا گذاشت؟
٧٢ـ سرگرد تهرانی کیفش را پهلوی شما گذاشته است؟
٧٣ـ کی کیفش را پهلوی شما گذاشته است؟
٧٤ـ رومیزی و ظرفها را کجا میخواهید بگذارید ؟
٧٥ـ چه چیزهائی را باید در اطاق غذاخوری بگذارید ؟

READING THIRTY-FIVE

مأموریت در ایران

سرگرد جونز ماه آینده برای مأموریت بایران میرود . مأموریت او یکساله است. چون او تا بحال بایران نرفته ، از این موضوع خیلی خوشحال است. آقای جونز خانمش را هم همراه خود بایران میبرد . آنها با کشتی باروپا مسافرت میکنند و خیال دارند دو هفته در پاریس پایتخت فرانسه بمانند . آقا و خانم جونز بعد از دیدن پاریس با هواپیما بایران خواهند رفت. آقای جونز شش ماه در پایتخت و شش ماه در شهرهای دیگر ایران خواهد ماند . در این سفر بآنها خیلی خوش خواهد گذشت .

Questions on Reading:

١ـ سرگرد جونز کی بایران خواهد رفت ؟

٢ـ سرگرد جونز برای چه بایران میرود ؟

٣ـ مأموریت او چند ساله است؟

٤ـ چرا از این موضوع خوشحال است؟

٥ـ سرگرد جونز چه کسی را همراه خود بایران میبرد ؟

٦ـ سرگرد جونز و خانمش با چه باروپا مسافرت میکنند ؟

٧ـ خیال دارند چند هفته در پاریس بمانند ؟

٨ـ با چه از پاریس بایران خواهند رفت؟

٩ـ آقای جونز در ایران درکجا خواهد ماند ؟

١٠ـ آیا در این سفر بآنها خوش خواهد گذشت؟

HOMEWORK THIRTY-FIVE

Complete the following sentences by filling in the blanks with the appropriate form of verbs. For each sentence the infinitive of the verb to be used is written in parenthesis.

Example:

ما دیشب بسینما رفتیم. (رفتن)

١ــ من امشب باید بمنزل دوستم ____ . (رفتن)

٢ــ خواهش میکنم امشب بمنزل ما ____ . (آمدن)

٣ــ او باید ساعت شش بمنزل ______ ___ . (مراجعت کردن)

٤ــ من امشب نمیتوانم درس _____ . (خواندن)

٥ــ ایشان میخواهند فوراً بمنزل ____ . (رفتن)

٦ــ من آقای پارك را ______ . (شناختن)

٧ــ من دیشب سه ساعت درس _____ . (خواندن)

٨ــ او فردا بمدرسه _____ ____ . (آمدن)

VOCABULARY THIRTY-FIVE

to hear	Present Root of this verb is شِنو	شِنیدَن
I hear		میشِنَوَم
I heard		شِنیدَم
I must hear		باید بِشنَوَم
I will hear		خواهَم شِنید
I have heard		شنیدِه اَم
assignment, mission		مأموریَت
to have an assignment		مأموریَت داشتَن
subject, matter		موضوع
happy		خوشحال
along with		هَمراه
one year(lasting only one year), one year old		یِکسالِه
each year		هَر سالِه
every year		هَمِه ساله
to go to see someone, to visit someone		بِدیدَنِ کَسی رَفتَن
trip		سَفَر

VOCABULARY THIRTY-FIVE

travel		مُسافِرَت
to travel		مُسافِرَت کَردَن
airplane		هَوا پِیما
ship		کَشتی
to like, to love, to be fond of		دوست داشتَن
month		ماه
until now (ever)		تا بِحال
to intend, to plan		خِیال داشتَن
capital		پایَتخت
to hope, to be hopeful		اُمیدوار بودَن
I hope		اُمیدوارَم
to pass, to cross	Present Root of this verb is کذر	کُذَشتن
I cross		میکُذَرَم
I crossed		کُذَشتَم
I must cross		باید بِکُذَرَم
I will cross		خواهم کُذَشت
I have crossed		کُذَشتِه اَم

VOCABULARY THIRTY-FIVE

to pass in a pleasant manner, as time	خوش کُذَشتَن
We had a very good time.	بما خوش کُذَشت
I hope you have a good time.	امید واَرم بِشما خوش بکذَرَد
coming, future	آیَندِه
voice	صِدا

LESSON THIRTY-SIX

PERCEPTION DRILL THIRTY-SIX

Drill the past progressive of the verb رَفتَن — to go by the following items:

Infinitive	رَفتَن
Past Root	رَفت

Past Progressive

می رفتم (میرَفتَم)

می رفتی (میرَفتی)

می رفت (میرَفت)

می رفتیم (میرَفتیم)

می رفتید (میرَفتید)

می رفتند (میرَفتَند)

Infinitive	Past Tense	Past Progressive
آمَدَن	آمَدَم	میآمَدَم
خوردَن	خوردَم	میخوردَم
خواندَن	خواندَم	میخواندَم
کِرِفتَن	کِرِفتَم	میکِرِفتَم
کَردَن	کَردَم	میکَردَم
ایستادَن	ایستادَم	میایستادَم
پوشیدَن	پوشیدَم	می پوشیدَم

PERCEPTION DRILL THIRTY-SIX

کُذاشتَن	کذاشتَم	میکُذاشتَم
خواستَن	خواستَم	میخواستَم
تَوانِستَن	تَوانِستَم	میتَوانِستَم

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

او بمدرسه امریکائی میرَفت

جملات ذیل را سؤال کنید :

دوست من به کدام مدرسه میرفت؟

سال پیش به کدام مدرسه میرفتید ؟

سال پیش شبها بمدرسه میرفتید ؟

سال پیش شبها به کتابخانه میرفتید ؟

به کدام کتابخانه میرفتید ؟

دعوت داشتن

Drill the verb " دعوت داشتن to have an invitation, to be invited" by the following items. Only داشتن is conjugated.

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

من بمنزل آقای تهرانی دعوت دارم.

جملات ذیل را سؤال کنید :

PERCEPTION DRILL THIRTY-SIX

شما کجا دعوت دارید ؟

او کجا دعوت دارد ؟

ایشان کجا دعوت دارند ؟

دیشب کجا دعوت داشتید ؟

دیشب او کجا دعوت داشت؟

دیشب برای شام دعوت داشتید ؟

مِیل داشتَن

Drill the verb " میل داشتن to like, to desire, to wish" with the following items. Only داشتن is conjugated.

جمله ذیل را دو بار تکرار کنید :

میل دارم بسینما بروم .

جملات ذیل را سؤال کنید :

کجا میل دارید بروید ؟

چه کاری میل دارید بکنید ؟

چه میل دارید ؟ *

چائی میل دارید یا قهوه؟ من قهوه میخورم .

حالا شام میل دارید ؟ نه هنوز گرسنه نیستم، یکی دو ساعت دیگر .

---

* برای شاگردان توضیح داده شود که منظور از "چه میل دارید" "چه میل دارید بخورید" است و معمولاً "بخورید" آن گفته نمیشود .

PERCEPTION DRILL THIRTY-SIX

یاد آمَدَن

Drill the verb یاد آمَدَن - to come (or be called) to mind. It is used only in the third person singular.

من یادم میآید

تو یادت میآید

او یادش میآید

ما یادمان میآید

شما یادتان میآید

ایشان یادشان میآید

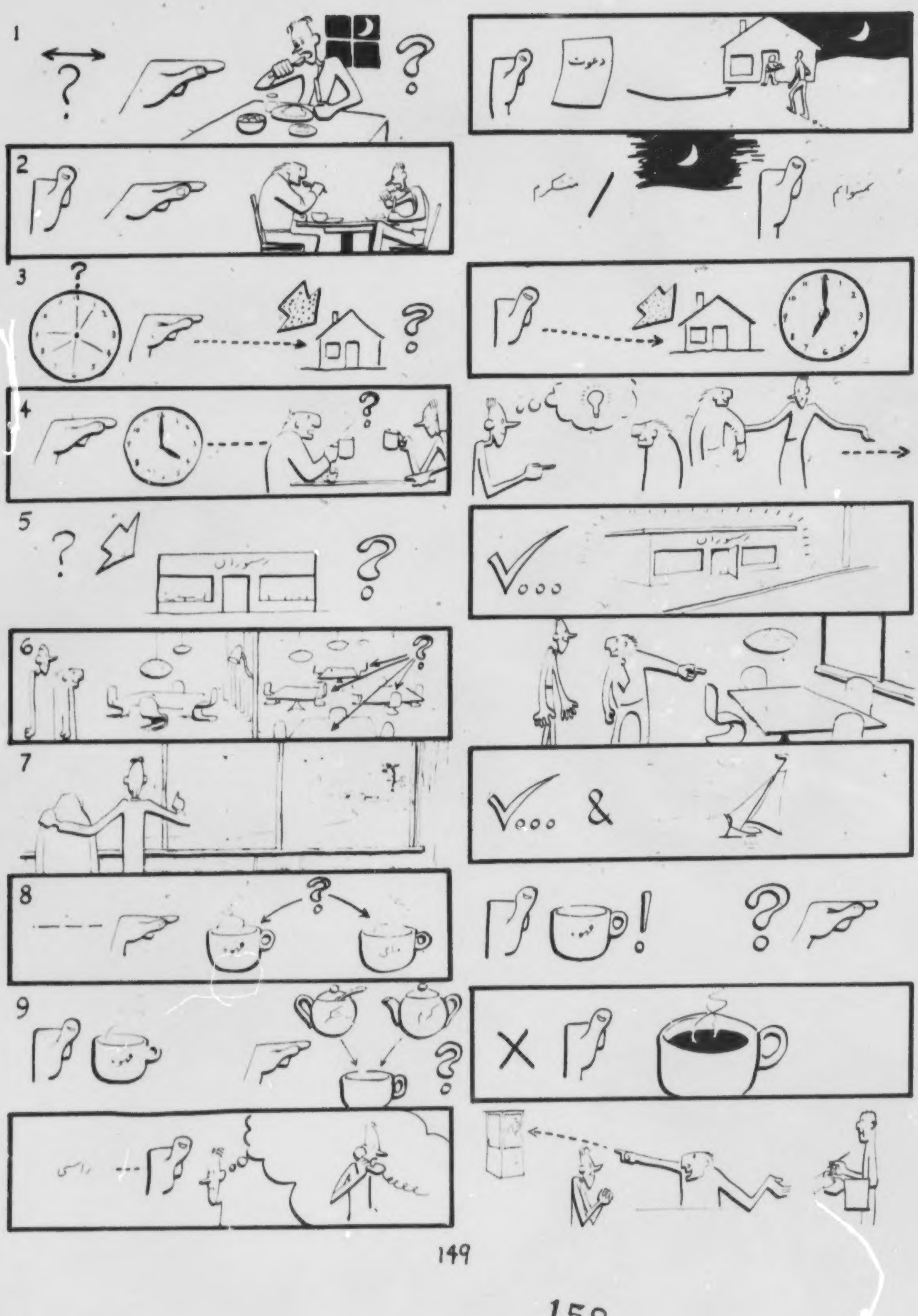
یادتان میآید هفته پیش هوا چطور بود؟ بله، یادم میآید. هوا بارانی بود.

یادتان میآید سال پیش کجا بودید؟ بله، یادم میآید. در نیویورک بودم.

یادتان میآید کدام کتاب را بمن دادید؟ نه یادم نمیآید.

یادتان آمد کدام کتاب را بمن دادید؟ بله، یادم آمد. کتاب اول را بشما دادم.

یادتان آمد که بمن چه گفتید؟ نه هنوز یادم نیامده است.


1
دعوت
2
متشکرم
ممنونم
3
4
5
رستوران
رستوران
6
7
8
قهوه
چای
قهوه
9
قهوه
راستی

DIALOGUE THIRTY-SIX

۱ـ امشب کجا شام میخورید ؟

امشب به منزل یکی از رفقا دعوت دارم.

۲ـ میخواستم از شما خواهش کنم که با هم شام بخوریم.

خیلی متشکرم، ولی متأسفانه امشب نمیتوانم.

۳ـ چه ساعتی باید به آنجا بروید ؟

ساعت هفت باید به آنجا بروم.

۴ـ هنوز خیلی وقت دارید. چطور است با هم یك قهوه بخوریم؟

فکر بسیار خوبی است بفرمائید برویم.

۵ـ در این نزدیکی رستوران خوب هست؟

بله، یك رستوران تازه در این خیابان باز شده است.

۶ـ چه جای قشنگی! سر کدام میز به نشینیم ؟

این میز دم پنجره خیلی خوب است.

۷ـ منظره دریا چقدر زیبا است.

بله، بسیار زیبا است و امروز برای قایق رانی خوب است.

۸ـ راستی چائی میل دارید یا قهوه؟

من قهوه میخورم. شما چطور؟

۹ـ منهم قهوه میخورم. شما با قهوه شکر و کرم میخورید ؟

نه من قهوه تلخ میخورم.

۱۰ـ راستی یادم آمد من باید یك تلفن کنم.

خواهش میکنم بفرمائید من به پیشخدمت دستور میدهم.

DIALOGUE THIRTY-SIX

(Translation)

1. Where are you going to eat dinner tonight?

I have an invitation to the house of one of my friends tonight.

2. I wanted to ask you if we could have dinner together.

Thank you very much, but unfortunately I can not (make it) tonight.

3. What time must you go there?

I have to go there at seven o'clock.

4. You still have plenty of time. How about having a coffee together?

It's a very good idea. Let's go.

5. Is there a good restaurant in this vicinity?

Yes, a new restaurant has been opened on this street.

6. What a nice place! At which table shall we sit?

This table next to the window is very good.

7. How beautiful the view of the ocean is.

Yes, it's very beautiful and today is good for boating.

8. By the way, would you like tea, or coffee?

I'll drink coffee; how about you?

9. I'll have coffee too. Do you take sugar & cream with your coffee?

No, I drink black coffee.

10. Incidentally, I just remembered I have to make a phone-call.

Please go ahead. I'll give the waiter the order.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-SIX

Past Progressive

The imperfect or past progressive is formed by adding the prefix می to the past tense of a given verb.

Example:

Past tense	رَفتَم
Past progressive	می رفتم

The past progressive is used to denote:

a- An action as continuing or in progress in the past, as:

وقتی او آمد من کتاب میخواندم.	I was reading a book when he came.
وقتی بمدرسه میآمدم او را دیدم.	I saw him when I was coming to school.

b- Habitual action in the past, as:

هر سال بآنجا میرفتم.	Every year I used to go there.
سال پیش سیگار "کنت" میکشیدم.	Last year I used to smoke "Kent".

فرمودَن

The word فرمودن meaning to bid, order and command is used as a polite substitute for گفتن "to say".

Example:

چه میگوئید ؟	What do you say
چه میفرمائید ؟	

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-SIX

چه گُفتید ؟ چِه فَرمودید ؟	What did you say?

فَرمودَن is also a polite substitute for certain other verbs such as:

خواهِش میکُنَم بِفَرمائید .	Please take a seat. Please go. Please come. Please speak.

It is common in polite conversation to substitute " فَرمودَن " for the auxiliary part of the compound verbs especially for دادَن and کَردَن .

Example:

دَستور دادَن	دَستور فَرمودَن
مراجِعت کَردَن	مراجعت فَرمودَن

It should be noted that the verb فرمودن is only used when reference is to a person of equal or higher rank and it must not be used when referring to oneself.

GRAMMAR DRILL THIRTY-SIX

١ـ امشب کجا دعوت دارید ؟

٢ـ دیشب کجا دعوت داشتید ؟

٣ـ او شما را بمنزلش دعوت کرد ؟

٤ـ او شما را برای نهار دعوت کرده است؟

٥ـ شما هم او را دعوت خواهید کرد ؟

٦ـ برای نهار او را دعوت خواهید کرد یا برای شام؟

٧ـ بمنزل کدامیك از رفقایتان دعوت دارید ؟

٨ـ منزل شما در این نزدیکی است ؟

٩ـ منزل دوستتان در این نزدیکی است ؟

١٠ـ در این نزدیکی خانه های خوب هست؟

١١ـ در این نزدیکی سینمای خوب هست؟

١٢ـ رستوران کارمل چه ساعتی باز میشود ؟

١٣ـ رستوران کارمل کی باز شده است؟

١٤ـ در این نزدیکی سینمای تازه باز شده است ؟

١٥ـ آیا منظره دریا قشنگ است؟

١٦ـ کفش های شما قشنگ است؟

١٧ـ دختر شما قشنگ است؟

١٨ـ من دم پنجره ایستاده ام؟

١٩ـ شما دم پنجره نشسته اید ؟

٢٠ـ صندلی شما دم پنجره است؟

٢١ـ میز او دم پنجره است؟

٢٢ـ شما قایق دارید ؟

٢٣ـ یك قایق چقدر قیمت دارد ؟

٢٤ـ شما از قایق رانی خوشتان میآید ؟

٢٥ـ شنبه ها برای قایق رانی میروید ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-SIX

٢٦ـ روزهای آفتابی برای قایق رانی خوب است؟

٢٧ـ میل دارید بقایق رانی بروید ؟

٢٨ـ میل دارید امشب بسینما بروید ؟

٢٩ـ چه غذائی میل دارید ؟

٣٠ـ بستنی میل دارید ؟

٣١ـ منظره دریا زیبا است؟

٣٢ـ کارمل منظره های زیبا دارد ؟

٣٣ـ منزل شما نزدیک دریا است؟

٣٤ـ منزل دوستتان نزدیک دریا است؟

٣٥ـ این مدرسه نزدیک دریا است؟

٣٦ـ چند پوند شکر در منزل دارید ؟

٣٧ـ هفته ای چند پوند شکر مصرف میکنید ؟

٣٨ـ در منزل شما مصرف شکر زیاد است؟

٣٩ـ شما با قهوه کرم میخورید ؟

٤٠ـ با چائی کرم میخورید ؟

٤١ـ در منزلتان کرم زیاد مصرف میکنید ؟

٤٢ـ شما هیچوقت چائی میخورید ؟

٤٣ـ شما هیچوقت قهوه تلخ میخورید ؟

٤٤ـ کی با چائی کرم میخورد ؟

٤٥ـ شما قهوه تلخ دوست دارید ؟

٤٦ـ کدامیک از مهمانها قهوه تلخ نمیخورند ؟

٤٧ـ سال پیش شبها کجا شام میخوردید ؟

٤٨ـ سال پیش شبها چه میکردید ؟

٤٩ـ هر شب کتاب میخوانید ؟

٥٠ـ هر شب در منزل میمانید ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-SIX

٥١ـ هر شب بسینما میرفتید ؟

٥٢ـ هفته ای چند بار بسینما میرفتید ؟

٥٣ـ هفته ای چند بار بدیدن دوستتان میرفتید ؟

٥٤ـ دیشب میخواستید چه بکنید ؟

٥٥ـ او میخواست کدام کتاب را بخواند ؟

٥٦ـ ایشان میخواستند بسینما بروند ؟

٥٧ـ شما میخواستید کجا بروید ؟

٥٨ـ وقتی او بمنزلتان آمد شما چه میکردید ؟

٥٩ـ وقتی شما بمنزلش رفتید او کتاب میخواند ؟

٦٠ـ وقتی او بمنزلتان آمد شما غذا میخوردید ؟

٦١ـ او شبها روزنامه میخواند ؟

٦٢ـ وقتی بمنزلش رفتید او روزنامه میخواند ؟

٦٣ـ شبها درمنزل درس میخوانید ؟

٦٤ـ وقتی او بمنزل شما آمد درس میخواندید ؟

٦٥ـ درمنزل پیشخدمت دارید ؟

٦٦ـ پیشخدمت رستوران کارمل را می شناسید ؟

٦٧ـ دوست شما پیشخدمت است ؟

٦٨ـ در رستوران میز چند نفری گرفتید ؟

٦٩ـ میز غذاخوری شما شش نفری است؟

٧٠ـ میخواهم امشب بسینما بروم ۰ بنظر شما فکر خوبی است؟

٧١ـ امشب میخواهم درمنزل بمانم ۰ بنظر شما فکر خوبی است؟

٧٢ـ یادتان میآید زمستان پیش هوا چطور بود ؟

٧٣ـ خانمتان یادش میآید به کدام مدرسه میرفت؟

"خواهش میکنم بفرمائید" در مورد داخل شدن بکلاس و خارج شدن از کلاس ، آمدن پای تخته، نشستن روی صندلی و غیره درکلاس تمرین شود ۰

READING THIRTY-SIX

در رستوران

رستوران فردوسی یکی از رستورانهای خوب تهرانست . این رستوران در خیابان لاله زار است و اطاق غذاخوری قشنگی دارد . دیشب آقای اکبری دوستش را برای شام باین رستوران دعوت کرد . آنها یک میز دو نفری دم پنجره گرفتند . از آنجا میتوانستند منظرهٔ خیابان را به بینند . برای شام جوجه و برای دِسر میوه دستور دادند . بعداز شام آقای اکبری چای خورد ولی دوستش چون چائی میل نداشت قهوه دستور داد .

Questions on Reading:

۱ــ رستوران فردوسی رستوران خوبی است؟
۲ــ رستوران فردوسی در کدام خیابان است؟
۳ــ اطاق غذاخوری آن چطور است؟
٤ــ آقای اکبری کی را برای شام دعوت کرد ؟
۵ــ در رستوران کجا میز گرفتند ؟
٦ــ میز چند نفری گرفتند ؟
۷ــ برای شام چه دستور دادند ؟
۸ــ دسر چه خوردند ؟
۹ــ کی بعد از شام چای خورد ؟
۱۰ــ کی بعد از شام قهوه خورد ؟

HOMEWORK THIRTY-SIX

Use the following items in a sentence.

Example:

آینه　　　من جلوی آینه ایستاده ام.

۱– مَشغول

۲– مُنتَظِر

۳– میفُروشَند

٤– نِشَستِه اَند

٥– خودِشان

٦– رومیزی

۷– با کَمالِ مِیل

۸– بُزُرگ وَ جادار

VOCABULARY THIRTY-SIX

invitation		دَعوَت
to have an invitation, to be invited		دَعوَت داشتَن
to invite		دَعوَت کَردَن
thought, idea		فِکر
to bid, order, command	present root of this verb is فرما	فَرمودَن
let's go (in polite conversation)		بِفرمائید بِرَویم
vicinity, neighborhood		نَزدیکی
to be opened, to be established		باز شُدَن
pretty, beautiful		قَشَنگ
to come (or be called) to mind		یاد آمدن
near the window		دَمِ پَنجره
view, scenery		مَنظَره
sea		دَریا
boat		قایق
boating		قایق رانی
to like, to wish or desire		میل داشتَن
sugar		شکر

VOCABULARY THIRTY-SIX

cream		کِرِم
bitter		تَلخ
black coffee		قَهوهٔ تَلخ
waiter		پیشخِدمَت
made or designed for two persons		دونَفَری
table for two		میزِدونَفَری
to desire, to wish	present root of this verb is خواه	خواستَن

LESSON THIRTY-SEVEN

PERCEPTION DRILL THIRTY SEVEN

The verb سَرد شُدَن is usually used in the third person singular. Drill by using the following examples. Only شدن is conjugated.

جملات زیر تکرار شود :

در تهران زمستان سرد میشود .

امروز هوا سرد شده است.

جملات زیر سؤال شود :

زمستان در کالیفرنیا سرد میشود ؟

در تهران هوا خیلی سرد میشود ؟

بنظرتان امشب خیلی سرد خواهد شد ؟

چائی شما سرد شده است؟

Drill مایل بودَن, using the following examples. Only بودَن is conjugated.

جمله زیر تکرارا شود :

خیلی مایلم او را به بینم .

جملات زیر سؤال شود :

کجا مایلید بروید ؟

مایلید این کتاب را بخوانید ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-SEVEN

او مایل است بدیدن دوستش برود ؟

شما مایل هستید بسینما بروید ؟

ایشان مایل هستند با شما بیایند ؟

دوستتان مایل بود بایران برود ؟

Drill the verb دوختَن, using the following examples:

Infinitive	دوختَن
Present Root	دوز
Past Root	دوخت
Past Participle	دوخته
Present Tense	میدوزَم
Subjunctive	بدوزم
Present Perfect	دوخته ام
Past	دوختم
Past Progressive	میدوختَم
Future	خواهم دوخت

جملات زیر تکرار شود :

دوستم برای من لباس میدوزد .

PERCEPTION DRILL THIRTY-SEVEN

این لباس‌را سال پیش دوختم.

جملات زیر سؤال شود :

شما برای دخترتان لباس میدوزید ؟

دوست شما خوب لباس میدوزد ؟

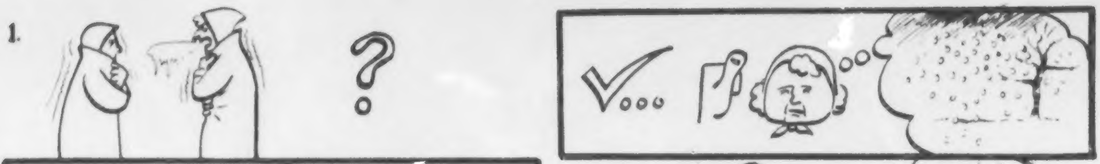
شما میتوانید لباس بدوزید ؟

شما تا بحال لباس دوخته اید ؟

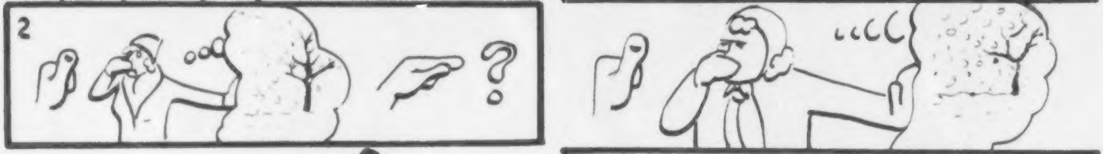
امسال برای خودتان لباس خواهید دوخت؟

کی برای شما لباس میدوخت؟

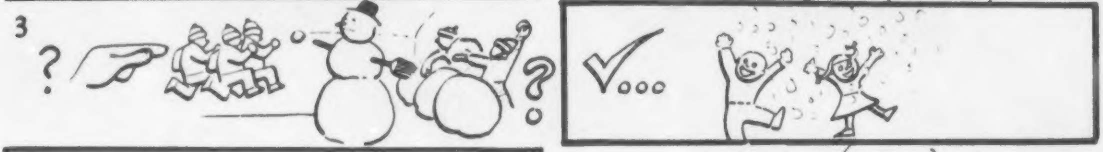
1.



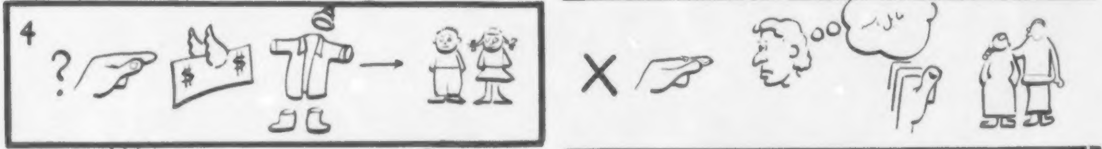
2



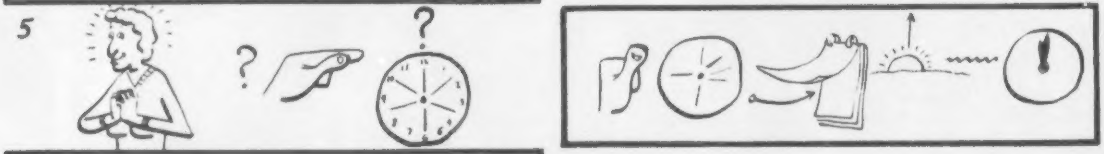
3



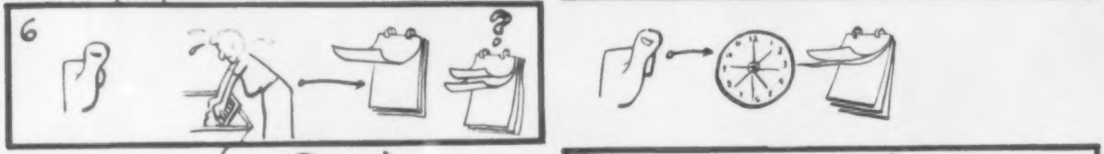
4



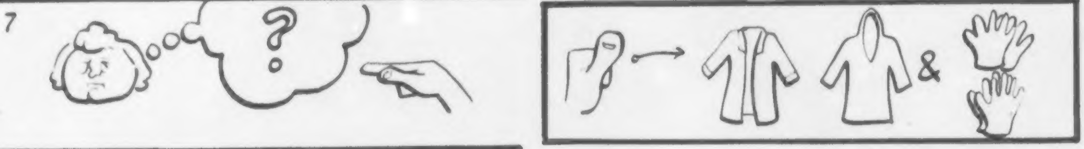
5



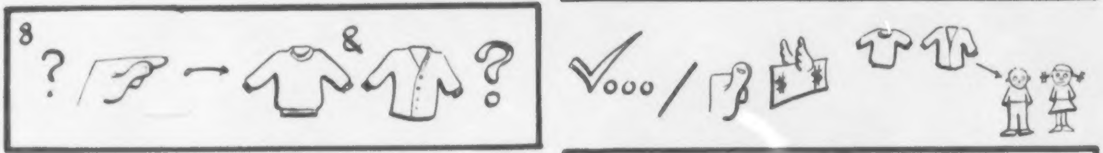
6



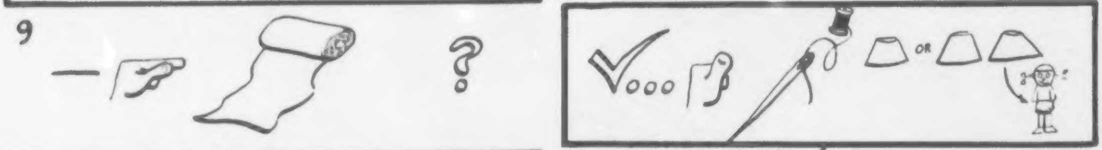
7



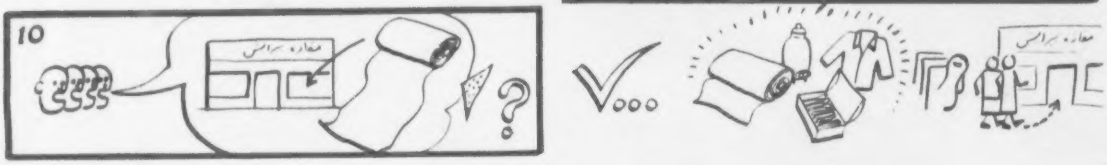
8



9



10



DIALOGUE THIRTY-SEVEN

۱ــ امروز هوا سرد نشده است؟

چرا، خیال میکنم برف هم بیاید.

۲ــ من هوای سرد را دوست ندارم. شما چطور؟

منهم از هوای سرد هیچ خوشم نمیآید.

۳ــ بچه های شما برف خیلی دوست دارند؟

بله و اگر برف بیاید خوشحال خواهند شد.

٤ــ راستی برای بچه ها لباس زمستانی خریده اید؟

نه هنوز، اگر مایل باشید با هم برای خرید برویم.

۵ــ با کمال میل، کی وقت دارید؟

من فردا از صبح تا ظهر وقت دارم.

٦ــ متأسفانه من فردا کار دارم. پسفردا چطور است؟

اتفاقا من پسفردا هم وقت دارم.

۷ــ شما چه چیز هائی لازم دارید؟

من پالتو، بارانی و دستکش لازم دارم.

۸ــ شما بلوز و ژاکت بافته دارید؟

بله، امّا باید برای بچه ها بخرم.

۹ــ راستی پارچه پشمی هم میخواهید؟

بله، میخواهم یکی دو دامن برای دخترم بدوزم.

۱۰ــ میگویند مغازه پیرایش پارچه های خوب دارد. درست است؟

بله بیشتر اجناس این مغازه خوب است. بهتر است بآنجا برویم.

DIALOGUE THIRTY-SEVEN

(Translation)

1. Hasn't the weather become cold today?

   Yes, I think it's going to snow, too.

2. I don't like cold weather. How about you?

   I don't like cold weather at all either.

3. Do your children like snow very much?

   Yes, they'll be happy if it snows.

4. Incidentally, have you bought winter clothes for the children?

   Not yet, If you wish, we can go shopping together.

5. With the utmost pleasure. When do you have time?

   I have time tomorrow from morning until noon.

6. Unfortunately, I'll be busy tomorrow, How about day after tomorrow?

   It so happens I'll have time the day after tomorrow also.

7. What "things" do you need?

   I need a coat(long) a raincoat, and a pair of gloves.

8. Do you have a sweater and cardigan?

   Yes, but I have to buy them for the children.

9. By the way, do you want woolen material also?

   Yes, I want to make "sew" one or two skirts for my daughter.

10. They say the Perayesh store has nice material. Is that correct?

    Yes, most of the articles of this store are good. It's best "better" that we go there.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-SEVEN

The Passive Voice

The passive voice is formed by adding the auxiliary verb شُدَن to the past participle of the principal verb.

Active		Passive	
to see	دیدَن	to be seen	دیده شُدَن
to say	گُفتَن	to be said	گُفته شُدَن
to read	خواندَن	to be read	خوانده شُدَن
to sew	دوختَن	to be sewn	دوخته شُدَن
to close	بَستَن	to be closed	بَسته شُدَن
to do	کَردَن	to be done	کَرده شُدَن

Example:

Active	از اینجا آن درخت را می بینم .	I see that tree from here
Passive	از اینجا آن درخت دیده میشود .	That tree is seen from here

In the case of most of the compound verbs formed with the auxiliary verb کردن "to do, to make", the passive voice is formed by replacing this auxiliary verb with شدن "to become, to turn, to get".

Example:

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-SEVEN

Active		Passive	
to finish	تَمام کَردَن	to be finished	تمام شُدَن
to start	شُروع کَردَن	to get started	شُروع شُدَن
to prepare	حاضِر کَردَن	to be prepared	حاضِر شُدَن
to put out	خاموش کَردَن	to be put out	خاموش شُدَن
to warm	گَرم کَردَن	to get warm	گَرم شُدَن

Example:

Active	او کارش را تا ساعت چهار تمام میکند .	He finishes his work by 4:00 o'clock.
Passive	کارش تا ساعت چهار تمام میشود .	His work is finished by 4:00 o'clock.

178

GRAMMAR DRILL THIRTY-SEVEN

١ـ درچه فصلی هوا سرد میشود ؟

٢ـ درماه ژانویه هوا سرد میشود ؟

٣ـ امروز هوا سرد شده است؟

٤ـ چرا چای شما سرد شده است؟

٥ـ شما لباس زمستانی خریده اید ؟

٦ـ ایشان برای بچه هایشان لباس زمستانی خریده اند ؟

٧ـ کِی برای خرید لباس زمستانی میروید ؟

٨ـ خانمتان چند لباس زمستانی دارد ؟

٩ـ لباس زمستانی تان را ازکجا میخرید ؟

١٠ـ مایلید امروز برای خرید برویم؟

١١ـ او مایل است امشب بسینما برود ؟

١٢ـ ایشان مایلند با ما غذا بخورند ؟

١٣ـ شما مایلید بایران بروید ؟

١٤ـ شما مایل هستید امشب درمنزل بمانید ؟

١٥ـ ایشان مایل هستند امشب درمنزل بمانند ؟

١٦ـ ایشان مایل هستند بتهران مسافرت کنند ؟

١٧ـ شما مایل باین مسافرت هستید ؟

١٨ـ شما چند پالتو دارید ؟

١٩ـ درمانتری پالتو لازم دارید ؟

٢٠ـ درمانتری بارانی لازم دارید ؟

٢١ـ چه روزهائی بارانی میپوشید ؟

٢٢ـ وقتی هوا صاف است بارانی میپوشید ؟

٢٣ـ چند جفت دستکش دارید ؟

٢٤ـ شما دستکش پشمی دارید ؟

٢٥ـ خانمتان چند جفت دستکش خرید ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-SEVEN

٥٠ـ شنیده‌ام خانمتان خوب لباس میدوزد. درست است؟

٥١ـ خانمتان چند بلوز برای خودش دوخته است؟

٥٢ـ دخترتان چند دامن برای خودش دوخته است؟

٥٣ـ قیمت یك ژاکت بافته چقدر است؟

٥٤ـ شما میخواهید یکی دو جوراب پشمی بخرید؟ *

٥٥ـ دخترتان چند ژاکت بافته دارد؟ او یکی دو ژاکت بافته دارد.

٥٦ـ خانمتان چند بلوز بافته دارد؟

٥٧ـ خانمتان چند دستکش پشمی دارد؟

٥٨ـ شما وقتی بچه بودید جوراب پشمی میپوشیدید؟

٥٩ـ وقتی بچه بودید مادرتان برای شما لباس میدوخت؟

٦٠ـ در نیویورك زمستانها جوراب پشمی میپوشیدید؟

٦١ـ در سانفرانسیسکو هر روز بارانی میپوشیدید؟

٦٢ـ در نیویورك از کدام مغازه لباس میخریدید؟

٦٣ـ وقتی بچه بودید شبها ساعت هفت میخوابیدید؟

٦٤ـ شما میل دارید به کجا مسافرت کنید؟

٦٥ـ او میل دارد به کدام شهر مسافرت کند؟

٦٦ـ کی میل ندارد بایران برود؟

٦٧ـ کی مایل نیست بایران برود؟

٦٨ـ چرا او مایل نیست بایران برود؟

٦٩ـ کی مایل است بدیدن دوستش برود؟

٧٠ـ کدامیك از شما مایلید بدیدن مادرتان بروید؟

٧١ـ یادتان میآید سال پیش هوا چقدر سرد بود؟

٧٢ـ یادتان میآید سال کذشته کجا بودید؟

٧٣ـ او یادش میآید سال کذشته کجا بود؟

---

* بهتر است شاگردان "یکی دو" را در جوابهایشان بگویند.

GRAMMAR DRILL THIRTY-SEVEN

٢٦— او چند جفت دستکش باید بخرد ؟

٢٧— خانمتان چند بلوز بافته دارد ؟

٢٨— خواهرتان چند ژاکت بافته دارد ؟

٢٩— بلوز نظامی شما پشمی است؟

٣٠— ایشان جوراب پشمی میپوشند ؟

٣١— شما کفش و جوراب لازم دارید ؟ کفش لازم دارم اَمّا جوراب لازم ندارم . *

٣٢— دیشب خانم و آقای راد را دیدید ؟

٣٣— کفش و جوراب خانمتان سیاه است؟

٣٤— بلوز و دامن خواهرتان قرمز است؟

٣٥— کت و شلوار شما پشمی است؟

٣٦— دامن خانمتان پشمی است؟

٣٧— دوستتان پارچه پشمی خرید ؟

٣٨— خانمتان از کجا پارچه پشمی میخرد ؟

٣٩— مغازه پیرایش پارچه های پشمی خوب دارد ؟

٤٠— اجناس مغازه پیرایش گران است؟

٤١— شما میتوانید جورابتان را بدوزید ؟

٤٢— شما میتوانید برای خودتان پیراهن بدوزید ؟

٤٣— خانمتان میتواند برای بچه هایتان لباس بدوزد ؟

٤٤— لباس دوختن مشکل است؟

٤٥— خانمتان سالی چند لباس برای خودش میدوزد ؟

٤٦— برای بچه هایتان لباس دوخته میخرید ؟

٤٧— لباس های دوخته مغازه پیرایش خوب است؟

٤٨— شنیده ام لباس های دوخته پیرایش گران است. درست است؟

٤٩— دوست من میگوید اجناس پیرایش گران است. درست است؟

---

* "اَمّا" را شاگردان در جوابهایشان بگویند .

READING THIRTY-SEVEN

خرید لباس

دیروز خانم راد و خانم تهرانی برای خرید لباس زمستانی به خیابان لاله زار رفتند. در مغازه های این خیابان همه نوع پارچه و لباسهای دوخته میفروشند. خانم راد یک لباس دوخته برای خودش خرید. خانم تهرانی از لباسهای دوخته خوشش نمیاید. او فقط پارچه پشمی خرید و خیال دارد برای خودش یک بلوز و دامن بدوزد. خانم راد میخواست یک بارانی هم بخرد ولی بارانی خوب نداشتند. بعد از خرید برای خوردن بستنی برستوران رفتند.

Questions on Reading:

۱ــ خانم راد با کی به خیابان لاله زار رفت؟

۲ــ خانم راد و خانم تهرانی برای چه بخیابان لاله زار رفتند ؟

۳ــ در مغازه های خیابان لاله زار لباس دوخته دارند ؟

٤ــ خانم راد چه خرید ؟

۵ــ خانم تهرانی چه خرید ؟

٦ــ خانم تهرانی لباس دوخته دوست دارد ؟

۷ــ خانم تهرانی چه نوع پارچه ای خرید ؟

۸ــ خانم راد بجز لباس چه چیز دیگری میخواست بخرد ؟

۹ــ چرا نخرید ؟

۱۰ــ خانم راد و خانم تهرانی برای چه برستوران رفتند ؟

HOMEWORK THIRTY-SEVEN

Use the following items in a sentence.

Example:

اُتومُبیل   صبح ها با اتومبیل بمدرسه میآیم.

١ـ پیشاَز

٢ـ پیشاَزاینکِه

٣ـ پوشیدِه اَم

٤ـ خریدِه اَم

٥ـ تازِه

٦ـ رُفقایِ او

٧ـ میگویَند

٨ـ مُمکِن است

VOCABULARY THIRTY-SEVEN

to become cold		سَرد شُدَن
winter clothes		لباسِ زِمستانی
to be inclined, to like		مایِل بودَن
I like to go to the movies		من مایِلَم بِسینما بِرَوَم
coat (long), overcoat		پالتو
raincoat		بارانی
glove		دَستکِش
blouse		بلوز
knitted		بافتِه
sweater		بلوزِ بافتِه
cardigan		ژاکتِ بافتِه
but		اَمّا
material		پارچِه
woolen material		پارچِه پَشمی
one or two		یکی دو
to sew	Present Root of this verb is دوز	دوختَن
I sew		میدوزَم

VOCABULARY THIRTY-SEVEN

I sewed	دوختَم
I must sew	باید بِدوزَم
I will sew	خواهم دوخت
I have sewn	دوختِه اَم
I used to sew, I was sewing	میدوختَم
ready-made clothes	لباسِ دوختِه
they say	میگویَند
correct	دُرُست
Is that correct?	دُرُست اَست؟

LESSON THIRTY-EIGHT

PERCEPTION DRILL THIRTY-EIGHT

دارم میروم - I am going

Drill the present progressive of the verb رَفتن by the following items:

Infinitive	رَفتن
Present Tense	میرَوم
Present Progressive	دارم میروم

من دارَم میرَوَم

تو داری میرَوی

او دارَد میرَوَد

ما داریم میرَویم

شما دارید میرَوید

ایشان دارَند میرَوَند

جملات ذیل را دو بار تکرار کنید :

ما داریم فارسی میخوانیم .

من دارم سؤال میکنم .

شما دارید جواب میدهید .

جملات ذیل را سؤال کنید :

من دارم چه میکنم؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-EIGHT

من دارم سؤال میکنم؟

شما دارید جواب میدهید؟

او دارد چه میکند؟

ما داریم فارسی حرف میزنیم؟

دوستتان دارد روزنامه میخواند؟	نه، او روزنامه نمیخواند. او دارد کتاب میخواند.
او دارد کتاب میخواند؟	بله، او دارد کتاب میخواند.
شما دارید حرف میزنید؟	بله، من دارم حرف میزنم.
ایشان دارند حرف میزنند؟	نه، ایشان حرف نمیزنند.
شما دارید قهوه میخورید؟	نه، من دارم چای میخورم.
او دارد غذا میخورد؟	بله، او دارد غذا میخورد.

رِسیدَن - to arrive

Drill the verb رِسیدَن "to reach, to come" by the following items:

Infinitive	رِسیدن
Present Root	رس
Past Root	رِسید

PERCEPTION DRILL THIRTY-EIGHT

Past Participle	رِسیده
Present	میرَسم
Present Progressive	دارم میرَسم
Subjunctive	برَسم
Present Perfect	رِسیده اَم
Past	رِسیدم
Past Progressive	میرِسیدم
Future	خواهم رسید

جملات ذیل را تکرار کنید :

صبحها ساعت هفت و نیم بمدرسه میرسم

او سر ساعت نه بمنزل ما رسید .

امروز میخواهم سر ساعت پنج بمنزل برسم .

جملات ذیل را سؤال کنید :

صبحها چه ساعتی بمدرسه میرسید ؟

دوستتان چه ساعتی بمدرسه میرسد ؟

معمولاً پیش از ساعت هشت بمدرسه میرسید ؟

دیشب چه ساعتی بمنزل رسیدید ؟

PERCEPTION DRILL THIRTY-EIGHT

امشب چه ساعتی باید بمنزل برسید ؟

بَرگَشتَن - to return

Drill the verb بَرگَشتَن "to return" by the following items. Only گشتن is conjugated.

Infinitive	بَرگَشتَن
Present Root	(بَر)گرد
Past Root	بَرگَشت
Past Participle	بَرگَشتِه
Present	بَر میگَردَم
Present Progressive	دارَم بَر میگَردَم
Subjunctive	بَرگَردَم
Present Perfect	بَرگَشتِه اَم
Past	بَرگَشتَم
Past Progressive	بَر میگَشتَم
Future	خواهَم بَرگَشت

جملات ذیل را تکرار کنید :

معمولاً ساعت چهار بمنزل بَر میگَردَم .

PERCEPTION DRILL THIRTY-EIGHT

تازه از سینما برگشته ام.

باید ساعت ده بمنزل برگردم.

جملات ذیل را سؤال کنید :

بعد از نهار چه ساعتی بمدرسه بر میگردید ؟

او چه ساعتی بر میگردد ؟

ایشان چه ساعتی بر میگردند ؟

دیروز چه ساعتی بمدرسه برگشتید ؟

او چه ساعتی بمدرسه برگشت؟

دوستتان چه ساعتی بمنزل برگشت؟

تازه از کتابخانه برگشته اید ؟

دَرد کَردَن - to ache

Drill the verb دَرد کَردَن by the following items:

جملات ذیل را تکرار کنید :

سرم درد میکند .

دندانش درد میکند .

دیشب سرم درد میکرد .

جملات ذیل را سؤال کنید :

PERCEPTION DRILL THIRTY-EIGHT

سرتان درد میکند ؟

حالا سرش درد میکند ؟

کدام دندانتان درد میکند ؟

دیشب دندانتان درد میکرد ؟

دیروز سرتان درد میکرد ؟

چرا سرتان درد میکرد ؟

وقتی سرتان درد میکند چه میکنید ؟

سَرما خوردَن - to catch cold

Drill the verb سَرما خوردن "to catch cold" with the following items:

جملات ذیل را تکرار کنید :

من سرما خورده ام.

دوستم سرما خورده است.

من زیاد سرما میخورم.

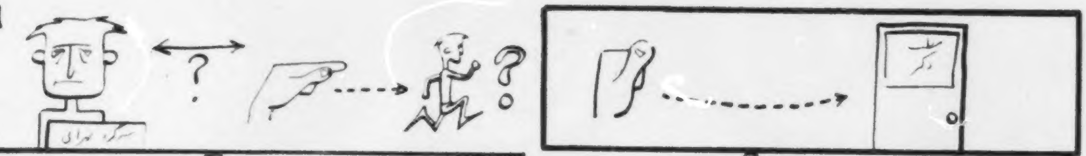
جملات ذیل را سؤال کنید :

شما زیاد سرما میخورید ؟

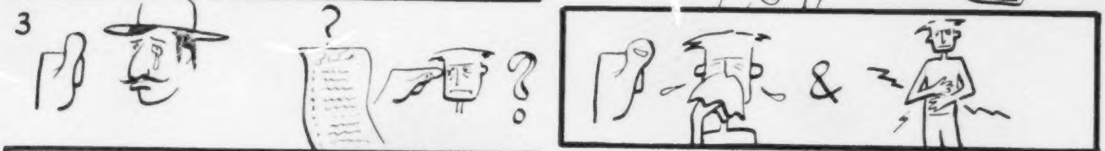
دخترتان سرما خورده است؟

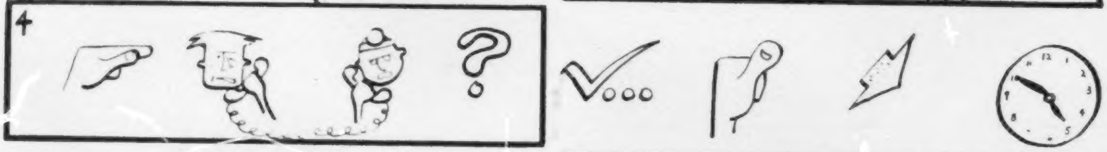
چرا او سرما خورده است؟

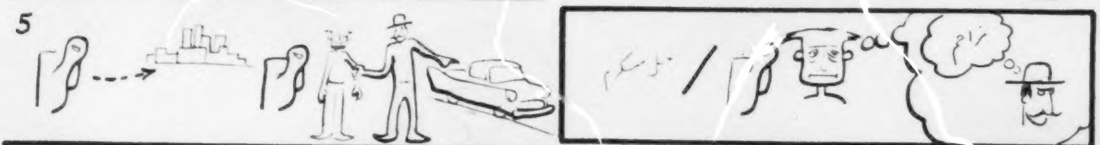
وقتی هوا سرد میشود سرما میخورید ؟

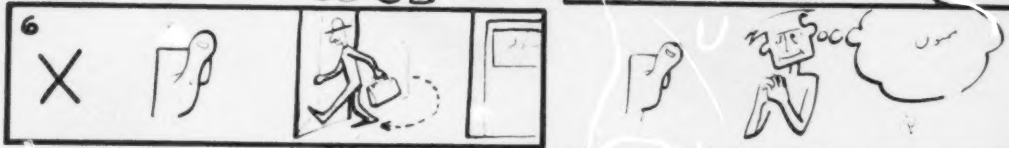
1


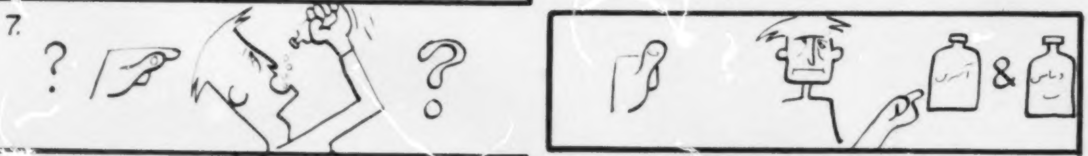
2

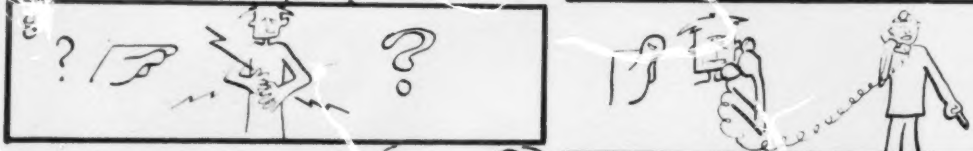
3


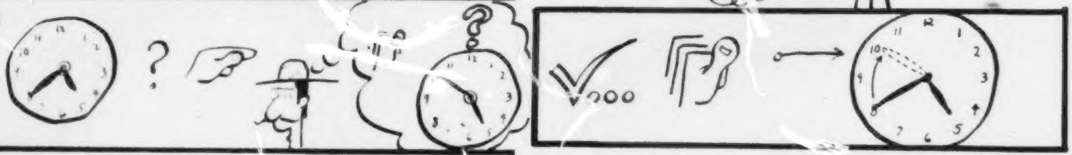
4


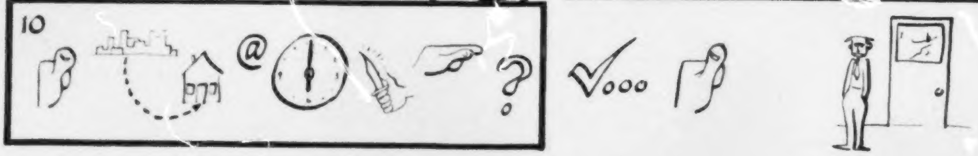
5


6


7


8


9


10


DIALOGUE THIRTY-EIGHT

١ـ سرگرد تهرانی با این عجله کجا میروید ؟

دارم بمطب دکتر میروم .

٢ـ مگر ناخوش هستید ؟

بله چند روزی است که حالم خوب نیست .

٣ـ خیلی متأسفم چه کسالتی دارید ؟

سرما خورده ام و دلم هم درد میکند .

٤ـ از دکتر وقت گرفته اید ؟

بله وقت گرفته ام . ده دقیقه به پنج باید آنجا باشم .

٥ـ من دارم بشهر میروم اگر مایل باشید شما را هم ببرم ؟

خیلی متشکرم ولی نمیخواهم مزاحم بشوم .

٦ـ زحمتی نیست ، منهم در همان نزدیکیها کار دارم .

پس خیلی ممنون خواهم شد .

٧ـ برای سرما خوردگی تان چه خورده اید ؟

آسپرین و ویتامین ث خورده ام .

٨ـ برای دل دردتان چه کرده اید ؟

به دکتر تلفن کردم گفت که فوراً پیش او بروم .

٩ـ حالا بیست دقیقه به پنج است خیال میکنید سر وقت برسیم؟

بله ، هنوز ده دقیقه دیگر وقت داریم .

١٠ـ من سر ساعت شش بمنزل بر میگردم شما تا آنوقت حاضر میشوید ؟

بله من جلوی مطب دکتر منتظر شما خواهم بود .

DIALOGUE THIRTY-EIGHT

(Translation)

1. Major Tehranee, where are you going with such haste?

   I'm going to the doctor's office.

2. Oh, are you sick?

   I've been sick for a couple of days.

3. I'm very sorry. What ailment do you have(what's wrong with you)?

   I have caught a cold and my stomach aches also.

4. Do you have an appointment with the doctor?

   Yes, I have an appointment with the doctor. I have to be there ten minutes to five.

5. I'm going to the city. If you wish, I'll take you also.

   Thank you very much, but I don't want to be a bother.

6. It's no trouble; I also have business in that same vicinity.

   Then I'd be very thankful.

7. What have you taken for your cold?

   I have taken Aspirin and Vitamin C.

8. What have you done for your stomach ache?

   I phoned the doctor and he said to see him immediately.

9. It's 20 minutes to five now. Do you think we'll arrive on time?

   Yes, we still have ten more minutes "time".

10. I'll return home at six o'clock sharp. Will you be ready by that time?

    Yes, I'll be waiting for you in front of the doctor's office.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-EIGHT

Present Progressive

The present progressive represents an act or action as going on.

Example:

من دارم میخوانم.	I am reading.
شما دارید مینویسید.	You are writing.
ایشان دارند میروند.	They are going.

The present progressive is rendered either by the present tense of the main verb alone or by adding the full conjugation of the present tense of the verb " to have داشتن " preceding the conjugation of the main verb.

میروم	or	دارم میروم	I am going
میروی	or	داری میروی	You are going
میرود	or	دارد میرود	He, she is going
میرویم	or	داریم میرویم	We are going
میروید	or	دارید میروید	You are going
میروند	or	دارند میروند	They are going

Note that of the above two forms of the present progressive, the one with the helping verb " داشتن " is more prevalent in spoken Persian.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-EIGHT

مگر is an interrogative word introducing a question put forth by one who hears a remark that is contrary to his previous understanding or knowledge.

مگر او ناخوش است؟	Why, is he sick?

(i.e. I thought that he was all right, but as you explain he must be sick).

The word مگر corresponds as far as the interrogative form of the sentence is concerned, to the English "do". But there is no exact equivalent for it in English in the sense, except the tone of the question , or such words as then, or why.

The word مگر although a synonym of آیا differ from it in sense, the difference lying in that آیا introduces a question starting a conversation, which مگر does not.

Thus آیا با من خواهید آمد؟ and مگر با من خواهید آمد؟ both mean "Will you come with me?" but the first means " I wonder whether you will come with me"; while the second implies "I did not know that you were going with me" or "Will you them come with me?"

مگر is used with both affirmative & negative questions.

Example:	مگر او آمد؟	Why, did he come?
	مگر او نیامد؟	Why,didn't he come?
	مگر او بمدرسه رفت؟	Why, did he go to school?
Positive Answer	بله، او بمدرسه رفت.	Yes, he went to school?
Negative Answer	نه، او بمدرسه نرفت.	No, he didn't go to school.

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-EIGHT

	مگر او بمدرسه نرفت؟	Why, didn't he go to school?
Positive answer	چرا، او بمدرسه رفت.	Oh yes, he went to school.
Negative answer	نه، او بمدرسه نرفت.	No, he didn't go to school.

دیگَر

دیگَر is used as an adjective as:

کتابِ دیگَر	The other book
کتابِ دیگَر را خواندید ؟	Did you read the other book?

دیگَر also means next as:

هفته دیگَر	next week
هفته دیگَر بسینما میرویم.	W'll go to the movies next week.
هفته دیگَر بمنزل او میروم.	W'll go to his house next week.

دیگَر means another as:

کفش دیگری خریدم.	I bought another shoes.
بمغازه دیگری رفتم.	I went to another store.
او بمدرسه دیگری میرود.	He goes to another school.

دیگَر means more as:

GRAMMAR ANALYSIS THIRTY-EIGHT

دو کتاب دیگر لازم دارم.	I need two more books.
یك هفته دیگر در اینجا میمانم.	I'll stay one more week here.
دو ساعت دیگر باید درس بخوانم.	I have to study two more hours.

GRAMMAR DRILL THIRTY-EIGHT

١ ــ صبحها با عجله لباس میپوشید ؟

٢ ــ شبها با عجله شام میخورید ؟

٣ ــ او همیشه با عجله کار میکند ؟

٤ ــ شما در کارهایتان عجله میکنید ؟

٥ ــ او در حرف زدن عجله میکند ؟

٦ ــ چرا برای رفتن بشهر عجله میکنید ؟

٧ ــ مطب دکتر شما کجا است؟

٨ ــ مطب دکتر شما از منزلتان دور است؟

٩ ــ مطب کدام دکتر نزدیك منزل شما است؟

١٠ ــ من دارم حرف میزنم؟

١١ ــ شما دارید فارسی میخوانید ؟

١٢ ــ او دارد کتاب میخواند ؟

١٣ ــ ما داریم حرف میزنیم ؟

١٤ ــ ایشان دارند کتابشان را باز میکنند ؟

١٥ ــ او دارد بسینما میرود ؟

١٦ ــ آقای تهرانی بمدرسه نیامده است؟ نه او بمدرسه نیامده است.

١٧ ــ مکر او ناخوش است؟ بله، او ناخوش است.

١٨ ــ مکر بمنزل او رفتید ؟ نه، بمنزل او نرفتم.

١٩ ــ مکر بمنزل او نرفتید ؟ نه، بمنزل او نرفتم.

٢٠ ــ مکر او را میشناسید ؟ نه، او را نمی شناسم.

٢١ ــ مکر او را نمیشناسید ؟ چرا، او را میشناسم.

٢٢ ــ مکر آقای راد امروز غائب است؟

٢٣ ــ مکر آقای راد ناخوش است؟

٢٤ ــ امروز چند نفر ناخوشند ؟

٢٥ ــ کدامیك از شاگردان ناخوشند ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-EIGHT

٢٦ — از آمدن بمانتری متأسف هستید ؟

٢٧ — او برای ناخوشی خانمش متأسف است ؟

٢٨ — چون دوستتان کسالت دارد متأسفید ؟

٢٩ — کسالت دوستتان چیست ؟

٣٠ — وقتی کسالت دارید چه میکنید ؟

٣١ — وقتی هوا سرد میشود همه سرما میخورند ؟

٣٢ — امروز کی سرما خورده است ؟

٣٣ — چرا آقای تهرانی سرما خورده است ؟

٣٤ — کی سرما خوردگی دارد ؟

٣٥ — هفته پیش سرما خوردگی داشتید ؟

٣٦ — کدامیك از شما سرما خوردگی دارید ؟

٣٧ — شما دل درد دارید ؟

٣٨ — چرا او دل درد دارد ؟

٣٩ — او برای دل دردش پیش دکتر رفته است ؟

٤٠ — آقای تهرانی سردرد دارد ؟

٤١ — او برای سردردش چه خورده است ؟

٤٢ — سردرد شما خوب شد ؟

٤٣ — دل درد شما خوب شد ؟

٤٤ — دل شما درد میکند ؟

٤٥ — چرا سر او درد میکند ؟

٤٦ — دندان دوستتان درد میکند ؟

٤٧ — آسپرین برای دندان درد خوب است ؟

٤٨ — ویتامین "ث" برای سرما خوردگی خوب است ؟

٤٩ — شما چه ویتامینی میخورید ؟

٥٠ — بجز ویتامین "ث" چه چیز دیگری برای سرما خوردگی خوب است ؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-EIGHT

٥١ — برای سردردتان بجز آسپرین چه خوردید ؟

٥٢ — درس خواندن زحمت دارد ؟

٥٣ — یادگرفتن زبان زحمت دارد ؟

٥٤ — شما با زحمت زبان فارسی را یاد میگیرید ؟

٥٥ — ازکدام دکتر وقت گرفته اید ؟

٥٦ — برای چه ساعتی وقت گرفته اید ؟

٥٧ — چطور از دکتر وقت میگیرید ؟

٥٨ — بعد از کلاس فوراً بمنزل میروید ؟

٥٩ — بعد از شام فوراً میخوابید ؟

٦٠ — بعد از اینکه صبحانه خوردید فورا بمدرسه میآئید ؟

٦١ — تا بمنزل برسید شام میخورید ؟

٦٢ — معمولاً چه ساعتی بمدرسه میرسید ؟

٦٣ — امشب چه ساعتی بمنزل خواهید رسید ؟

٦٤ — تاکنون سر ساعت بمدرسه رسیده اید ؟

٦٥ — او همیشه سر ساعت بمدرسه میآید ؟

٦٦ — او همیشه سر ساعت بمدرسه میرسد ؟

٦٧ — معمولاً چه ساعتی بمنزل برمیگردید ؟

٦٨ — دیشب سر ساعت بمنزل برگشتید ؟

٦٩ — دخترتان از سینما برگشته است؟

٧٠ — وقتی در شهرخودتان بودید شبها به کتابخانه میرفتید ؟

٧١ — چه ساعتی بمنزل برمیگشتید ؟

٧٢ — وقتی بمنزل برمیگشتید خانمتان بیدار بود ؟

٧٣ — چند هفته دیگر در مانتری میمانید ؟

٧٤ — چند ماه دیگر در مانتری میمانید ؟

٧٥ — از هفته پیش تا حالا چند کتاب دیگر خوانده اید ؟

READING THIRTY-EIGHT

آقای اکبری پیش دکتر میرود

وقتی ناخوش هستیم پیش دکتر میرویم . اگر نتوانیم بمطب دکتر برویم دکتر بمنزل ما میآید . آقای اکبری هفته پیش دل درد و سرماخوردگی داشت . بدکتر تلفن کرد تا ازاو وقت بگیرد . دکتر برای ساعت پنج باو وقت داد . آقای اکبری سر ساعت بمطب دکتر رسید . دکتر گفت که دل درد او از خوردن غذای زیاد است و باید غذا کمتر بخورد . دکتر برای سرماخوردگی باو آسپرین داد . آقای اکبری بمنزل رفت و پس از سه روز حالش خوب شد .

Questions on Reading:

١ـ وقتی ناخوش هستیم چه میکنیم؟
٢ـ اگر نتوانیم بمطب دکتر برویم ، دکتر چه میکند ؟
٣ـ آقای اکبری چه کسالتی داشت؟
٤ـ چرا بدکتر تلفن کرد ؟
٥ـ دکتر برای چه ساعتی باو وقت داد ؟
٦ـ آقای اکبری سر ساعت بمطب دکتر رسید ؟
٧ـ دکتر باو چه گفت؟
٨ـ دکتر برای سرماخوردگی باو چه داد ؟
٩ـ آقای اکبری از مطب دکتر بکجا رفت؟
١٠ـ پس از چند روز حالش خوب شد ؟

HOMEWORK THIRTY-EIGHT

Complete the following sentences by filling in the blanks with the appropriate form of verbs. For each sentence the infinitive of the verb to be used is written in parenthesis.

Example:

من دیروز به منزل دوستم ___رفتم___. (رفتن)

۱ـ در تابستان هوا گرم __________. (شدن)

۲ـ من روزهای تعطیل در منزل __________. (ماندن)

۳ـ خانم بشقاب ها را روی میز __________. (گذاشتن)

٤ـ من هر روز از خیابان اول __________. (گذشتن)

٥ـ ایشان میخواهند بدیدن دوستشان __________. (رفتن)

٦ـ او نمیتواند بمنزل شما __________. (آمدن)

۷ـ وقتی او بمنزل ما آمد من روزنامه __________. (خواندن)

۸ـ وقتی بمدرسه میرفتم شبی سه ساعت درس _____ _____. (حاضرکردن)

VOCABULARY THIRTY-EIGHT

haste, hurry	عَجَلِه
to hurry	عَجَلِه کردن
doctor's office	مَطَب
I am going	دارَم میرَو .
oh, why	مَگَر
to be sick, to become ill	ناخوش بودَن، ناخوش شُدَن
to be sorry	متأسِف بودن
indisposition, illness, ailment	کِسالَت
to be sick	کِسالَت داشتَن
to catch a cold	سَرما خوردَن
pain, ache	دَرد
stomach ache	دِل دَرد
to acke, to be painful	دَرد کَردَن
to make an appointment, to have an appointment	وَقت گِرِفتَن
trouble	زَحمَت
cold	سَرما خوردِگی
aspirin	آسپرین

VOCABULARY THIRTY-EIGHT

Vitamin C		ویتامین "ث"
immediately		فوراً
to reach, to arrive	Present Root of this verb is رس	رِسیدن
to return	Present Root of this verb is گرد	بَرگَشتَن
I return		بَرمیگَردَم
I returned		بَرگَشتَم
I must return		باید بَرگَردَم
I will return		بَرخواهَم گَشت
I have returned		بَرگَشتِه اَم
I used to return		بَرمیگَشتَم
other, next, another		دیگَر
doctor		دُکتُر